



初級2  
A2

# GRAMÁTICA

JAPAN FOUNDATION   
MADRID

# Introducción

Fundación Japón Madrid (FJMD) se inauguró en abril de 2010 y desde entonces lleva organizando numerosas actividades y proyectos en tres campos principales: arte y cultura, estudios sobre Japón e intercambio intelectual, y enseñanza de la lengua japonesa. En lo que se refiere a esta última, sus actividades están dirigidas tanto a docentes: apoyo a la APJE (Asociación de Profesores de Japonés en España), organización de seminarios, etc.; como a alumnos, con cursos de japonés, eventos dirigidos a estudiantes, etc. Por otro lado, es una fuente de información sobre la situación actual de la enseñanza del japonés en España mediante las encuestas que realiza periódicamente; un centro de recursos educativos; y un centro de asesoramiento sobre enseñanza del japonés.

La Fundación Japón se basó en el MCER, el Marco Común Europeo de Referencia para la enseñanza de las lenguas, para definir sus propios estándares de enseñanza, conocidos como JFS (Japan Foundation Standards), como herramientas para enseñar, aprender y evaluar los resultados del aprendizaje de la lengua japonesa, que finalmente se publicaron en mayo de 2010. Al tiempo que se organizaban progresivamente clases de japonés basadas en los JFS en las 22 sedes de Fundación Japón de todo el mundo, se elaboraron los libros de texto *Marugoto nihon no kotoba to bunka* (Traducido como *Marugoto: Lengua y cultura japonesa* y abreviado como *Marugoto* y abreviado como Marugoto), cuya edición de prueba para el nivel A1 vio la luz en mayo de 2011 (en septiembre de 2013 salió a la venta de forma oficial).

Después, a lo largo de todo un año, en colaboración con la Asociación de Profesores de Japonés en España (APJE), se elaboró un manual de gramática basado en los libros Marugoto de nivel A1 en su edición de prueba, la Marugoto Gramática A1 (Edición de prueba), a la cual seguiría un año después el manual basado en la edición de prueba del libro Marugoto de nivel A2-1.

Este libro es la continuación de dicho manual, basado en los libros del siguiente nivel, Marugoto nivel A2-2 en su edición de prueba. Al igual que el volumen anterior, esta gramática está dirigida principalmente a los estudiantes españoles. Sin embargo, con la esperanza que pueda ser aprovechado por nuestras sedes y otros centros de enseñanza del japonés en todo el mundo, se ha redactado tanto en español como en japonés, y se pondrá a disposición del público general en la Web en formato PDF para descargar de forma gratuita. Las autoras de la Marugoto Gramática tienen la esperanza de que este manual sea de utilidad tanto para alumnos como para profesores. En caso de que así sea, agradeceremos cualquier comentario que deseen enviarnos.

Marzo de 2014

El equipo de autoras de Fundación Japón Madrid y la Asociación de Profesores de Japonés en España

## Nota sobre la edición revisada

Los libros de texto *Marugoto: Lengua y cultura japonesa*, tras pasar un período de prueba en las clases de japonés de las distintas sedes de Fundación Japón en el mundo, salieron a la venta oficialmente a partir de agosto de 2013 a través de la editorial japonesa Sanshusha. Con motivo de esa nueva edición, se realizaron pequeños cambios y correcciones que debían quedar reflejados sin falta en la Marugoto Gramática, y de ahí surge esta edición revisada. Mantenemos la esperanza de que la serie Marugoto continúe siendo de utilidad tanto para alumnos como para profesores de japonés.

Agosto de 2018

Fundación Japón, Madrid

# MARUGOTO GRAMÁTICA A2-2

## Tabla de contenidos

	FORMA	USO	Pág.
1 NUEVAS AMISTADES	<b>Lección 1: Es un nombre bonito</b>		
	1番目の むすこと という 意味。	Decir el significado de nuestro nombre o de una palabra.	1
	さいたま という ところ。	Decir cuál es el nombre de un lugar.	1
	先週 (私が) 買った 本	Especificar algo dando más información. (Modificación nominal)	1
	Rincón lingüístico-cultural para hispanohablantes 1		2
	<b>Lección 2: Es la chica con gafas</b>		
	あの 女の人は かみが 長いです。 かみが 長い人。	Describir a una persona señalando sus rasgos físicos.	4
	あの 人は 歌を 歌っています。 歌を 歌っている人。	Describir a una persona indicando lo que está haciendo.	5
	やさしそうです。/上手そうです。 やさしそうな 人。 短く きります。/上手に 歌います。	Expresar una suposición sobre la personalidad de alguien basándonos en su apariencia.	5
	おいしそうに 食べています。	Expresar cómo realizar una acción o la manera en que está sucediendo.	5
Rincón lingüístico-cultural para hispanohablantes 2		6	
2 COMER EN EL RESTAURANTE	<b>Lección 3: ¿Qué me recomiendas?</b>		
	この 店は おいしいので、よく 来ます。	Expresar una razón o una causa.	8
	私が 好きなのは、ステーキです。	Hacer hincapié en una información.	9
	野菜なら、この サラダが いいですよ。	Hacer una recomendación sobre un tipo de comida.	9
	1つずつ / 2本ずつ / 3人ずつ	Pedir una misma cantidad de comida o bebida.	9
	Rincón lingüístico-cultural para hispanohablantes 3		10
	<b>Lección 4: ¿Cómo se come esto?</b>		
	食べてはいけません / だめです。 飲んじゃだめです / いけません。	Prohibir o restringir una acción.	12
	飲み物は かんばいしてから、飲みましょう。	Decir el orden en que suceden varias acciones.	13
	とうふステーキに 塩を かけて 食べます。 何も つけなくて 食べます。	Indicar una condición en la que sucede una acción.	13
とうふステーキに マヨネーズを つけて 食べると、おいしいです。	Expresar un hecho general o una costumbre.	13	
Rincón lingüístico-cultural para hispanohablantes 4		14	
3 VIAJE A OKINAWA	<b>Lección 5: Será mejor que lleves un sombrero</b>		
	ぼうしを 持っていって ほうが いいと 思います。	Recomendar qué hacer, basándonos en nuestra experiencia o lo que sabemos por otras personas.	15
	9月 は 行かないほうが いいですよ。	Recomendar qué no hacer, basándonos en nuestra experiencia o lo que sabemos por otras personas.	15
	沖縄に 行く とき、船で 行きました。	Indicar cuándo sucedió algo.	16
	Rincón lingüístico-cultural para hispanohablantes 5		17
	<b>Lección 6: Puedes ver un espectáculo de delfines</b>		
	おしろの 中が 見られます。	Decir que se puede hacer algo en un lugar o instalación.	19
今日の ツアーは おどりも 見たし、音楽も 聞いたし、楽しめました。	Justificar las impresiones de un viaje ofreciendo razones.	20	
Rincón lingüístico-cultural para hispanohablantes 6		20	
4 FESTIVAL JAPONÉS	<b>Lección 7: ¿Qué hacemos si llueve?</b>		
	パオロさんは 日本語が 話せます。	Hablar sobre la capacidad que tiene alguien para hacer algo.	22
	日本語が 話せる 人。	Referirse a una persona que tiene la capacidad para hacer algo.	22
	雨が ふったら、ホールで ぼんおどりを します。	Decir qué hacer si se dan ciertas circunstancias.	23
	Rincón lingüístico-cultural para hispanohablantes 7		23
	<b>Lección 8: ¿Ha empezado ya el concierto?</b>		
	じゅんびは もう 終わりましたか。 いいえ、まだ 終わっていません。	Preguntar y responder si algún asunto o actividad ha concluido.	25
	ペンは まだ ありますか。/もう ペンは ありません。 ペンは もう ありません。/ペンは もう 全部 お客さんにあげました。	Preguntar y responder si algún asunto o actividad aún no ha concluido.	26
コンサートが 何時に 始まるか、知っていますか。	Preguntar al interlocutor si tiene información sobre algo que no sabemos.	26	
Rincón lingüístico-cultural para hispanohablantes 8		27	

5 UN DÍA ESPECIAL	<b>Lección 9: ¿Qué hiciste durante las vacaciones de Año Nuevo?</b>		
	休みはメキシコに帰っていました。	Expresar que una acción realizada en el pasado durante un periodo de tiempo, o la situación resultante de la misma, se mantuvo durante dicho periodo.	29
	親に <b>会えて</b> 、よかったです。 友だちに <b>会えなくて</b> 、ざんねんでした。	Decir el motivo o la razón de sentimientos y emociones.	30
	今年は <b>休みが 3 日しか</b> ありませんでした。 私の <b>休みは 3 日間だけ</b> でした。	Expresar de forma enfática la falta de tiempo, cantidad, nivel, etc. de algo.	30
	Rincón lingüístico-cultural para hispanohablantes 9		30
	<b>Lección 10: Deseando que pasen cosas buenas</b>		
	わかい 人が <b>楽しめるように</b> 、いろいろな イベントが あります。	Expresar que se hace algo con el fin de conseguir un buen resultado o crear una buena situación.	34
	パーティーの 時間に <b>おくれないように</b> 、はやく行きましょ う。	Expresar que se hace algo para conseguir que un resultado o una situación negativos no se produzcan.	34
	たなばたの とき、願いを <b>書いたりして</b> 、楽しめます。	Citar un acto o conducta como ejemplo.	35
	たなばたの とき、いい ことが <b>あるように</b> 願います。	Expresar el deseo de que se produzca un buen resultado o situación.	35
わるい ことが <b>おこらないように</b> かみさまに <b>いのりまし た</b> 。	Rezar por que un resultado o una situación negativos no se produzcan.	35	
Rincón lingüístico-cultural para hispanohablantes 10		35	
6 COMPRANDO POR INTERNET	<b>Lección 11: Mi aspiradora se ha roto</b>		
	せんぶう機が <b>動かなくなりました</b> 。	Decir que algo ha cambiado de estado o situación.	37
	せんぶう機が <b>動かなくなっ</b> てしまいました。	Manifestar decepción o resignación ante un hecho acontecido.	37
	ネットショッピングは 時間を <b>気にしないで</b> 買い物できま す。	Expresar aspectos circunstanciales.	38
	電子レンジが <b>とどくまで</b> 、1週間 かかりました。	Expresar el límite temporal para que algo suceda.	38
	Rincón lingüístico-cultural para hispanohablantes 11		39
	<b>Lección 12: Ésta es más barata</b>		
	この アイロンは <b>重すぎて</b> 、 <b>使いにくい</b> です。	Decir que algo es difícil de hacer.	40
	この アイロンは <b>軽くて</b> 、 <b>使いやすい</b> です。	Decir que algo es fácil de hacer.	40
	A モデルと B モデル(と)、 <b>どちらが 安い</b> ですか。	Comparar dos objetos.	41
B <b>の方が 安い</b> です。	Entre dos objetos, decir cuál prevalece o predomina sobre otro.	41	
Rincón lingüístico-cultural para hispanohablantes 12		41	
7 UNA CIUDAD RICA EN HISTORIA Y CULTURA	<b>Lección 13: Este templo se construyó en el siglo XIV</b>		
	京都は <b>いつ 来ても</b> 、楽しめます。	Decir que una acción tiene un mismo resultado independientemente de cuándo se realice.	43
	妹と 2 人で 京都に 来ました。	Indicar el número de personas que hacen algo.	43
	京都は 8 世紀の 終わりに てんのうによって <b>つくられま した</b> 。	Decir cuándo se construyó una ciudad o un edificio.	44
	Rincón lingüístico-cultural para hispanohablantes 13		44
	<b>Lección 14: Por lo visto este cuadro es muy famoso</b>		
この 絵は 日本で 一番 古い <b>マンガだ</b> そうです。	Compartir un dato con otra persona.	47	
イベントを <b>知らせるために</b> 、カレンダーを 作ります。	Indicar el objetivo de una acción.	48	
おみやげを 買いたい <b>人のために</b> 、店が あります。	Decir que algo existe o se hace para alguien determinado.	48	
受付に イベントカレンダーが <b>おいてあります</b> 。	Indicar cómo es una situación resultante de la acción intencionada de alguien.	48	
Rincón lingüístico-cultural para hispanohablantes 14		49	

## 8

LA ECOLOGÍA  
EN LA VIDA  
DIARIA

## Lección 15: La luz se ha quedado encendida

会議室の 電気が ついたままです。	Decir que una situación no deseada permanece invariada.	52
私は 自分の はしを 使うように しています。／私は わりばしを 使わないように しています。	Decir que nos esforzamos de manera regular en hacer algo.	52
自分の はしは、ごみを へらすのに いいです。	Decir para qué se usa o sirve un objeto.	53
Rincón lingüístico-cultural para hispanohablantes 15		53

## Lección 16: Lo venderé en el mercadillo

服が 着られなく なりました。	Decir que ya no nos podemos poner una prenda porque se ha quedado pequeña, anticuada, etcétera.	55
服が 着られなく なったら、どうしますか。	Preguntar qué hacer cuando ya no podemos ponernos una prenda porque se ha quedado pequeña, anticuada, etcétera.	55
ゆうこさんは ネクタイを バッグに しました。	Expresar que alguien ha convertido o transformado un objeto en otro distinto.	56
ペットボトルが 服に なりました。	Decir que algo se ha transformado en otra cosa diferente.	56
Rincón lingüístico-cultural para hispanohablantes 16		56

## 9

## NUESTRA VIDA

## Lección 17: ¿Conoces a esta persona?

この 歌手は 2回目の 結婚を するそうです。	Dar sobre alguien una información vista/leída en algún sitio o recibida a través de una tercera persona.	58
この 人は 画家に なってから、フランスに 行きました。	Expresar el orden en el que una persona ha realizado dos acciones o actividades.	59
フランスに 行ってから、ずっと お金が ありませんでした。	Decir que un estado se ha mantenido o una acción se ha repetido a partir de un determinado momento.	59
画家は なくなるまで、フランスで 絵を かきました。	Decir que un estado se ha mantenido o una acción se ha repetido hasta un determinado momento.	60
この 画家は 一番 有名かもしれません。	Hacer una conjetura sobre una posible situación o acontecimiento.	60
Rincón lingüístico-cultural para hispanohablantes 17		60

## Lección 18: ¿Cómo eras de niño?

私は 母に しかられました。／私は 先生に 絵を ほめられました。	Contar los hechos desde la perspectiva de la persona que ha recibido una acción.	64
朝 早く 起きるようになり ました。／夜 テレビを 見なくなり ました。	Expresar que algo se ha convertido en una costumbre o que ha dejado de serlo.	65
病気がよくなって、何でも 食べられるようになり ました。しゅうしょくしてから、友だちに あまり 会えなく なりました。	Expresar que hemos conseguido hacer algo que antes no podíamos o que ya no podemos hacer algo que antes hacíamos.	65
Rincón lingüístico-cultural para hispanohablantes 18		65

# MARUGOTO GRAMÁTICA A2-2

## Rincón lingüístico-cultural para hispanohablantes

### Tabla de contenidos

	Pág.
<b>Lección 1: Es un nombre bonito</b>	
1. Los nombres de persona japoneses	2
2. Evolución de los nombres de persona	2
3. ¿El nombre determina el destino?	3
<b>Lección 2: Es la chica con gafas</b>	
1. El concepto うち	6
2. Etiqueta correcta al hablar de nuestra familia con los demás	6
3. Uniformes	6
<b>Lección 3: ¿Qué me recomiendas?</b>	
1. Sentarse en la barra, en la mesa o en el suelo	10
2. Comida japonesa y comida occidental	10
3. Platos en cazuela	10
4. Formas de hablar del servicio	11
<b>Lección 4: ¿Cómo se come esto?</b>	
1. だめ	14
2. マヨラー	14
3. Cocinar y comer a la vez	14
<b>Lección 5: Será mejor que lleves un sombrero</b>	
1. El turismo en Okinawa	17
2. Historia en Okinawa	17
3. Productos famosos de Okinawa	17
<b>Lección 6: Puedes ver un espectáculo de delfines</b>	
1. いかかですか。¿Le apetece?	20
2. Patrimonio mundial natural en Japón	20
3. Destinos turísticos naturales	21
4. ら抜き言葉(らぬきことば)	21
<b>Lección 7: ¿Qué hacemos si llueve?</b>	
1. Voluntariado	23
2. Pedir a alguien que realice algún trabajo	24
<b>Lección 8: ¿Ha empezado ya el concierto?</b>	
1. Festival japonés (日本まつり)	27
2. Festivales YOSAKOI	27
3. ごえんりょください。	27
<b>Lección 9: ¿Qué hiciste durante las vacaciones de Año Nuevo?</b>	
1. Los preparativos para las fiestas de Año Nuevo	30
2. ¿Dónde pasan los japoneses las vacaciones de Año Nuevo?	31
3. Nochevieja (おおみそか)	32
4. Año Nuevo	32
<b>Lección 10: Deseando que pasen cosas buenas</b>	
1. Sobre la festividad de Tanabata (七夕)	35
2. Ema (絵馬)	35

## Lección 11: Mi aspiradora se ha roto

1. Comprando por internet (ネットショッピング)	39
2. それは たいへんですね。	39

## Lección 12: Ésta es más barata

1. Tiendas para todos los gustos	41
2. Ahorro energético (省エネ)	41
3. そうかもしれませんね	42

## Lección 13: Este templo se construyó en el siglo XIV

1. Historia de Japón	44
2. 源氏物語(げんじものがたり)	45
3. Kioto	45
4. Las calles de Kioto	45
5. El nombre de la prefectura de Kioto	45

## Lección 14: Por lo visto este cuadro es muy famoso

1. 禁止、ご遠慮下さい	49
2. 文化財(ぶんかざい) Bienes culturales	49
3. Cultura tradicional de Japón	49

## Lección 15: La luz se ha quedado encendida

1. Verbos intransitivos y transitivos	53
2. Las tres erres de la ecología	53
3. Sacar la basura en Japón	54
4. もったいないです。	54

## Lección 16: Lo venderé en el mercadillo

1. フリーマーケット (flea market)	56
2. La ecología en la vida diaria	57

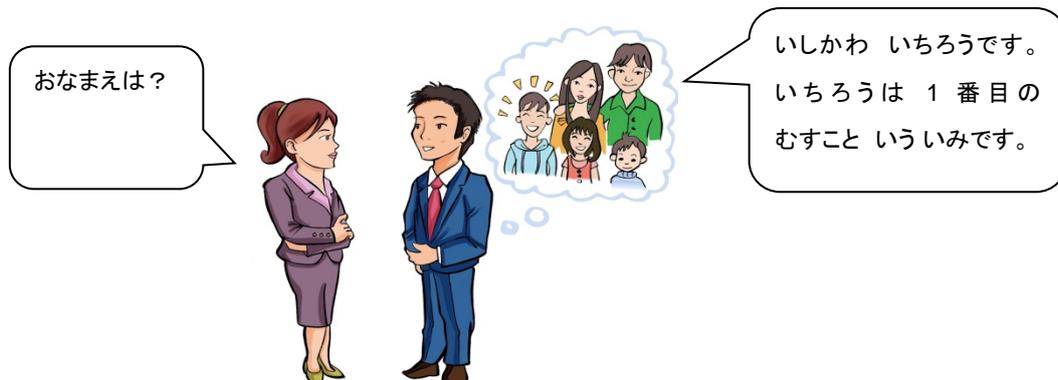
## Lección 17: ¿Conoces a esta persona?

1. Japoneses famosos en el mundo	60
2. Escribir nuestra historia personal	62
3. たしか・・・ですね。	63

## Lección 18: ¿Cómo eras de niño?

1. El sistema educativo japonés	65
2. En busca de empleo (就職活動)	66
3. La edad de jubilación en Japón	66
4. Palabras de ánimo	66

# だい1か いい 名前ですね



## FORMA

- ・1 番目の むすこと **いう** 意味
- ・さいたま **という** ところ
- ・先週 (私が) **買った** 本

## USO

- ・Decir el significado de nuestro nombre o de una palabra.
- ・Decir cuál es el nombre de un lugar.
- ・Especificar algo dando más información. (Modificación nominal)

### 1. 1 番目の むすこと **いう** 意味 (tener) el significado de “primer hijo”

Los nombres escritos con kanji tienen diversos significados y los podemos explicar empleando esta expresión. Detrás de los elementos que sirven de explicación se coloca **という** 意味.

- ・いちろうは 1 番目の むすこと **いう** 意味です。 *Ichiroo significa “primer hijo”.*
- ・ゆうこは やさしい子 **という** 意味です。 *Yuuko significa “hija amable”.*
- ・しずかは しずかな人 **という** 意味です。 *Shizuka significa “persona tranquila”.*
- ・東京は 東のみやこと **いう** 意味です。 *Tokio significa “capital del este”.*

### 2. さいたま **という** ところ un lugar llamado Saitama

Se utiliza esta estructura cuando hablamos del nombre de una ciudad o compañía con la que consideramos que nuestro interlocutor no está familiarizado. Detrás del nombre del lugar o de la empresa en cuestión se coloca **という** ところ o **という** 会社, según el caso.

- ・さいたま **という** ところに 住んでいます。 *Vivo en un lugar llamado Saitama.*
- ・たかはしさんは JFじどうしゃ **という** 会社で 働いています。 *El Sr. Takahashi trabaja en una empresa llamada JF Jidoosha.*

### 3. 先週 (私が) **買った** 本 el libro que compré la semana pasada

Usamos esta construcción cuando queremos especificar de qué tipo es el objeto, persona o comercio del que queremos hablar. La información que sirve de explicación aparece delante de los sustantivos **もの**, **ひと** o **ばしょ**. El tiempo verbal varía dependiendo de si se trata de un hecho que sucedió en el pasado, de si tiene lugar habitualmente en el presente o de si ocurrirá en el futuro. En cualquier caso, los verbos siempre aparecen en la forma-simple (ver p. 170-171 del libro de COMPRENSIÓN).

- ・先週 **買った** 本は 日本のしょうせつです。 El libro que compré la semana pasada es una novela japonesa.
- ・たなかさんが よく **かいものする** 店は JFスーパーです。 La tienda donde el Sr. Tanaka suele hacer las compras es JF Super.
- ・さいとうさんが 先週 パーティーで **会った** 人は、やまださんのともだちです。 La persona que el Sr. Saitoo conoció la semana pasada en la fiesta es un amigo del Sr. Yamada.
- ・先週 **買った** ものは しごとでつかうものです。 La cosa que compré la semana pasada es un artículo para usar en el trabajo.
- ・先週 **買った** ものは へやにかざるものです。 La cosa que compré la semana pasada es un artículo para adornar la habitación. (ver A2-1 L17)

## Rincón lingüístico-cultural para hispanohablantes

### 1. Los nombres de persona japoneses

En Japón es obligatorio registrar ante las autoridades competentes el nombre de un bebé dentro de un periodo de 14 días desde su nacimiento. En la mayoría de los casos son ambos padres quienes eligen el nombre. En el registro se aceptan los nombres japoneses escritos con tres grafías distintas: *kanji*, *hiragana* o *katakana*. En el caso de usar *kanji*, no se permite utilizar cualquiera de los caracteres existentes, sino que hay que elegir de entre una lista que el Ministerio de Justicia designa apta para los nombres de persona y que contiene unos 2700. Al registrar un nombre en *kanji* no es obligatorio indicar su *ふりがな* (lectura) y por eso abundan los casos de nombres que son idénticos en su escritura pero se pronuncian de manera distinta. Por otro lado, también es habitual que muchos nombres suenen igual pero se escriban con caracteres diferentes. Por estos motivos se cree que existe una gran cantidad de nombres de persona japoneses, pudiéndose llegar hasta los 10.000 antropónimos.

### 2. Evolución de los nombres de persona

Un nombre escrito en *katakana* puede dar una imagen muy moderna, pero en realidad ya los utilizaban muchas mujeres de la era Meiji (1868-1912). En aquella época el índice de alfabetización no era tan alto como hoy en día y las niñas con nombres escritos con complejos caracteres chinos solían pertenecer a familias con un nivel educativo alto. En cambio, las originarias de familias donde la educación era menor recibían un nombre en *katakana*, que es relativamente más fácil de escribir y de leer. Posteriormente, muchos varones nacidos durante la Segunda Guerra Mundial recibieron nombres con caracteres como 勇 (valentía), 勲 (mérito) o 勝 (victoria), que confieren una apariencia fuerte. En 1946, un año después del fin de la guerra, se pusieron de moda los nombres que inspiraban una actitud positiva en correspondencia con la época de paz, así que muchos niños fueron llamados 明 (brillo), 豊 (riqueza) o 和夫 (armonía), mientras que entre las niñas eran frecuentes 幸子 (felicidad) o 和子 (armonía). Hasta la década de 1970 era habitual que las niñas recibieran un nombre con el *kanji* 子. Los padres que querían que su hija creciera feliz, agraciada o bondadosa, utilizaban caracteres chinos con esos significados y los unían al de 子, con la esperanza de cumplir así sus voluntades. No obstante, entrada la década de 1980 esta tendencia comenzó a remitir. Hasta entonces en Japón existía la tradición de anteponer la armonía del grupo frente al individuo, pero con el avance de la globalización la sociedad japonesa fue otorgando cada vez más importancia al individualismo. Por consiguiente, aumentaron los padres deseosos de que sus hijos crecieran rebosantes de una personalidad propia. Esta tendencia fue creciendo tanto, que hoy en día abundan los nombres que emplean caracteres muy extraños. Como podemos ver, observando los cambios en los nombres de los japoneses es posible descubrir la estrecha relación que guardan con el trasfondo de la época en se utilizaron.

### **3. ¿El nombre determina el destino?**

Desde antiguo existe en Japón una superstición llamada 姓名判断 (めいせいはんだん), según la cual el nombre determina el propio destino. Muchos padres recurren a esta creencia preocupados por el porvenir de su futuro bebé. Por lo general consiste en obtener cinco cifras calculadas a partir del número de trazos de los caracteres del nombre en cuestión, que luego se analizan según una serie de interpretaciones ya establecidas. Por supuesto, al igual que con el resto de supersticiones, esta tampoco tiene base científica alguna, pero muchos padres sienten inquietud a la hora de elegir un nombre para sus hijos y emplean este cálculo. Así, acuden a un vidente que, a cambio de dinero, realiza el cómputo y determina si el nombre que los padres desean aportará felicidad a su futuro hijo, o también puede proporcionar a los interesados varias alternativas válidas. Además, se publica una gran cantidad de libros relacionados con esta superstición, a los que no les faltan lectores.

# だい2か めがねを かけている 人です



FORMA
・あの 女の人は <b>かみが 長い</b> です。
・ <b>かみが 長い</b> 人
・あの 人は 歌を <b>歌っています</b> 。
・歌を <b>歌っている</b> 人
・ <b>やさしそう</b> です。/ <b>上手</b> そうです。
・ <b>やさし</b> そうな 人
・ <b>短</b> く きます。/ <b>上手</b> に 歌います。
・ <b>おい</b> しそうに 食べています。

USO
・Describir a una persona señalando sus rasgos físicos.
・Describir a una persona indicando lo que está haciendo.
・Expresar una suposición sobre la personalidad de alguien basándonos en su apariencia.
・Expresar cómo realizar una acción o la manera en que está sucediendo.

## 1. あの 女の人は **かみが 長い**です。 Aquella mujer tiene el pelo largo.

### **かみが 長い** de pelo largo

Vamos a describir a las personas indicando sus características físicas. Primero, delante de は colocamos la persona de la que queremos hablar. Seguidamente indicamos con la partícula が el rasgo en cuestión y finalmente explicamos sus cualidades o estado empleando adjetivos.

- ・あの 女の人は **かみが 長い**です。 Aquella mujer tiene el pelo largo. (De aquella mujer, el pelo es largo.)
- ・なかむらさんの 妹さんは **せが 高い**です。 La hermana menor del Sr. Nakamura es alta.

Para describir una característica de una persona, se coloca en primer lugar dicho rasgo acompañado de la partícula が. Después se expresa la cualidad o estado de esa característica con un adjetivo y finalmente se añade 人. Utilizando esta modificación nominal podemos explicar cómo es alguien.

- ・**かみが 長い**人 persona de pelo largo
- ・**かみが きれいな**人 persona de pelo bonito
- ・A: マリアさんは どの人ですか。 ¿Quién es María?
- ・B: マリアさんは **あのかみが 長い**人です。 María es aquella persona de pelo largo.

## 2. あの人は歌を歌っています。 Aquella persona está cantando.

歌を歌っている人 persona que está cantando

Vamos a describir a alguien señalando lo que está haciendo. En este caso la persona en cuestión está realizando una acción en estos momentos, por lo tanto, se emplea la estructura (verbo en forma-TE) + います. Del mismo modo, también podemos describir a una persona indicando lo que lleva puesto. En este caso también se usa la fórmula (verbo en forma-TE) + います.

- ・あの人は歌を歌っています。 Aquella persona está cantando una canción.
- ・ジョイさんのごしゅじんはめがねをかけています。 El marido de Joy lleva gafas.

Para referirnos a alguien que está haciendo algo en estos momentos, colocamos aquello que está haciendo delante de la palabra 人. Aquí el verbo aparece en la forma-simple. Con esta modificación nominal podemos explicar quién es alguien.

- ・歌を歌っている人 persona que está cantando una canción
- ・A: マリアさんはどの人ですか。 ¿Quién es María?
- B: マリアさんはあの歌を歌っている人です。 María es aquella (persona) que está cantando una canción.

## 3. やさしそうです。 Parece amable.

上手そうです。 Parece hábil.

やさしそうな人 persona de aspecto amable

Esta estructura se usa para expresar que deducimos una característica o capacidad de alguien basándonos en la apariencia. En este caso, detrás del adjetivo añadimos そう, que indica suposición. En un adjetivo-I se quita la última い y se agrega そう. En el caso de un adjetivo-NA se elimina な y se pone そう.

- ・やさしそうです。 Parece amable.
- ・上手そうです。 Parece hábil.

Para describir cómo es alguien utilizando una conjetura, la parte que exprese nuestra suposición se coloca delante de 人. En caso de que dicha parte termine con un sustantivo, そう se transforma en そうな (ver A2 L12). Con esta modificación nominal podemos expresar la impresión que nos causa una persona.

- ・やさしそうな人 persona de aspecto amable
- ・A: あのかみが長い人がマリアさんですよ。 Aquella persona de pelo largo es María.
- B: やさしそうな人ですね。 Parece una persona amable. (Es una persona que parece amable.)

## 4. 短くきります。 Cortar corto.

上手に歌います。 Cantar bien.

おいしそうに食べています。 Comer con gusto.

Si modificamos la terminación de los adjetivos podemos expresar cómo se realiza o cómo está teniendo lugar una acción. Es decir, les damos la función de adverbios.

- ・短くきります。 Cortar corto.
- ・上手に歌います。 Cantar bien.

### ① Adjetivo-I

En el adjetivo-I se quita la terminación い y se añade く.

みじか ~~い~~ → みじかく corto (cortamente)

## ② Adjetivo-NA

En el adjetivo-NA se quita な y se añade に.

じょうず ~~な~~ → じょうず **に** bien

Se añade そうに cuando deducimos la manera en que alguien hace algo basándonos en lo que observamos.

- ・おいしそうに 食べています。 Está comiendo con (aparente) gusto.
- ・たのしそうに 話しています。 Está hablando con (aparente) alegría.

## ① Adjetivo-I

En el adjetivo-I se quita la terminación い y se añade そうに.

おいし ~~い~~ → おいし **そうに** con (aparente) gusto

## ② Adjetivo-NA

En el adjetivo-NA se elimina な y se agrega そうに.

かんたん ~~な~~ → かんたん **そうに** con (aparente) facilidad

# Rincón lingüístico-cultural para hispanohablantes

## 1. El concepto うち

Los japoneses suelen emplear うち en expresiones como うちの 父 (mi padre) o うちの 会社 (mi empresa). Con うち se hace referencia a una comunidad a la que se pertenece, como puede ser la familia, la escuela donde se estudia o la empresa en que se trabaja. La particularidad aquí es que cuando alguien dice うちの 父 (mi padre) o うちの 会社 (mi empresa) no se refiere a un “mi” en clave individual, sino en el sentido de grupo. El conjunto de personas o うち al que uno “pertenece” constituye un mismo grupo y, por lo tanto, se siente más apego a sus miembros en comparación con los demás. Aquellos que no forman parte de うち son considerados そとの 人. Cuando una persona trata con alguien que es そとの 人, emplea un vocabulario y una forma de hablar más formales que en el caso de うちの 人. Por este motivo, al tratar con un miembro de otra empresa, no utilizamos el sufijo de respeto さん si nos referimos a nuestro propio superior, por mucho que éste lo sea. Por ejemplo, si de otra compañía nos llaman preguntando por un jefe nuestro que se encuentra ausente, responderemos diciendo 田中は ただ今 おります (Tanaka se encuentra ausente en estos momentos), sin poner さん detrás del nombre de Tanaka.

## 2. Etiqueta correcta al hablar de nuestra familia con los demás

Para mucha gente, la familia es el grupo de personas al que mayor apego se siente. Los japoneses suelen emplear expresiones de modestia cuando hablan de sus familiares con los demás, en especial cuando alguno de éstos es objeto de un cumplido. Así, pocos padres responderán a un elogio diciendo algo como: “Sí, claro, es que mi hijo es listísimo”. Por muy atinado que sea el cumplido, contestarán con modestia, con comentarios como そんなことは ありません。ふつうですよ。(En absoluto. No es para tanto). Dado que se trata de sus personas más allegadas, es habitual que adopten una posición humilde y no hablen de ellas con objetividad.

## 3. Uniformes

En Japón es posible ver a gente uniformada en distintas escenas de la vida cotidiana. En la mayoría de los colegios privados el uso del uniforme es obligatorio. Aparte de los estudiantes, hay diversos puestos de trabajo donde también se lleva uniforme.

El motivo de utilizar esta prenda hay que buscarlo en el deseo de distinguir con claridad a las personas que pertenecen a una organización determinada de las que no. También se dice que entre quienes visten el mismo uniforme surge un sentimiento de empatía y aumenta la solidaridad. Asimismo, muchas personas eligen su centro de estudios o lugar de trabajo atraídas por un uniforme bonito y por el deseo de llevar la prenda en cuestión. En los últimos años y con la difusión de los cómics japoneses por todo el mundo, ha crecido la atención hacia la estética uniformada de algunos de sus protagonistas.

# だい3か おすすめは 何ですか

肉なら すきやきが いい  
ですよ。おすすめです。



じゃあ、それに します。

## FORMA

- ・この 店は おいしいので、よく 来ます。
- ・私が 好きなのは、ステーキです。
- ・野菜なら、この サラダがいいですよ。
- ・1つずつ / 2本ずつ / 3人ずつ

## USO

- ・Expresar una razón o una causa.
- ・Hacer hincapié en una información.
- ・Hacer una recomendación sobre un tipo de comida.
- ・Pedir una misma cantidad de comida o bebida.

### 1. この 店は おいしいので、よく 来ます。 Como la comida de este restaurante está rica, vengo a menudo.

Se utiliza esta estructura cuando queremos señalar una razón o una causa. En primer lugar se pone la frase que expresa la razón o la causa seguida de **ので**, y después se coloca la frase que indica el estado de la acción o las cosas. En esta construcción se emplean o bien la fórmula (verbo/adjetivo, en forma-simple) + **ので** (ver A2-1 L16, L17, A2-2 p. 140-141 del libro de ACTIVIDAD o p. 170-171 del libro de COMPRENSIÓN, L1), o bien (sustantivo) + **ので**.

#### ① Verbo + ので

Se usa la estructura (verbo en forma-simple) + **ので** (ver p. 140-141 del libro de ACTIVIDAD o p. 170-171 del libro de COMPRENSIÓN).

- ・車で 来た**ので**、おさけは のみません。 Como he venido en coche, no bebo alcohol.
- ・みんなで ばんごはんを 食べる**ので**、レストランを よやくしました。 Como vamos a cenar todos juntos, he hecho una reserva en un restaurante.

#### ② Adjetivo-I + ので

Se utiliza la estructura (adjetivo-I en forma-simple) + **ので** (ver p. 140-141 del libro de ACTIVIDAD o p. 170-171 del libro de COMPRENSIÓN).

- ・おいしかった**ので**、たくさん 食べました。 Como estaba rico, comí mucho.
- ・やさいは 体にいい**ので**、まいにち 食べます。 Como las verduras son buenas para la salud, las como todos los días.

#### ③ Adjetivo-NA + ので

Se emplea la estructura (adjetivo-NA en forma-simple) + **ので** (ver p. 140-141 del libro de ACTIVIDAD o p. 170-171 del libro de COMPRENSIÓN). No obstante, si usamos el presente afirmativo, se añade **な** antes de **ので**, como en la modificación nominal (por ejemplo: **にがてな+ので**).

- ・なまの魚は **にがてな****ので**、さしみは 食べません。 Como no me gusta el pescado crudo, no como sashimi.

・ワインは すきじゃないので、ビールを ください。 No me gusta el vino, así que póngame una cerveza.

#### ④ Sustantivo + ので

Se usa la fórmula (sustantivo) + ので. Si el tiempo en cuestión es presente afirmativo, se utiliza (sustantivo) + な + ので, mientras que si es presente negativo se añade sólo ので, como en el caso del adjetivo-NA.

・ゆうめいな レストランなので、人が たくさんいました。 Como es un restaurante famoso, había mucha gente.

・日本語の メニューだったので、よくわかりませんでした。 Como el menú estaba en japonés, no lo entendí bien.

#### ⑤ Diferencias entre las expresiones de causa から y ので

Además de con ので, el porqué de algo se puede indicar con から (ver A2-1 L3). Si bien ambas construcciones expresan causa, la fórmula con から resulta más subjetiva, mientras que la justificación que acompaña a ので parece basada en hechos más objetivos. Asimismo, en japonés, hablar con objetividad denota un estilo más educado y cuidado, de manera que se utiliza ので al tratar con los superiores o desenvolverse en el mundo de los negocios. Como vemos, hemos de usar la expresión que se ajuste a nuestro interlocutor y a las circunstancias que rodean cada situación.

・ビールは おいしいから、たくさん 飲みます。 Como está rica, bebo mucha cerveza.

・うんてんするので、おさけは 飲みません。 Como conduzco, no tomo alcohol.

## 2. 私が 好きなのは、ステーキです。 Lo que me gusta es el bistec.

Esta es una construcción empleada para hacer hincapié en algo. Lo que queremos enfatizar se coloca según la estructura (verbo/adjetivo, en forma-simple) + の + は. Si se trata de un adjetivo-NA en presente afirmativo, se deja な y se une todo a のは (por ejemplo: ゆうめいな + の + は). La fórmula のは está compuesta por la yuxtaposición de las partículas の y は.

・このあたりで 一番 有名なのは、レストラン「みかど」です。 El más famoso en esta zona es el restaurante Mikado.

・わたしが いつも のむのは、赤ワインです。 Lo que yo siempre tomo es vino tinto.

・このレストランで 一番 おいしいのは、シーフードです。 Lo más rico de este restaurante es el marisco.

Al emplear esta estructura se destaca el elemento que aparece acompañado de la partícula の. En el ejemplo siguiente se hace hincapié en わたしが すきな (que me gusta).

・わたしは ステーキが すきです。 Me gusta el bistec.

・わたしが すきなのは、ステーキです。 Lo que me gusta es el bistec.

## 3. 野菜なら、この サラダが いいですよ。 Si quieres verdura, te recomiendo esta ensalada.

En esta construcción se usa なら retomando algo que ha dicho el interlocutor y seguidamente se ofrece una recomendación u opinión. Se emplea la fórmula N1 なら、N2 が いいです(よ). Al colocar よ al final, el tono general de la oración resulta más suave.

・A: あたたかい料理は 何が ありますか。 ¿Qué hay de platos calientes?

B: あたたかい ものなら、よせなべが おすすめです。 Si quieres algo caliente, te recomiendo yosenabe.

・魚なら、さしみが しんせんで おいしいですよ。 Si quieres pescado, el sashimi está rico porque está fresco.

## 4. 1つずつ / 2本ずつ / 3人ずつ uno de cada / dos botellas de cada / tres personas de cada

Empleamos esta expresión cuando queremos pedir la misma cantidad respectivamente de comida o bebida. Cuando se solicitan dos platos o más se utiliza la expresión (nombre del artículo) + と + (nombre del artículo) + (cantidad) + ずつ + おねがいます.

・コーヒーとオレンジジュース、1つずつ おねがいます。 Póngame café y zumo de naranja, uno de cada, por favor.

A: ごちゅうもん、おきまりですか。

¿Saben lo que quieren?

B: さしみと 野菜の てんぷら、2つずつ おねがいします。

Sashimi y tempura de verdura, dos de cada, por favor.

## Rincón lingüístico-cultural para hispanohablantes

### 1. Sentarse en la barra, en la mesa o en el suelo

En los restaurantes que sirven comida japonesa, se puede elegir entre カウンターせき (asiento en la barra), テーブルせき (asiento en la mesa) o ざしき (asiento en el suelo), según la preferencia del cliente o el número de comensales. Los asientos en el suelo están en salas con superficie de tatami, por lo que hay que descalzarse. Cuando muchas personas se reúnen para comer juntas, resulta más cómodo sentarse en una mesa o en el suelo, y sobre todo hay preferencia por esta última opción en las ocasiones en que se desea una mayor intimidad o un ambiente más privado.

### 2. Comida japonesa y comida occidental

La gastronomía original de Japón, entre la que está por ejemplo el sushi, recibe el nombre de 和食 (わしょく), mientras que los platos procedentes de países occidentales se llaman 洋食 (ようしょく). Esta última expresión se utilizaba en un principio con el significado de "comida de Occidente", pero hoy día se emplea incluso para los platos occidentales que han sufrido variaciones una vez en Japón. Algunos ejemplos son: カレーライス (arroz con *curry*), カキフライ (ostra rebozada), エビフライ (gamba rebozada), コロッケ (croqueta) o オムライス (tortilla de arroz). Se da también el caso curioso del とんカツ (milanesa de cerdo), que, si bien se trata de un plato de origen occidental, ha sido modificado en Japón y ha pasado a considerarse わしょく.

### 3. Platos en cazuela

En los menús japoneses reciben el nombre de なべりょうり los platos en que se emplean cazuelas de porcelana, metal o barro. Suelen tomarse en invierno y ser calientes. La particularidad de なべりょうり es que el plato no se toma una vez está terminado, sino que se va sirviendo mientras se cocina sobre la mesa.

**よせなべ** : Este plato típico de invierno se prepara poniendo al fuego una cazuela de cerámica llamada なべ con caldo en la que los propios comensales van añadiendo verduras, tofu, carne, pescado, etc. y se van sirviendo a la vez que se cocina. Al pedir よせなべ, nos servirán una olla con caldo, un recipiente con verduras y otro con carnes o pescado, todo crudo. Cuando el líquido empieza a hervir se echan las verduras, el pescado y la carne, pero hay personas que tienen su propio orden de incorporación de los ingredientes. Las personas más estrictas con respecto al orden de adición suelen recibir el nombre de なべぶぎょう. Una vez se han consumido los ingredientes, se aprovecha incluso el caldo restante, por ejemplo, metiendo fideos gruesos o añadiéndole arroz y preparando gachas.

**かになべ** : Al igual que よせなべ, se trata de un plato típico de la cocina なべりょうり de invierno. Dependiendo de la región también puede recibir el nombre de かにすき. Con las verduras cocidas, se continúa cocinando y se añade cangrejo (かに) como ingrediente principal, junto con otros productos del mar. También existe otra versión solamente con verdura y cangrejo.

**すきやき** : Se trata de uno de los platos más representativos de Japón. Consta de una cazuela metálica en la que se meten verduras, tofu y carne de vacuno cortada en lonchas. El sabor base lo constituyen el azúcar y la salsa de soja y, a la hora de comerlo, si se quiere, se puede mojar la carne y las verduras cocidas en huevo batido. Existen estilos distintos: el de Kantoo y el de Kansai. En la variante de Kantoo se cuece la carne y la verdura en un caldo llamado わりした, mientras que en la de

Kansai se fríe la carne, después se añade la verdura y finalmente se cuece todo en el líquido que ésta expulsa.

**しゃぶしゃぶ** : Para preparar **しゃぶしゃぶ** se utiliza una cazuela específica para este plato. Cuando el caldo empieza a bullir se van añadiendo lonchas muy finas de carne de vacuno, que, una vez cocidas, se comen mojándolas en salsa de sésamo. Principalmente la carne que se usa es de vacuno, pero también existe la variante con cerdo, que se llama **ぶたしゃぶ**. Además de la carne, también se añaden verduras o tofu, que, una vez se cuecen, se mojan en **ポン酢**, un condimento preparado con salsa de soja y jugo de cítrico, y que les confiere un sabor delicioso. El recipiente usado para cocinar este plato tiene una forma característica y distinta del resto de cazuelas, ya que en el centro dispone de una prominencia circular parecida a una chimenea. Ésta parece tener su origen en el hornillo sobre el que se calentaba la cazuela en la década de 1950 (época en que se creó este plato), dado que para proporcionar al humo una vía de escape era necesario contar con un conducto en el centro del recipiente.

#### 4. Forma de hablar del servicio

Cuando un cliente visita un restaurante, los encargados del servicio del mismo lo atienden utilizando expresiones más corteses de lo habitual.

**ご予約** : Los sustantivos que, como **予約**, se refieren a los objetos personales o a las acciones del cliente, suelen ir precedidas de **お** o **ご**.

- **予約** → **ご予約**                    **reserva**
- **ちゅうもん** → **ごちゅうもん**            **pedido**
- **席** → **お席**                                **asiento**
- **はきもの** → **おはきもの**                **calzado**

**なんめいさまですか** : Esta es la expresión que utiliza el camarero para preguntar por el número de clientes que hay. Tiene el mismo significado que **なんにんですか**, pero es más formal. Para responder no se emplea **～めいさまです**, de manera que en vez de contestar diciendo **2めいさまです**, se dice **2人です**.

**…ございます** : Significa lo mismo que **あります**, pero es más formal.

**かしこまりました** : Su significado es similar a **わかりました** o **しょうちしました** y se utiliza cuando se acepta con determinación una orden o una solicitud del interlocutor. Es una expresión propia del mundo de los negocios que se emplea en los contactos entre los clientes y las empresas.

# だい4か どうやって 食べますか

豆腐は、しょうゆを かけて  
食べるんですね。



はい。でも、しょうゆを  
かけすぎると、しょっぱい  
ですよ。

## FORMA

- ・食べては いけません / だめです。
- ・飲んじゃ だめです / いけません。
- ・飲み物は かんぱいしてから、飲みましょう。
- ・とうふステーキに 塩を かけて 食べます。
- ・何も つけないで 食べます。
- ・とうふステーキに マヨネーズを つけて 食べると、おいしいです。

## USO

- ・Prohibir o restringir una acción.
- ・Decir el orden en que suceden varias acciones.
- ・Indicar una condición en la que sucede una acción.
- ・Expresar un hecho general o una costumbre.

1. 食べてはいけません / だめです。 No se puede comer.  
飲んじゃだめです / いけません。 No se puede beber.

Esta es una expresión que se utiliza cuando queremos prohibir o reprobar una acción del interlocutor. Hay que fijarse en que la forma de esta estructura difiere en la lengua escrita y la lengua oral.

① En la lengua escrita se emplea la construcción (verbo en forma-TE) + は + いけません.

- ・おとを たてて スープを のんでは いけません。 No tomes la sopa haciendo ruido.
- ・はしで 食べ物を さしては いけません。 No se pueden clavar los palillos en la comida.

② En la lengua oral cambia la parte compuesta por el verbo en forma-TE y は. Cuando la forma-TE termina en て, ては se convierte en ちゃ, mientras que si la forma-TE acaba en で, el では resultante se transforma en じゃ.

食べては → 食べちゃ  
のんでは → のんじゃ

En la lengua oral, se utiliza la estructura (verbo) + ちゃ / じゃ + ありません, o bien (verbo) + ちゃ / じゃ + だめです.

- ・なべの ふたは まだ とっちゃ だめです。 No quites todavía la tapa de la cazuela.
- ・かんぱいする 前に のんじゃ いけません。 No bebas antes de brindar.

③ Para decir que está permitido hacer algo se utiliza ...でもいいです (ver A2-1 L14).

- ・手で 食べてもいいです。 Se puede comer con las manos.

## 2. 飲み物は かんぱいしてから、飲みましょう。 Brindemos y después bebamos.

Se utiliza esta construcción para expresar el orden en que suceden varias acciones. Al principio se coloca la acción que sucede en primer lugar con el verbo en la forma-TE, seguidamente se une a から y, por último, se indica con otro verbo lo que sucede más tarde. La oración se construye, por lo tanto, según el siguiente patrón: V1 (forma-TE) + から、V2.

- ・まず 飲み物を ちゅうもんしてから、りょうりを きめましょう。 Vamos a pedir primero las bebidas y luego elegimos la comida.
- ・てんぷらは つゆに つけてから、食べてください。 Moja la tempura en la salsa y después cómelo.

## 3. とうふステーキに 塩を かけて 食べます。 Como el filete de tofu con sal.

何も つけなくて 食べます。 Me lo como sin echarle nada.

Se usa esta fórmula para indicar la circunstancia en la que sucede una acción. En esta lección nos sirve para explicar cómo tomar una comida o para aconsejar una manera de hacerlo y que así sepa mejor. Se usa la construcción V1 (en forma-TE) + V2, donde V1 indica la condición o circunstancia según la cual tiene lugar la acción V2.

- ・コロッケに ソースを かけて 食べます。 La croqueta se toma echándole salsa.
- ・自分の さらに りょうりを とって 食べます。 Se come sirviéndose la comida en el plato de cada uno.
- ・なべの やさいは、はしを つかって とります。 Las verduras de la cazuela se cogen usando los palillos.

En cambio, cuando la condición en que sucede la acción principal (V2) es una restricción (es decir, V1 no se cumple), se emplea la construcción V1 (presente negativo) + で + V2.

- ・お茶に さとうを 入れなくて 飲みます。 Tomo el té sin (añadirle) azúcar.
- ・とんかつに レモンを かけなくて 食べます。 Como tonkatsu sin (echarle) limón.

Para preguntarle a alguien cómo se come algo, se dice どうやって 食べますか. Cuando nos sirven comida japonesa es habitual que podamos añadir distintas salsas a nuestro plato, de manera que es mejor que consultemos cómo actuar y qué hacer para que cada uno de los alimentos sepa aún mejor. Cuando no hace falta hacer nada y un plato se come tal cual nos es servido, nos contestarán diciendo そのまま o 何も かけずに 食べて ください. La expresión そのまま se utiliza para indicar que no es necesario cambiar nada en una situación dada.

- ・A: どうやって 食べますか。 ¿Cómo se come esto?
- B: たれに つけて 食べます。 Se come mojándolo en la salsa.
- B: そのまま 食べます。 Se come tal cual.

## 4. とうふステーキに マヨネーズを つけて 食べると、おいしいです。 Si le pones mayonesa al filete de tofu, sabe mejor.

Se emplea esta expresión para señalar que algo constituye un hecho general o una costumbre. Indica que, dada una acción, siempre se obtiene el mismo resultado. La fórmula se compone de (verbo en la forma-diccionario) + と、+ (suceso posterior), e indica que al realizar la acción del verbo inicial conseguiremos siempre el resultado final señalado.

- ・おさけを のむと、かおが 赤く なります。 Cuando bebo se me pone la cara roja.
- ・しょうゆを かけすぎると、しょっぱいですよ。 Si echas demasiada salsa de soja, sabe salado.

## Rincón lingüístico-cultural para hispanohablantes

### 1. だめ

La palabra **だめ** es un adjetivo-NA e indica que algo no merece la pena o que está prohibido. Además de emplearse como el resto de adjetivos-NA, también se puede utilizar con el significado de “¡NO!” cuando queremos mostrar rechazo a la acción de otra persona; en dicho caso se dice **だめ!** únicamente.

### 2. マヨラー

Con esta palabra se designa a las personas que adoran la mayonesa y que siempre la utilizan en grandes cantidades en cualquier tipo de plato. Este neologismo surgió en la década de 1990 y ha acabado por hacerse un hueco en la sociedad japonesa. Este tipo de personas añaden mayonesa no sólo a la carne y las verduras, sino incluso al arroz blanco y al **ラーメン**. Curiosamente no existe ninguna palabra para los amantes del *ketchup*.

### 3. Cocinar y comer a la vez

En la gastronomía japonesa hay especialidades que se van cocinando sobre la mesa a la vez que se van tomando, como es el caso de **なべりょうり**, que vimos en la lección 3. Otros ejemplos pueden ser **やきにく** y **おこのみやき**. Incluso en los restaurantes, son los clientes quienes cocinan este tipo de platos con sus propias manos, de manera que prepararlos y comerlos en la agradable compañía de los amigos o la familia resulta muy entretenido.

**お好み焼き(おこのみやき)**: Se trata de un plato que consta de una base de harina de trigo diluida en agua en la que se mezclan ingredientes crudos como verduras, carne o pescado, para luego freírlo todo a la plancha. Se puede dividir en dos grandes categorías. Una es la versión de Kansai (**かんさいふう おこのみやき**), en la que la masa de harina viene en una cantidad mayor y mezclada con los ingredientes; y la otra es la variante de Hiroshima (**ひろしまふう おこのみやき**), en la que se fríe una masa fina y sobre ella se monta, por ejemplo, col u otras verduras, huevo, fideos chinos o carne. En cualquier caso, una vez se han frito los ingredientes, se unta la superficie con salsa o mayonesa y se cubre con virutas de bonito seco (**かつおぶし**) y trocitos de alga (**あおのり**). Los locales donde se puede comer este plato se llaman **おこのみやきや** y en cada mesa disponen de una plancha para cocinar. Al hacer un pedido, el cliente recibe varios cuencos con la masa de harina y el resto de ingredientes, y él mismo los mezcla y extiende a su gusto sobre la plancha, en la que también se pueden preparar fideos fritos.

**焼き肉(やきにく)**: Consiste en freír carne sobre una rejilla metálica o una plancha. Los restaurantes donde se puede degustar se llaman **やきにくや** y sus mesas están equipadas con un horno de gas o carbón en su parte central. Los clientes piden carne cruda y la fríen ellos mismos. En Japón es costumbre untarla la carne frita en salsa, jugo de limón o sal. Cuando comemos **やきにく** se pueden preparar multitud de variedades de carne, y además de éstas también es posible freír y comer casquería, que reciben el nombre de **ホルモン**.

**手まきずし(てまきずし)**: Se trata de un tipo de sushi resultado de colocar arroz sobre una pieza de alga de gran tamaño, poner encima ingredientes al gusto (como pescado crudo o verduras, cortados en trozos pequeños) y cerrar todo envolviéndolo como si fuera un sobre triangular en forma de cono. También gozan de popularidad las variantes de estilo occidental, como el **ツナマヨ** (con atún y mayonesa) u otras que llevan lechuga o aguacate. Este es otro plato que se puede consumir según se va preparando, aunque, si lo pedimos en un restaurante, nos lo servirán ya terminado. A diferencia de especialidades como **なべりょうり**, **おこのみやき** o **やきにく**, que, ya sea en casa o en un local, se pueden consumir mientras se están elaborando, el **てまきずし** sólo ofrece esta posibilidad en el hogar. Sin embargo, como es más fácil de preparar que los ejemplos anteriores, es muy popular cuando se organiza una fiesta en casa.

# だい5か ぼうしを 持っていった ほうがいいですよ



FORMA
・ぼうしを <b>持っていった ほうが いい</b> と 思います。
・9月 は <b>行かないほうが いいですよ</b> 。
・沖縄に <b>行く とき</b> 、船で 行きました。

USO
・Recomendar qué hacer, basándonos en nuestra experiencia o lo que sabemos por otras personas.
・Recomendar qué no hacer, basándonos en nuestra experiencia o lo que sabemos por otras personas.
・Indicar cuándo sucedió algo.

## 1. ぼうしを 持っていった ほうが いいと 思います。 Creo que es mejor que lleves una gorra.

Para aconsejar a alguien que haga algo se emplea la construcción (verbo en forma-TA) + ほうが いいです. Para suavizar esta recomendación es habitual añadir よ al final de la oración o terminar diciendo ほうが いいと 思います.

・A: 2月に 北海道に 行ってみたいんですが。 Me gustaría ir a Hokkaido en febrero.

B: 2月 は 雪まつりが ありますから、ホテルは 早く **予約した ほうが いいですよ**。 Como en febrero es el festival de la nieve, es mejor que reserves pronto el hotel.

Para consultar con alguien si lo que pensamos le parece bien, empleamos esta misma construcción en forma interrogativa.

・A: 沖縄で ダイビングに 行くんですが、どうぐは **買った ほうが いいですか**。 Voy a Okinawa para bucear, ¿crees que es mejor que compre el equipo?

B: そうですね…。 どうぐは 高いですから **かりた ほうが いいと 思いますよ**。 Pues, como el equipo es caro, creo que es mejor que lo alquiles.

## 2. 9月 は 行かない ほうが いいですよ。 Es mejor que no vayas en septiembre.

Para aconsejar a alguien que no haga algo se utiliza la estructura (verbo en forma-NAI) + ほうが いいです. Al igual que en el punto anterior, es habitual añadir よ o と 思います para atenuar el tono de la recomendación.

・A: 沖縄で おみやげを たくさん 買いたいんですが。 Me gustaría comprar muchos regalos en Okinawa.

B: おみやげは 旅行の はじめに **買わない ほうが いいですよ**。 おもく なりますから。

Es mejor que no compres los regalos al inicio del viaje. Te van a pesar.

### 3. 沖縄に行くとき、船で行きました。 Cuando fui a Okinawa, fui en barco.

Para indicar cuándo ocurrió una acción o un suceso podemos utilizar la siguiente construcción: (verbo en forma-diccionario) / (verbo en forma TE + いる) / (verbo en forma-TA) + とき. La oración se formula de esta manera: S1 (indica cuándo sucede o sucedió la acción principal) + とき、S2 (acción principal).

① Se usa la forma-diccionario para expresar que la acción de la segunda parte tuvo lugar cuando la acción de la primera aún no había sucedido. (S2 ocurre antes de que se complete S1)

・レストランから ホテルに 帰る とき、タクシーに 乗りました。 Cuando volví al hotel desde el restaurante, cogí un taxi.

(Cuando cogí el taxi todavía no había vuelto al hotel)

・ダイビングを する とき、どうぶを かりました。 Cuando buceé, alquilé el equipo.

(Cuando alquilé el equipo, todavía no estaba buceando)

② Se emplea el verbo en forma-TE + いる para indicar que las acciones tanto de la primera parte como de la segunda sucedieron al mismo tiempo. (S2 ocurre a la vez que S1)

・バスに 乗っている とき、ガイドさんの せつめいを 聞きました。 Cuando estaba en el autobús, escuchaba la explicación del guía.

(Las acciones de ir montado en el autobús y de escuchar la explicación del guía suceden a la vez)

・森の 中を 歩いている とき、すずしかったです。 Cuando andaba por el bosque, hacía fresquito.

(El caminar y el hecho de que hiciera fresco son simultáneos)

③ Se utiliza la forma-TA para señalar que la acción de la segunda parte ocurrió cuando la acción de la primera ya había concluido. (S2 sucede después de S1)

・ひこうきが くこうに ついた とき、ほっと しました。 Cuando llegó el avión al aeropuerto, me alivié.

(Sentí alivio después de que el avión llegara)

・沖縄の お酒を 飲んだ とき、おいしくて びっくりしました。 Cuando tomé el sake de Okinawa, me sorprendí porque estaba rico.

(Sentí sorpresa después de tomar el sake)

### 4. 海も きれいだし、食べ物も おいしいし、いいところですよ。 Es un buen sitio porque el mar es bonito y, además, la comida es buena.

Para indicar las características de alguna cosa o un lugar exponiendo varias razones, los adjetivos de la parte que funciona como explicación se colocan en la forma-simple y se les añade し, que expresa el significado de “además” o “incluso”. Es frecuente utilizar la partícula も en el objeto que acompaña a cada frase.

A: 北海道に 行ったこと、ありますか。 ¿Has estado en Hokkaido?

B: はい。しぜんも ゆたかだし、人も しんせつだし、すばらしいですよ。 Sí, es maravilloso, porque hay mucha naturaleza y, además, la gente es amable.

C: 私も 行ったことが あります。食べ物も おいしいし、けしきも うつくしいし、いいところですよ。 Yo también he estado. Es un buen lugar, porque la comida está rica y, encima, los paisajes son preciosos.

### 5. 沖縄に行ってみたいんですが。 Me gustaría ir a Okinawa.

Cuando queremos indicar a alguien que queremos intentar hacer algo y para ello solicitamos su consejo, utilizamos (verbo en forma-TE) + みたいです。 Con みたい se expresa la idea de “querer” o “probar” del castellano (ver A2-1 L8).

・A: おきなわで ダイビングを してみたいんですが。 Me gustaría bucear en Okinawa.

B: そうですね。ダイビングなら JFトラベルの ツアーが いいですよ。 Si quieres bucear te recomiendo los tours de JF Travel.

# Rincón lingüístico-cultural para hispanohablantes

## 1. El turismo en Okinawa

Al hablar de Okinawa quizá nos venga a la mente la imagen de una isla, pero en realidad se trata de un archipiélago compuesto por un total de 49 islas habitadas y otras muchas desiertas. La más grande se llama 沖縄本島 (おきなわ ほんとう) y en ella se encuentra la principal ciudad: Naha. La población de la prefectura de Okinawa es de 1.400.000 personas, de las cuales 1.290.000 (más del 90%) viven en la isla de mayor tamaño.

Okinawa es un lugar cálido que goza de un clima subtropical, con una temperatura media que supera los 20 °C durante todo el año. En verano se puede disfrutar de los intensos rayos de sol, propios del clima de las islas del sur. No obstante, gracias a estar rodeado por el mar, es poco frecuente que las temperaturas máximas alcancen mucho más de los 30 °C, incluso durante la época estival. Sin embargo, en Okinawa también hay temporadas más frías, de manera que si lo se quiere es disfrutar del mar, lo recomendable es ir entre mayo y octubre.

Okinawa no sólo ofrece sus playas, sino muchas otras actividades de las que disfrutar haciendo turismo. Se puede ir de excursión, por ejemplo, a las islas más pequeñas, al Castillo Shuri (declarado patrimonio de la humanidad) o al Acuario Okinawa Churaumi (uno de los más grandes del mundo). También se puede visitar un taller donde se trabaja el vidrio de la zona, conocido como りゅうぎゅうガラス; practicar diversas actividades acuáticas, como el avistamiento de cetáceos, el submarinismo o el piragüismo; o participar en un *tour* en el que deleitarse con la música y las danzas tradicionales de Okinawa, todo ello sin olvidar la deliciosa gastronomía local. Con todos estos atractivos, Okinawa recibe, entre visitantes nacionales y extranjeros, más de cinco millones de turistas. En avión se tardan aproximadamente dos horas y media desde Tokio y dos desde Osaka, pero si se dispone de algo más de tiempo también se puede disfrutar de un viaje en barco de tres días de duración, zarpando desde ambas ciudades.

## 2. Historia de Okinawa

Antiguamente Okinawa era un país llamado Reino de Ryukyuu. Esta monarquía tenía como centro neurálgico el Castillo Shuri y comerciaba con una gran multitud de productos en China, Japón y otros países asiáticos. Sin embargo, en 1609 y bajo los auspicios del recién establecido shogunato Edo, el dominio de Satsuma invadió el territorio, lo puso bajo su control y desde entonces el archipiélago comenzó a recibir una fuerte influencia cultural de Japón. Asimismo, la cultura de Ryukyuu debe su prosperidad al resultado de incorporar también elementos culturales chinos. Con la llegada de la era Meiji, el Reino de Ryukyuu desapareció dejando atrás una historia de 450 años y se convirtió en la prefectura de Okinawa.

En marzo de 1945, poco antes de que terminara la Guerra del Pacífico, llegó al archipiélago el ejército estadounidense. La dura contienda librada, conocida como Batalla de Okinawa, se cobró la vida de muchísimas personas, incluidos unos 100.000 habitantes de las islas. Okinawa permaneció bajo control estadounidense un total de 27 años, desde el término de la guerra hasta el 15 de mayo de 1972, fecha en que el territorio fue devuelto a Japón. Durante ese periodo el ejército de Estados Unidos construyó diversas bases militares, que aún hoy en día ocupan el 18% de la superficie de la isla principal.

## 3. Productos famosos de Okinawa

Vidrio de Okinawa: Si bien el vidrio llegó a Okinawa en el siglo XVII, la producción de la especialidad local no comenzó de manera estricta hasta el siglo XIX. Posteriormente, aunque las fábricas habían sido destruidas durante la Batalla de Okinawa

de la Guerra del Pacífico, se retomó la producción de artículos para la vida cotidiana empleando las botellas vacías de cerveza o de refresco de cola que se consumían en las bases estadounidenses. En un primer momento los productos de vidrio no eran de muy buena calidad, pero con la progresiva mejora de las técnicas han logrado convertirse en uno de los artículos de regalo más populares de Okinawa.

**Gastronomía de Okinawa:** Los habitantes de Okinawa son conocidos por disfrutar de la mayor esperanza de vida de todo Japón y hay quienes lo achacan a su gastronomía. A pesar de contar con el mar a su alrededor, la cocina de Okinawa se caracteriza por no utilizar mucho el pescado y, en cambio, emplear profusamente la carne de cerdo o las verduras propias de latitudes más bajas.

**Dulces de Okinawa:** El dulce más típico de Okinawa probablemente sea el サーターアンダギー. En el dialecto del archipiélago, サーター significa "azúcar" y アンダギー hace referencia a algo frito en aceite. Su textura es esponjosa, similar a la de un donut, y al freírlo se agrieta y adopta una forma que recuerda a la de un tulipán en flor. También se puede elaborar rellenando el interior de sésamo, patata dulce, calabaza, etc.

**泡盛 (あわもり):** Se trata de una bebida alcohólica producida en Okinawa. Puesto que fue importada desde Tailandia en el siglo XV, se comenzó a elaborar empleando arroz de dicho país. Existe en graduaciones de alcohol tanto altas como bajas, de manera que se puede consumir sola, con hielo, rebajada con agua fría o caliente, etc. Recientemente se emplea también en cócteles, así que hoy en día existen distintas maneras de disfrutar de esta bebida.

# だい6か イルカの ショーが 見られます



## FORMA

- ・おしろの 中が 見られます。
- ・今日の ツアーは おどりも 見たし、音楽も 聞いたし、楽しめました。

## USO

- ・Decir que se puede hacer algo en un lugar o instalación.
- ・Justificar las impresiones de un viaje ofreciendo razones.

### 1. おしろの 中が 見られます。 Se puede ver el interior del castillo.

Se coloca el verbo en la forma potencial para explicar que se puede hacer algo en una circunstancia o lugar.

- ・沖縄では 5 月から 10 月まで 泳げます。 En Okinawa, se puede nadar desde mayo hasta octubre.

Construcción de la forma potencial

#### ・GRUPO I

La vocal /i/ de delante de ます se cambia por /e/. よみます → よめます poder leer

#### ・GRUPO II

Se coloca られ delante de ます. たべます → たべられます poder comer

#### ・GRUPO III

します → できます poder hacer    べんきょうします → べんきょうできます poder estudiar

きます → こられます poder venir    もってきます → もってこられます poder traer

〈Atención〉

Quando se utiliza un verbo en la forma potencial, aquello que representa lo que se puede hacer se marca con la partícula が en vez de を.

○ この店では しんせんな くだものが 買えます。 En esta tienda se puede comprar fruta fresca.

× この店では しんせんな くだものを 買えます。

## 2. 今日の ツアーは おどりも 見たし、音楽も 聞いたし、楽しめました。 Me lo he pasado bien porque he visto bailes y he escuchado música en el tour de hoy.

Para explicar una experiencia aportando pruebas o razones, se emplea la estructura (verbo en forma-simple) + し, que connota la idea de “además” o “incluso”. En esta construcción es habitual sustituir las partículas を y が por も (ver A2-2 L5).

・A: 今日の ツアーは どうでしたか。 ¿Qué te ha parecido el tour de hoy?

B: イルカの ショーも 見たし、沖縄の おどりも 見たし、さいこうでした。 He visto el espectáculo de los delfines y, además, he visto los bailes de Okinawa, así que ha sido maravilloso.

## 3. ガラスで コップが つくれます。 Con el vidrio se pueden hacer vasos.

El material con el que se elabora algo se indica con la partícula で.

・貝がらで アクセサリーを つくりました。 Elaboré unos complementos con conchas.

# Rincón lingüístico-cultural para hispanohablantes

## 1. いかがですか。 ¿Le apetece?

Para recomendar algo a alguien de manera educada se dice …は いかがですか. Significa lo mismo que …は どうですか, pero resulta más formal.

・A: 子どもと いっしょに 沖縄に 旅行に 行くんですが。 Voy a Okinawa con mi hijo.

B: じゃ、イルカの ショーは いかがですか。 Entonces, ¿qué le parece un espectáculo con delfines?

## 2. Patrimonio mundial natural en Japón

En el año 2012 existían en Japón cuatro lugares declarados patrimonio mundial natural por la Unesco.

**屋久島(やくしま):** Se trata de una isla situada en el sur de la prefectura de Kagoshima. Su clima es lluvioso y cuenta con bosques de cedros (ヤギ) gigantes, entre los cuales se conoce como ヤクスギ a los ejemplares que superan los mil años de edad. El lugar es conocido por haber servido de modelo para los paisajes de *La princesa Mononoke* (もののけ姫), del director Hayao Miyazaki.

**白神山地(しらかみさんち):** Es una cordillera con montañas de entre 100 y 1200 m de altura que se extiende a lo largo del límite que divide las prefecturas de Aomori y Akita. Gracias a encontrarse alejada de las zonas urbanas y presentar un terreno muy empinado, ofrece una naturaleza casi virgen. Aquí se puede encontrar no solamente una rica vegetación, sino también mamíferos de cierta envergadura (como osos y ciervos) o aves difíciles de avistar hoy día (como el águila), además de peculiares insectos.

**知床(しれとこ):** Esta península, declarada patrimonio conjuntamente con su franja costera, está bañada por las aguas del Mar de Ojotsk, en el extremo oriental de Hokkaido, y su gran biodiversidad ocupa un ecosistema compuesto por zonas pantanosas, acantilados o lagos. Entre los visitantes gozan de popularidad los cruceros que permiten contemplar animales en estado salvaje, así como las vistas desde el mar.

**小笠原(おがさわら):** Este archipiélago se encuentra en el Océano Pacífico, a unos 1000 km al sudsudoeste de Tokio. Está compuesto por unas 30 islas, de las cuales, unas 20 y sus alrededores fueron declarados patrimonio mundial natural en el año 2011. Se trata de un lugar que jamás ha estado unido con el continente y ha conservado una naturaleza virgen gracias a una

mínima influencia del ser humano. Sólo dos islas están habitadas: 父島(ちちじま) y 母島(ははじま). El acceso es posible únicamente por vía marítima y el viaje desde Tokio dura unas 25 horas.

### 3. Destinos turísticos naturales

Además de los lugares presentados en el punto anterior, Japón ofrece muchos sitios en los que podemos disfrutar de la naturaleza. Estos son los que aparecen en la p. 59 del libro de ACTIVIDAD.

**富士山(ふじさん):** Con 3776 metros de altura es el monte símbolo de Japón. Aunque en el extranjero se conoce como Fujiyama, los japoneses lo llaman Fujisan. Sólo es posible escalar hasta su cumbre durante los meses de julio y agosto (ver A2-1 L8 Rincón lingüístico-cultural).

**摩周湖(ましゅうこ):** Este lago, situado en Hokkaido, está rodeado de frondosos bosques. Los días de sol se puede contemplar el azul intenso de sus aguas. En cambio, en junio y julio es frecuente que cubra el lago una densa niebla (en japonés, きり), en cuyo caso suele recibir el nombre 霧(きり)の摩周湖.

**四万十川(しまんとがわ):** Se trata del río más largo de Shikoku. Es famoso por sus limpias aguas, ya que su cauce no se ve interrumpido por ninguna presa. También es conocido porque muchos de sus puentes están dispuestos de manera que quedan sumergidos cuando el caudal se eleva.

**鳥取砂丘(とっとりさきゅう):** Situadas en la prefectura de Tottori, estas dunas de arena son las más grandes del país y se extienden a lo largo de 16 km frente a la costa del Mar del Japón. En ellas se puede practicar el parapente o el *sandboard*, así como pasear en camello o en carruaje.

**那智の滝(なちのたき):** Es una cascada de 133 m de caída situada en la prefectura de Wakayama. En la antigüedad era considerada una deidad y por ese motivo a su lado fue erigido el santuario Kumano Nachi Taisha. Hoy en día todavía sigue siendo venerada como divinidad.

### 4. ら抜き言葉(らぬきことば)

Como podemos observar en la p. 55 del libro de ACTIVIDAD, es posible omitir la sílaba ら en la forma potencial de los verbos del segundo grupo y del verbo 来る. De esta manera 食べられる pasa a 食べれる, 見られる es 見れる, y 来られる es 来れる. Este fenómeno recibe el nombre de ら抜き言葉 (palabras sin ら). La terminación られる puede referirse a las formas potencial, pasiva y honorífica, de manera que hay que interpretar su significado correcto según el contexto. Con el fin de poder diferenciar las distintas funciones, se ha vuelto más frecuente la omisión de ら cuando se trata de la forma potencial. Hay quienes opinan que hacer esto es incorrecto porque contraviene las normas gramaticales, pero su uso se ha extendido y consolidado en el japonés común, de manera que muchos hablantes no son conscientes del error. Aunque el Consejo Nacional de la Lengua Japonesa opina que “no ha de emplearse en el registro formal”, es probable que siga aumentando el número de personas que emplean esta forma. Por cierto, si tecleamos en el ordenador las palabras 食べれる o 見れる, aparecerán transformadas en kanji sin ningún tipo de problema.

Ej. 私は ごはんが 3杯 食べられます／食べれます。(potencial) Puedo comer tres cuencos de arroz.

私は 妹に ケーキを 食べられました。(pasiva) Mi tarta fue comida por mi hermana. (Mi hermana se comió mi tarta.)

社長は 明日 3時に来られます。(honorífico) El presidente viene mañana a las 3.

# だい7か 雨がふったら、どうしますか

ぼんおどりは  
雨がふったら、  
どうしますか。



雨がふったら、  
中止です。

## FORMA

- ・パオロさんは 日本語が **話せます**。
- ・日本語が **話せる** 人
- ・雨が **ふったら**、ホールで ぼんおどりを します。

## USO

- ・Hablar sobre la capacidad que tiene alguien para hacer algo.
- ・Referirse a una persona que tiene la capacidad para hacer algo.
- ・Decir qué hacer si se dan ciertas circunstancias.

### 1. パオロさんは 日本語が 話せます。 Paolo sabe hablar japonés.

Quando se quiere decir que alguien tiene la capacidad de hacer algo, se utiliza la forma potencial del verbo (ver A2-2 L6). En este caso, en lugar de utilizar la partícula を para el objeto directo, se utiliza la partícula が.

- ・パオロさんは 日本語が **話せます**。 Paolo sabe hablar japonés.
- ・マリアさんは つうやくが **できます**。 María sabe interpretar.
- ・田中さんは ビデオカメラが **使えません**。 Tanaka no sabe usar una videocámara.
- ・ロサさんは 日本の 歌が **歌えますか**。 ¿Rosa sabe cantar canciones japonesas?

### 2. 日本語が 話せる 人 persona que sabe hablar japonés

Esta expresión se utiliza cuando se quiere hablar sobre alguien que tiene la capacidad para hacer algo. Dicha capacidad se expresa mediante el verbo en su función de modificador nominal (forma simple del verbo)+人 (ver A2-1 L16, L17, A2-2 L1).

- ・日本語が **話せる** 人 persona que sabe hablar japonés
- ・しかいの しごとが **できる** 人 persona que sabe presentar eventos
- ・おりがみが **おしえられる** 人は アナさんです。 La persona que sabe enseñar origami es Ana.

Quando buscamos a alguien capacitado para hacer un trabajo, podemos utilizar oraciones como las siguientes en las que aparecen las expresiones que acabamos de explicar.

- ・日本語が **話せる**人を さがしています。 Estoy buscando a alguien que sepa hablar japonés.
- ・マンガが **かける**人を していますか。 ¿Conoces a alguien que sepa dibujar manga?

### 3. 雨が ふったら、ホールで ぼんおどりを します。 Si llueve, bailaremos bon'odori en la sala.

Es una estructura que se usa para decir qué hacer si se cumplen ciertas condiciones. En la primera parte de la oración se expresa la condición mediante la estructura (pasado simple)+ら, y en la segunda parte se dice qué se hará cuando se cumplan esas condiciones (ver p.171 del libro de COMPRENSIÓN para el pasado de la forma simple del verbo). La parte de la condición se puede expresar mediante una frase de predicado verbal, nominal o adjetival.

#### ① Pasado de la forma simple del verbo+ら

- ・雨が **ふったら**、ホールで ぼんおどりを します。 Si llueve, bailaremos *bon odori* en la sala.
- ・使い方が **わからなかったら**、私に 聞いて ください。 Si no saben cómo usarlo, pregúntenmelo.
- ・プログラムが **なかったら**、じむしつに とりに 来て ください。 Si no hay programas, vengán a buscarlos a la oficina.

#### ② Pasado de la forma simple de los adjetivos-I+ら

- ・かいじょうが **あつかったら**、まどを あけて ください。 Si hace calor en la sala, abran las ventanas.
- ・おきゃくさんが **おおくなかったら**、きゆうけいして ください。 Si no tienen muchas visitas, descansen.

#### ③ Pasado de la forma simple de los predicados nominales y de adjetivos-NA+ら

- ・**ひまだったら**、うけつけを てつだって ください。 Si tiene tiempo, ayude en la recepción.
- ・いすは **ひつようじゃなかったら**、かたづけて ください。 Si no hacen falta las sillas, recójnlas.
- ・あした **雨だったら**、中止です。 Si llueve mañana, lo suspenderemos.
- ・**雨じゃなかったら**、3時に 広場に 来て ください。 Si no llueve, vengán a la plaza a las tres.

## Rincón lingüístico-cultural para hispanohablantes

### 1. Voluntariado

¿Habéis sido voluntarios alguna vez? La imagen que tenemos del voluntario es la de una persona que trabaja en beneficio de los demás de forma espontánea y gratuita, pero también podemos concebirlo como alguien capaz de llevar a cabo actividades pioneras e innovadoras al margen de estructuras o marcos preestablecidos. El trabajo de los voluntarios no está remunerado, pero eso no quiere decir que no reciban ningún tipo de compensación. En algunos casos, efectivamente, no reciben nada de dinero, pero a veces reciben bolsas de viaje o algún objeto conmemorativo, como camisetas o bolígrafos.

El trabajo del voluntario es muy variado. Los hay quienes colaboran en la reconstrucción de zonas afectadas por desastres naturales como terremotos y tsunamis, los que apoyan la crianza de los niños ayudando a cuidarlos, los que se dedican a hacer de guías en zonas turísticas, los que se ofrecen a descargar la nieve acumulada en los tejados en las regiones septentrionales de Japón, los que se ofrecen como personal de apoyo en actividades y eventos... Hay trabajos de voluntariado que requieren formación y conocimientos técnicos especializados, y otros cuyo único requisito es tener ganas de trabajar. Algunos trabajos, como la traducción, se pueden hacer desde casa. Hay voluntarios a los que no les importa salir de su país y realizan su actividad en el ámbito internacional, mientras que otros prefieren trabajar al lado de su gente, de su barrio, de la comunidad en la que viven.

Aunque a veces se llevan a cabo trabajos de voluntariado de forma individual, lo normal es que estén coordinados por algún grupo u organización. En Japón, existen dos clases de organizaciones de este tipo. Por un lado, están las Organizaciones Sin Ánimo de Lucro (Non-Profit Organization, NPO), cuya función es básicamente prestar asistencia social en las diferentes regiones del país, y por otro, las Organizaciones No Gubernamentales (ONG), cuyo ámbito es internacional y se dedican a

proteger el medio ambiente, defender los derechos humanos y ofrecer ayudas al desarrollo.

En Japón, se considera el año 1995 como el "Primer Año del Voluntariado". El día 17 de enero de ese año, tras el Gran Terremoto de Hanshin y Awaji, muchísimas personas que nunca habían tenido la experiencia de ser voluntarios participaron en las tareas de rescate y ayuda, y desde entonces el pueblo japonés sintió el voluntariado como algo mucho más cercano.

## 2. Pedir a alguien que realice algún trabajo

Cuando se quiere pedir a alguien que realice algún trabajo, se dice primero en qué consiste y después se puede pedir utilizando la expresión que aparece en rojo:

・ほんおどりが おしえられる人を さがしているんですが、  
おねがいでませんか。

Estoy buscando a alguien que sepa enseñar *bon odori*.  
¿Usted podría hacerlo?

Para aceptar, se puede decir lo siguiente:

・ええ、いいですよ。  
・おもしろそうですね。やってみます。

Sí, está bien.  
Parece interesante. Intentaré hacerlo.

Algunas expresiones para rechazar el trabajo pueden ser:

・じしんが ありません。すみません。  
・すみません、その日は つごうが わるいんです。

No me siento capacitado. Disculpe.  
Perdone pero ese día no me viene bien.

# だい8か コンサートは もう 始まりましたか



## FORMA

- ・じゅんぴは **もう** 終わりましたか。
- ・いいえ、**まだ** 終わっていません。
- ・ペン **は** **まだ** ありますか。  
／**まだ** じゅんぴを していますか。
- ・ペン **は** **もう** ありません。  
／ペン **は** **もう** 全部 お客さんに **あげ**ました。
- ・コンサートが **何時**に **始**まるか、**知**っていますか。

## USO

- Preguntar y responder si algún asunto o actividad ha concluido.
- Preguntar y responder si algún asunto o actividad aún no ha concluido.
- Preguntar al interlocutor si tiene información sobre algo que no sabemos.

### 1. じゅんぴは もう 終わりましたか。¿Ya se ha terminado la preparación?

いいえ、まだ 終わっていません。 No, todavía no se ha terminado.

Quando preguntamos si una acción, movimiento o cambio de estado se ha terminado, utilizamos la estructura **もう+Vましたか** (ver A2-1 L8). Si ya se ha terminado, contestamos con la estructura **もう+Vました**, y en caso contrario, usamos la forma **まだ**でず, como ya hemos visto anteriormente (ver A2-1 L8). Cuando añadimos **まだ** al verbo, la estructura que usamos es **まだ+V-て+いません**. En este contexto, la palabra **もう** se usa con el verbo en pasado **Vました**, como por ejemplo en **もう 終わりました** o **もう きました**. Utilizamos la forma pasada porque la acción, movimiento o cambio de estado se ha concluido en algún momento del pasado. Sin embargo, como **まだ** significa "todavía" e indica que la acción, movimiento o cambio de estado aún no ha terminado, se combina con **V-て+いません**, que expresa la situación actual (ver A2-1 L4). Es decir, **まだ** indica que actualmente la acción, movimiento o cambio de estado aún no ha terminado y deja abierta la posibilidad de que lo haga en el futuro.

・A: じゅんぴは **もう** 終わりましたか。

¿Ya se ha terminado la preparación?

B: はい、**もう** 終わりました。

Sí, ya se ha terminado.

C: いいえ、**まだ** 終わっていません。

No, todavía no se ha terminado.

・A: カラオケコンテストの 参加者は **もう** きましたか。

¿Han venido ya los participantes del concurso de karaoke?

B: いいえ、**まだ** きていません。

No, todavía no han venido.

**もう** y **まだ** se pueden colocar también al principio de la oración.

・**もう** マンガきょうじつの どうぐは **も**ってきました。

Ya he traído los utensilios para el curso de manga.

・**まだ** うけつけの じゅんぴは **で**きていません。

Todavía no estamos listos para recibir a la gente.

## 2. ペンは まだ ありますか。 ¿Todavía quedan bolígrafos?

まだ じゅんびを していますか。 ¿Todavía lo están preparando?

ペンは もう ありません。 Ya no quedan bolígrafos.

ペンは もう 全部 お客さんに あげました。 Ya hemos regalado todos los bolígrafos a los visitantes.

まだ se puede usar también en oraciones afirmativas. Con la estructura まだ+(frase afirmativa) preguntamos por la situación esperada, y si dicha situación se cumple, respondemos también con まだ+(frase afirmativa). Cuando queremos hacer referencia a situaciones con verbos como あります y できます, usamos la forma まだ+Vます, mientras que si nos referimos a acciones, como por ejemplo con el verbo やります, usamos la estructura まだ+V-て+います.

・A: ペンは まだ ありますか。

¿Todavía quedan bolígrafos?

B: はい、まだ あります。どうぞ。

Sí, todavía quedan. Tome.

・A: マンガきょうしつ、まだ さんかできますか。

¿Todavía puedo apuntarme en el curso de manga?

B: だいじょうぶです、まだ さんかできますよ。

No hay problema. Todavía se puede apuntar.

・A: まだ じゅんびを していますか。

¿Todavía lo están preparando?

B: はい、まだ やっています。

Sí, todavía lo estamos preparando.

Cuando no se cumplen las expectativas y la respuesta es negativa, podemos utilizar もう seguido de una frase negativa, o también escoger otro verbo y construir una frase afirmativa. Veamos los siguientes ejemplos prestando atención al significado de los verbos.

・A: まだ ペンは ありますか。

¿Todavía quedan bolígrafos?

B: いいえ、もう ペンは ありません。

No, ya no quedan

ペンは もう 全部 お客さんに あげました。

Ya hemos regalado todos los bolígrafos a los visitantes.

・A: マンガきょうしつ、まだ さんかできますか。

¿Todavía puedo apuntarme en el curso de manga?

B: すみません。もう いっぱいなので、さんかできません。

Lo siento. No puede apuntarse. Ya está completo.

・A: まだ コンサートは やっていますか。

¿Continúa todavía el concierto?

B: きょうは もう 終わりました。あしたも ありますよ。

Hoy ya ha terminado. Mañana también hay.

## 3. コンサートが 何時に 始まるか、知っていますか。 ¿Sabes a qué hora comienza el concierto?

Si queremos preguntar a alguien si tiene información sobre algo que nosotros no sabemos, el contenido de lo que queremos saber se representa mediante la estructura (pronombre/adverbio interrogativo) ... (verbo en forma simple), y la pregunta se completa añadiendo la partícula interrogativa か seguida de していますか/わかりますか, o sea (pronombre/adverbio interrogativo) ... (verbo en forma simple) + か, していますか/わかりますか. El pronombre/adverbio interrogativo varía según lo que queramos preguntar. Para preguntar por horarios, se utilizan palabras como いつ o 何時, mientras que para preguntar por lugares se usa どこ.

・コンサートが 何時に 始まるか、知っていますか。

¿Sabes a qué hora comienza el concierto?

・カラオケコンテスト、どこで やっているか、わかりますか。

¿Sabes dónde se está celebrando el concurso de karaoke?

・入場料は いくらか、知っていますか。

¿Sabes cuánto cuesta la entrada?

Cuando nuestro interlocutor tampoco sepa la respuesta, podemos proponerle preguntárselo a una tercera persona mediante la expresión 聞いてみましょう.

・マンガきょうしつが 何時に 始まるか、聞いてみましょう。

Vamos a preguntar a qué hora comienza la clase de manga.

すみません、マンガきょうしつは 何時に 始まりますか。

¿Por favor, a qué hora comienza la clase de manga?

・あの うちわ、どこで もらえるか、聞いてみましょう。  
すみません、あの うちわ、どこで もらえますか。

Vamos a preguntar dónde se pueden conseguir aquellos paipáis.  
¿Por favor, dónde se pueden conseguir aquellos paipáis?

## Rincón lingüístico-cultural para hispanohablantes

### 1. Festival japonés (日本まつり)

¿Se ha celebrado alguna vez un festival japonés (日本まつり) en vuestra ciudad? En este evento se llevan a cabo numerosas actividades culturales, como conciertos de J-pop (música pop japonesa) y música tradicional japonesa, demostraciones de artes marciales como el judo y el kendo, presentaciones de películas niponas y *anime*, etcétera. También se puede pasar un buen rato aprendiendo a hacer garzas de *origami* (papiroflexia), probando a escribir kanji con pincel y tinta china, o participando en un concurso de karaoke. A veces, incluso es posible degustar la deliciosa comida japonesa o aprovechar la ocasión para hacer nuevos amigos japoneses y practicar el japonés aprendido. Y, por supuesto, seguro que es una ocasión inmejorable para conocer gente interesada en la cultura nipona e intercambiar información con ellos. ¿Por qué no os animáis y organizáis también un festival japonés con vuestros amigos?

### 2. Festivales YOSAKOI

El Festival Yosakoi (よさこい祭り) original se celebra en la ciudad de Kochi, en la isla de Shikoku. Se inauguró en el año 1954 como una iniciativa para fomentar el desarrollo local y desde entonces se celebra todos los años entre los días 9 y 12 de agosto. El nombre del festival se debe a una pieza musical llamada Danza de Yosakoi Naruko (よさこい鳴子踊り), a su vez basada en una antigua canción folclórica (民謡) denominada Yosakoi Bushi (よさこい節), a cuyo ritmo unas bailarinas desfilan por los diversos escenarios montados por toda la ciudad. A diferencia de otros festivales tradicionales, éste se caracteriza por la libertad con la que se pueden realizar los arreglos y coreografías a las músicas y danzas. De esta manera, los grupos de *enka*, rock, samba, hip-hop, etcétera, deleitan al público con sus actuaciones llenas de originalidad e imaginación.

Desde principios del año 2000, y siguiendo el ejemplo de la ciudad de Sapporo, en la isla de Hokkaido, de adoptar el mismo formato en su Festival Yosakoi Sooran (よさこいソーラン祭り), esta celebración se ha propagado con éxito por otras regiones del país bajo el nombre genérico de YOSAKOI. Aunque las normas varían según la región, por lo general todas tienen en común que desfilan bailando al son de adaptaciones de música folclórica o canciones típicas de la región, llevando el ritmo con algún instrumento de percusión como el *naruko*. En la actualidad, gracias a las retransmisiones televisivas de los distintos festivales, YOSAKOI se relaciona en todo Japón con pasacalles pintorescos en los que bailarines con maquillajes y prendas tradicionales japonesas llenas de color desfilan con energía y vitalidad.

La popularidad del YOSAKOI ha rebasado las fronteras nacionales y se está dando a conocer en el mundo formando parte de festivales japoneses o mediante la organización de eventos YOSAKOI. Por otro lado, cada vez más grupos de baile de otros países vienen a Japón a participar en los festivales locales. De esta manera, la danza se extiende eliminando fronteras y los festivales YOSAKOI están empezando a considerarse como una forma importante de intercambio cultural.

### 3. ごえんりょください。

Cuando el personal de seguridad de una sala o un local donde se está celebrando un evento ruega a los asistentes que se abstengan de hacer algo, utiliza la estructura (sustantivo) + は ごえんりょください。

・けいたい電話は ごえんりょくください。

・たばこは ごえんりょくください。

・ビデオや 写真は ごえんりょくください。

・ホールでは 飲食は ごえんりょくください。

Se ruega no usar teléfono móvil, por favor.

Se ruega no fumar, por favor.

Se ruega no grabar vídeos ni sacar fotos, por favor.

Se ruega no comer ni beber en la sala, por favor.

# だい9か お正月は どうしてましたか

お正月の 休みは  
どう してましたか。



休みは ずっとメキシコに  
かえってました。

## FORMA

- ・休みはメキシコに帰ってました。
- ・親に 会えて、よかったです。
- ・友だちに 会えなくて、さんねんでした。
- ・今年は 休みが 3 日しか ありませんでした。
- ・私の 休みは 3 日間だけでした。

## USO

- ・Expresar que una acción realizada en el pasado durante un periodo de tiempo, o la situación resultante de la misma, se mantuvo durante dicho periodo.
- ・Decir el motivo o la razón de sentimientos y emociones.
- ・Expresar de forma enfática la falta de tiempo, cantidad, nivel, etc. de algo.

### 1. 休みはメキシコに帰ってました。 He estado de vuelta en México durante las vacaciones.

いい アルバイトが あったので、ゆうびんきょくで はたらいてました。 He estado trabajando en la oficina de correos porque hubo una buena oferta de trabajo temporal.

Para expresar que una acción realizada en el pasado durante un periodo de tiempo, o la situación resultante de la misma, se mantuvo durante dicho periodo, se utiliza la forma-TE del verbo seguido de いました, o sea, el pasado de います (ver A2-1 L1, L4). En el primer ejemplo que ofrecemos a continuación, lo que se expresa es que la situación de estar de vuelta en México durante las vacaciones de Año Nuevo se mantuvo durante toda la estancia. En el segundo ejemplo, la acción de trabajar (はたらく) se realizó de forma continuada.

・休みは メキシコに 帰ってました。

He estado de vuelta en México durante las vacaciones.

・いい アルバイトが あったので、ゆうびんきょくで はたらいてました。 He estado trabajando en la oficina de correos porque hubo una buena oferta de trabajo temporal.

Para preguntar por lo que el interlocutor ha estado haciendo durante un periodo de tiempo en el pasado, se utiliza la estructura どう してましたか.

・A: 年末年始の 休みは どう してましたか。

¿Qué estuviste haciendo en las vacaciones de Año Nuevo?

B: お正月は 特別な 料理を たくさん 作るの、  
うちで 母を てつだってました。

Como durante los días de Año Nuevo preparamos mucha comida especial para la ocasión, estuve en casa ayudando a mi madre.

## 2. 親に会えて よかったです。 Ha sido una alegría haber podido ver a mis padres.

Como ya sabemos, cuando se quiere expresar la razón o causa de algo, se utiliza la forma-TE del verbo (ver A2-1 L7). Sucede lo mismo con la forma-TE de la forma potencial del verbo (ver L6, L7). En el caso que nos ocupa, esta forma se utiliza cuando queremos dar la razón o la causa de sentimientos o emociones expresados con adjetivos como よかった, ざんねんだ, etc. Para construir la forma-TE afirmativa de la forma potencial del verbo que expresa dicha causa o razón, se elimina la terminación **ます** de la forma-MASU y se sustituye por **て**, de forma análoga a la construcción de la forma-TE de los verbos del grupo 2 (ver A2-1 L1). Por otro lado, para construir la forma-TE negativa de la forma potencial hacen falta dos pasos: primero, se elimina la terminación **ます** de la forma-MASU del verbo y se sustituye por el morfema de negación **ない** para crear la forma-NAI, y a continuación en la forma-NAI resultante se sustituye la terminación **い** por **くて**, tal y como sucede con los adjetivos-I.

Forma-TE afirmativa de la forma potencial: 会え **ます** → 会え **て**

Forma-TE negativa de la forma potencial: 会え **ます** → 会え **ない** → 会え **なくて**

- ・親に **会えて**、よかったです。 Ha sido una alegría haber podido ver a mis padres.
- ・友だちに **会えなくて**、ざんねんでした。 Ha sido una pena no haber podido ver a mis amigos.

## 3. 今年 は 休みが 3 日しか ありませんでした。 Este año no ha habido más que tres días de vacaciones. 私の 休みは 3 日間 だけ でした。 Solo he tenido tres días de vacaciones.

Si los sustantivos que indican cantidad, nivel, grado o periodo van seguidos de expresiones como **しか** o **だけ**, se hace hincapié en el aspecto restrictivo o limitado de lo expresado por dichos sustantivos. Cuando se utiliza **しか**, el predicado de la oración debe estar en negativo. Por el contrario, la forma **だけ** rige modo afirmativo.

- ・今年 は 休みが 3 日 **しか** **ありません** でした。 Este año no ha habido más que tres días de vacaciones.
- ・私の 休みは 3 日間 **だけ** でした。 Solo he tenido tres días de vacaciones.
- ・A: 年末年始の ひこうきの チケットは 買えましたか。 ¿Has podido comprar el billete de avión para las vacaciones de Año Nuevo?

B: はい。でも 安い チケットは 売り切れで、高いの **しか** **買え** ませんでした。 Sí, pero los billetes baratos se habían agotado, así que no he tenido más remedio que comprar uno caro.

A: 私は 安いのが 買えましたよ。1まい **だけ** のこっていました。 Pues yo sí he podido comprar uno barato. Solo quedaba uno.

La diferencia entre **だけ** y **しか** consiste en la diferencia de polaridad tanto en la percepción como en la expresión. Así, por un lado, **だけ** se usa cuando la perspectiva y la expresión son positivas, mientras que **しか** se usa cuando éstas son negativas. En el primer ejemplo que ofrecemos a continuación, el hecho de “quedar un billete barato” se percibe de forma positiva, y en el segundo ejemplo, de forma negativa.

- ・安いチケットが1まい **だけ** のこっていました。 Solo quedaba un billete barato.
- ・安いチケットが1まい **しか** のこっていませんでした。 No quedaba más que un billete barato.

## Rincón lingüístico-cultural para hispanohablantes

### 1. Los preparativos para las fiestas de Año Nuevo

En Japón, la fiesta de Año Nuevo se considera la más importante del año. Esto no se debe solo al comienzo de un nuevo año, sino también al advenimiento de las deidades 年神様 (としがみさま). Los 年神様 son los dioses o espíritus que conceden buenas cosechas y seguridad familiar durante el año entrante. Se podría decir que son nuestros ancestros, que velan por nosotros. De

esta manera, el Año Nuevo es un punto de inflexión en el que, en compañía de nuestros ancestros, empezamos un periodo nuevo donde todo se renueva. Y para este momento tan especial, durante el mes de diciembre no cesan los preparativos.

#### ① Tarjetas postales de Año Nuevo (年賀状)

Las 年賀状 (ねんがじょう) o tarjetas postales de Año Nuevo se mandan en esta época del año para enviar saludos de felicitación a amigos y personas con las que se tiene algún tipo de relación personal o laboral. Las oficinas de correos comienzan a venderlas en noviembre en todo el país, y para que lleguen a su destinatario la mañana el Día de Año Nuevo (元旦), hay que enviarlas antes del 25 de diciembre. Junto a las típicas felicitaciones como “Feliz Año Nuevo” (あけましておめでとうございます) o “Espero que este año sigamos manteniendo nuestras buenas relaciones” (今年もどうぞよろしく願っています), se suelen incluir originales ilustraciones del signo del horóscopo chino correspondiente al año que comienza, fotos en familia, etcétera. De esta forma, cada año, la elaboración de las postales de Año Nuevo se convierte en un acontecimiento familiar.

#### ② La Limpieza del Hollín (すすはらい)

Para recibir a los 年神様 en Año Nuevo, en la casa se lleva a cabo el ritual de limpieza de polvo y hollín (すすはらい), o lo que es lo mismo, la “limpieza integral del hogar” o 大掃除 (おおそうじ). En la mayoría de los templos y santuarios, dicha limpieza se realiza el día 13 de diciembre, siguiendo una costumbre que data de la era Edo. En los hogares, sin embargo, se deja para justo antes de Nochevieja haciendo que coincida con la última recogida de basura del año. De esta manera, se evita que la casa se ensucie de nuevo antes de las celebraciones.

#### ③ Compras de Año Nuevo

A partir de mediados de diciembre, los establecimientos y puestos de venta en centros y zonas comerciales comienzan a vender adornos y productos de alimentación. En los grandes almacenes y supermercados, también se ponen en venta alimentos frescos y artículos relacionados con la festividad del Año Nuevo. En este sentido, un lugar muy famoso es la Zona Comercial Ameyoko de Tokio (アメ横商店街), que durante estas fechas se dice que recibe cada día alrededor de medio millón de personas en busca de productos para la ocasión.

#### ④ Último trabajo del año (仕事おさめ)

仕事おさめ hace referencia a las últimas tareas y trabajos del año. Las administraciones públicas deben cerrar el año el 28 de diciembre, y las empresas privadas siguen su ejemplo terminando también ese día. Las vacaciones de Año Nuevo comienzan al día siguiente y terminan en los primeros días de enero con el 仕事はじめ o primer trabajo del año.

## 2. ¿Dónde pasan los japoneses las vacaciones de Año Nuevo?

Las vacaciones de Año Nuevo son, junto a la *Golden Week* (ゴールデンウィーク) de finales de abril y principios de mayo y las fiestas de Obon (お盆) en agosto, el periodo de mayor tráfico de todo el año. Los aeropuertos y estaciones de ferrocarril se mantienen repletos de viajeros que van al extranjero o regresan a su localidad natal.

#### ① Ola de viajes al extranjero

En la segunda mitad del mes de diciembre los aeropuertos de Narita e Internacional de Kansai comienzan a llenarse de viajeros ávidos por pasar las vacaciones de Año Nuevo fuera del país. En el año 2011, el día de máxima afluencia fue el 29 de diciembre, con 40.000 personas. Los destinos preferidos suelen ser los países vecinos y otros destinos asiáticos. Así, las ciudades extranjeras más visitadas en 2011 fueron Seúl, Taipéi y Hong Kong, en ese orden, mientras que los turistas de playa prefirieron Honolulu, Guam y la Isla de Bali.

## ② Vuelta masiva a casa

Más o menos desde el día de Navidad los aeropuertos y las estaciones de ferrocarril de las grandes ciudades empiezan a llenarse de gente con ganas de pasar sus vacaciones de Año Nuevo en su localidad natal. El momento de máxima congestión suele ser alrededor del 30 de diciembre. Las autopistas pueden sufrir retenciones y caravanas de más de 10 kilómetros y los trenes Shinkansen (tren bala) y Expreso pueden llegar a ir al 200% de su capacidad en los vagones con asientos no reservados. Y para colmo, ¡los precios de los billetes son los más caros del año!

### 3. Nochevieja (おおみそか)

Es el último día del año. Es el momento de ultimar los preparativos para la fiesta de Año Nuevo, elaborando los platos típicos de estas fechas llamados お節料理 (おせちりょうり) y terminando de limpiar la casa.

#### ① Fideos *soba* de entrada en el nuevo año (年越しそば)

Los fideos *soba* de entrada en el nuevo año o 年越しそば (としこしそば) se toman en Nochevieja justo antes de la medianoche. Se dice que si no eres capaz de tomarte todos los fideos antes de dar las doce, tendrás mala suerte con el dinero durante todo el año. Existen varias teorías sobre la razón de comer fideos *soba*. Quizás la más extendida sea que, al ser los fideos finos y largos, representan el deseo de una larga vida.

#### ② Las Campanas de Nochevieja (除夜の鐘)

En la medianoche del 31 de diciembre, la transición al 1 de enero del siguiente año se marca tocando las campanas de los templos budistas, en lo que se conoce como 除夜の鐘 (じょやのかね) o "las Campanas de Nochevieja". Los que se quedan en casa esa noche suelen ver el acontecimiento por televisión en el programa "Año que se va, año que viene" (ゆく年くる年) del canal NHK, que se emite en directo en todo Japón y muestra los principales templos del país donde los peregrinos realizan su visita de fin de año. La campana se toca 108 veces para eliminar los 108 pensamientos negativos que nos contaminan según la religión budista, y dependiendo del templo, lo puede hacer un monje budista solo, o los peregrinos de uno en uno.

### 4. Año Nuevo

El Año Nuevo se puede pasar de formas muy diversas. Se suele pasar en casa comiendo お節料理 tranquilamente o se hace la primera visita del año al santuario.

#### ① Primera visita del año al santuario (初詣)

Se llama 初詣 (はつもうで) a la primera visita del año al santuario sintoísta o templo budista, en la que los peregrinos rezan para pedir salud, paz, etcétera, para el año que comienza.

#### ② Las primeras ventas en los grandes almacenes

Las primeras ventas del nuevo año se denominan 初売り (はつうり). Últimamente, no es extraño ver grandes almacenes abiertos el día 1 de enero para conseguir dichas ventas. El producto estrella del 初売り es la "Bolsa de la Fortuna" o 福袋 (ふくぶくろ), que contiene un surtido de productos de una misma marca a precios rebajados. El precio de la bolsa varía de 5.000 yenes a 10.000 yenes o incluso más según su contenido, siendo su valor real siempre superior al precio establecido. Por ello, a veces la gente forma largas colas en las entradas de los grandes almacenes antes de su apertura para conseguir productos de sus marcas preferidas a precios muy económicos. A veces, se da a conocer el contenido de las bolsas, y en ese caso la gente sabe qué tipo de productos está comprando, pero cuando no se hace público, hay que tener cuidado porque a menudo las bolsas se llenan con los remanentes que han quedado en el stock.

### ③ Vuelta al trabajo (仕事はじめ)

Al primer día de trabajo tras las vacaciones de Año Nuevo se denomina 仕事はじめ (しごとはじめ). Antiguamente, en las zonas rurales, se realizaba un ritual el día 2 de enero en el que se daba la primera palada al campo de arroz y se presentaba una ofrenda al Dios del Campo, 田の神 (たのかみ), para que concediera seguridad laboral y una mayor producción para el año entrante. En la actualidad, las administraciones públicas y muchas empresas privadas vuelven al trabajo el 4 de enero.

# だい10か いい ことが ありますように

今、どんな ねがいごとが  
ありますか。



もっと たくさん きゅうりょうが  
もらえるように ねがっています。

## FORMA

- ・わかい 人が **楽しめるように**、いろいろな イベントが あります。
- ・パーティーの 時間に **おくれないように**、はやく行きましょう。
- ・たなばたの とき、願い事を **書いたりして**、楽しめます。
- ・たなばたの とき、いい ことが **あるように** 願います。
- ・わるい ことが **おこらないように** かみさまに **いのりました**。

## USO

- Expresar que se hace algo con el fin de conseguir un buen resultado o crear una buena situación.
- Expresar que se hace algo para conseguir que un resultado o una situación negativos no se produzcan.
- Citar un acto o conducta como ejemplo.
- Expresar el deseo de que se produzca un buen resultado o situación.
- Rezar por que un resultado o una situación negativos no se produzcan.

1. わかい 人が **楽しめるように**、いろいろな イベントが あります。 Hay diversos eventos para que los jóvenes puedan divertirse.

パーティーの 時間に **おくれないように**、はやく 行きましょう。 Salgamos temprano para no llegar tarde a la fiesta.

Cuando se quiere expresar que se realiza algo (frase 2) con el fin de conseguir que cierto asunto o circunstancia (frase 1) se haga realidad, se utiliza la estructura (frase 1 con verbo en forma simple) + ように、(frase 2). Como se puede apreciar en los dos primeros ejemplos, cuando la finalidad es lograr un buen resultado o situación, el verbo que acompaña a la frase 1 adopta la forma afirmativa de la forma simple. Desde el punto de vista semántico, suelen ser verbos en la forma potencial. Cuando lo que se quiere es lograr que una situación negativa o el resultado negativo de una acción no se produzcan, como en los ejemplos 4 y 5, entonces el verbo de la frase 1 debe ir en el negativo de la forma simple.

- ・わかい人が **楽しめるように**、いろいろな イベントが あります。 Hay diversos eventos para que los jóvenes puedan divertirse.
- ・私は すてきな 人と **であえるように**、毎週 パーティーに 参加しています。 Voy a las fiestas todas las semanas para ver si conozco a alguien interesante.
- ・たくさんの 人が **入るように** 会場は とても 広い 場所です。 La sala es muy amplia para que quepa mucha gente.
- ・パーティーの 時間に **おくれないように**、はやく 行きましょう。 Salgamos temprano para no llegar tarde a la fiesta.
- ・私は 外国に 行って **こまらないように**、英語を ならっています。 Estoy aprendiendo inglés para no pasarlo mal cuando viaje al

extranjero.

## 2. たなばたのとき、願い事を書いたりして、楽しめます。 En Tanabata, la gente se divierte escribiendo deseos, entre otras cosas.

Cuando queremos poner un ejemplo concreto para ilustrar qué hacemos durante un acontecimiento o evento, utilizamos la estructura (verbo1)たりして、..., en la que el verbo adopta la forma-TA y se le añade り (ver A2-1 L16). En el primer ejemplo que aparece abajo, la expresión 願い事を書いたりします se presenta como ejemplo de la manera de divertirse (楽しめます) que tiene el hablante. Tal y como ilustra el modelo, se puede poner un ejemplo, en cuyo caso la estructura es (verbo1)たりして, o se pueden poner dos o más, para lo cual se requiere el patrón (verbo1)たり、(verbo2)たりして, como se puede apreciar en el segundo ejemplo. En cuanto a la parte que sigue a たりして, se puede utilizar una gran variedad de verbos y frases dependiendo de la acción que se quiera expresar.

・A: たなばたのとき、どんなことをしますか。

¿Qué se suele hacer en Tanabata?

B: 自分のゆめや 願い事を 書いたりして、楽しめます。

Entre otras cosas, la gente se divierte escribiendo sus ilusiones y deseos.

・子どもたちは、かみをおったり、きったりして、きれいな かざりを 作ります。 Los niños fabrican preciosos adornos doblando papeles, cortándolos, etcétera.

Además, se puede usar simplemente la estructura (verbo1)たりします, como aparece en el siguiente ejemplo.

・A: 子どもたちも 願い事を 書いたりしますか。

¿Los niños también hacen cosas como escribir deseos?

B: はい、書きます。たなばたは 子どもも 大人も 楽しめますよ。 Sí. En Tanabata se pueden divertir tanto niños como mayores.

## 3. たなばたのとき、いいことがあるように願います。 En Tanabata, pido que me suceda algo bueno. わるいことがおこらないようにかみさまにいのりました。 Le he pedido a Dios que no pase nada malo.

Si queremos expresar nuestros deseos y oraciones, debemos usar la estructura (frase con verbo en forma simple) + ように、ねがいます/いのります。 Cuando el contenido del deseo u oración expresado en la frase es bueno y queremos que suceda, usamos la forma simple del verbo. Cuando, por el contrario, es malo y no queremos que suceda, usamos la forma negativa de la forma simple del verbo.

・たなばたのとき、いいことが あるように 願います。

En Tanabata, pido que me suceda algo bueno.

・カルメンさんは 子どもたちが 学校で けがを しないように 願っています。

Carmen reza por que sus hijos no se hagan daño en el colegio.

・結婚式の日に、私は むすめが 幸せになるように いのりました。

Recé por la felicidad de mi hija el día de su boda.

・わるいことが おこらないように かみさまに いのりました。

Le he pedido a Dios que no pase nada malo.

No obstante, cuando los deseos y oraciones se formulan en un santuario, ya sea por escrito o de forma oral, usamos la estructura (frase con verbo en forma formal) + ように.

・しけんに ごうかくできますように！

¡Por favor, que apruebe los exámenes!

・今年は いい人と 出会えますように。

¡Por favor, que este año conozca a alguien especial!

# Rincón lingüístico-cultural para hispanohablantes

## 1. Sobre la festividad de Tanabata (七夕)

La festividad de 七夕 (たなばた) es el resultado de la fusión entre una antigua ceremonia china llamada Qi xi (七夕, “la noche de los sietes”) en la que se pedía un mayor rendimiento en los estudios, y otra festividad autóctona de Japón en la que se pedía la protección de los campos de arroz. Se dice que, si ese día pides un deseo, como mejorar en los estudios o conocer a alguien especial, lo escribes en una tira de papel llamada 短冊 (たんざく) y la cuelgas en un árbol de bambú, se te cumplirá.

#### •La leyenda de Tanabata

Hace mucho tiempo, en la orilla oeste del río Amanogawa (天の川), vivía una joven llamada Orihime (織姫, la Princesa Tejedora). Orihime era la hija de Tentei (天帝, el Rey Celestial), que gobernaba en el cielo. Éste estaba encantado con su hija y la mimaba porque era una experta tejedora y todos los días elaboraba unas telas espléndidas.

Con el tiempo, Orihime fue creciendo hasta llegar a la edad de merecer. Entonces, Tentei encontró en la otra orilla del río a un joven pastor de vacas de buena reputación llamado Hikoboshi (彦星) y concertó una cita con Orihime. Ambos se enamoraron inmediatamente y se casaron.

Sin embargo, una vez casados, pasaban juntos todo el tiempo, divirtiéndose y descuidando sus tareas. Orihime dejó de tejer y Hikoboshi ya no cuidaba del ganado. Entonces, Tentei, lleno de ira, los separó poniéndolos a uno y otro lado del río Amanogawa, con la esperanza de que de esta manera retomaran sus obligaciones. Pero, lejos de trabajar, a ambos les embargó la tristeza. Ante esta situación, Tentei se compadeció de ellos y les permitió encontrarse de nuevo solo una vez al año la noche de Tanabata.

## 2. Ema (絵馬)

En santuarios y templos existen unas tablillas de madera con caballos y otros animales pintados en ellas donde se pueden escribir deseos y peticiones y entregarlas como ofrenda en el templo. Estas tablillas se conocen con el nombre de 絵馬 (えま), o “caballos pintados”. En la era Nara, se solían dar caballos como ofrenda para que sirvieran de cabalgadura a los dioses, pero dado su alto precio y la dificultad que tenían los templos para cuidar de estos animales, se empezaron a sustituir por tablas con caballos pintados a partir de la era Heian. Cada año, es bastante común ver a jóvenes estudiantes escribir en las 絵馬 para pedir aprobar los exámenes de admisión a institutos y universidades. En la ciudad de Dazaifu, en la provincia de Fukuoka, se encuentra el santuario sintoísta 太宰府天満宮 (だざいふてんまんぐう), donde se venera a 菅原道真 (すがわらのみちざね) como el dios de la erudición, y es el principal centro de peregrinación de los estudiantes que desean aprobar los exámenes.

# だい 11 か そうじ機が こわれてしまったんです



## FORMA

- ・せんぷう機が **動かなくなり**ました。
- ・せんぷう機が **動かなくな**って **しま**いました。
- ・ネットショッピングは 時間を **気にしないで** 買い物できます。
- ・電子レンジが **とどくまで**、1週間 かかりました。

## USO

- ・Decir que algo ha cambiado de estado o situación.
- ・Manifestar decepción o resignación ante un hecho acontecido.
- ・Expresar aspectos circunstanciales.
- ・Expresar el límite temporal para que algo suceda.

### 1. せんぷう機が 動かなくなり ました。 El ventilador ha dejado de funcionar.

Cuando queremos expresar que algo que estaba funcionando ha dejado de funcionar, o que algo ha cambiado de estado o situación, la terminación **ない** del verbo se sustituye por **なく** y se añade **くなりました** (ver A2-1 L3). Como lo que se expresa es que ya se ha producido el cambio, el verbo final debe ser **～くなりました**, en pasado, en lugar de **～なります**.

- ・せんぷう機が **動かなくなり**ました。 El ventilador ya no funciona.
- ・音が **出なくなり**ました。 Ya no sale sonido.

### 2. せんぷう機が 動かなくな っ て しま いました。 Por desgracia, el ventilador ya no funciona.

Cuando las situaciones presentadas en el apartado 1 nos afectan y queremos expresar decepción o resignación, utilizamos la expresión **～しまいました**.

- ・せんぷう機が **動かなくな**って **しま**いました。 Por desgracia, el ventilador ya no funciona.

La expresión **～しまいました** se coloca después de la forma-TE del verbo y debe ir en pasado puesto que, como hemos dicho anteriormente, el cambio de estado ya se ha producido.

Por otro lado, si vemos que alguien está preocupado o inquieto y queremos interesarnos por su situación preguntándole qué le sucede, es posible demostrar nuestra empatía y preocupación añadiendo la forma interrogativa **～んですか** a la forma simple del verbo.

- ・A: 何か **買うんですか**。 (¿Qué sucede?) ¿Va a comprar algo?
- ・B: はい。せんぷう機が **動かなくな**って **しま**いました。 Sí. Por desgracia, el ventilador ya no funciona.

Se puede manifestar el mismo sentimiento utilizando ～んです en la respuesta.

・A: 何か **買うんですか**。 (¿Qué pasa?) ¿Vas a comprar algo?

B: はい。せんぷう機が 動かなく なって **しまったんです**。 Sí. Por desgracia, resulta que ya no funciona el ventilador.

Por último, en un tono más coloquial, la expresión ～てしまったんです se puede abreviar y convertir en ～ちゃったんです o ～じゃったんです, dependiendo de si la forma-TE original se realiza con て o で.

・音楽プレーヤーを 水の 中に **おとしちゃったんです**。 Por desgracia, resulta que se me ha caído al agua el reproductor de música.

・すみません。あなたの てがみを **よんじちゃったんです**。 Lo siento. Resulta que he leído una carta que era para ti.

### 3. ネットショッピングは 時間を 気に しないで 買い物できます。 Por internet se puede comprar sin preocuparse por la hora.

Cuando se expresan aspectos circunstanciales, el verbo que se refiere a dicha circunstancia se pone en forma-TE y se coloca delante del verbo de la proposición principal. Si el verbo que expresa el elemento circunstancial está en forma negativa, ～ないで, lo que manifiesta es que la acción principal se realiza sin la presencia de dicho elemento (ver L4).

・ネットショッピングは 時間を **気に しないで** 買い物できます。 Por internet se puede comprar sin preocuparse por la hora.

・店で しょうひんを **見ないで** 買うのは 心配です。 No me fio de comprar un artículo sin haberlo visto en la tienda.

### 4. 電子レンジが とどくまで、1週間 かかりました。 El microondas ha tardado una semana en llegar.

Cuando queremos establecer un límite temporal o decir lo que hacíamos hasta que sucediera algo, utilizamos la partícula まで (ver A1 L10). En este caso, まで va después de la parte que indica lo que va a suceder y el verbo va en no-pasado.

・電子レンジが **とどくまで**、1週間 かかりました。 El microondas ha tardado una semana en llegar.

・エアコンを **買うまで**、せんぷう機を 使っていました。 He estado usando el ventilador hasta comprar el aire acondicionado.

Por otro lado, si queremos preguntar cuánto tiempo ha tardado o durado algo, utilizamos la expresión どのぐらい.

・A: 電子レンジが とどくまで、**どのぐらい** かかりましたか。 ¿Cuánto ha tardado el microondas en llegar?

B: 1週間 かかりました。 Ha tardado una semana.

### 5. 今、使っているのが こわれて しまったんです。 Resulta que se ha roto el que estaba usando hasta ahora.

Cuando en el transcurso de una conversación algo se ha mencionado con anterioridad, no es necesario volver a referirse a ello de forma explícita. Así, por ejemplo, si en algún momento del discurso se ha hablado sobre una aspiradora (そうじ機) y continuamos hablando del tema con expresiones como 今、使っているそうじ機 ("la aspiradora que estoy usando ahora"), podemos sustituir la palabra そうじ機 por la partícula の y utilizar la fórmula alternativa 今、つかっているの ("la que estoy usando ahora") (ver L3).

・CD プレーヤーを 買います。**3年前に 買ったのが**、こわれて しまったんです。 Voy a comprar un reproductor de CD. Resulta que el que compré hace tres años se ha roto.

・電子レンジを さがしています。**今、使っているのは** 調子が わるいんです。 Estoy buscando un microondas. Resulta que el que estoy usando ahora no funciona bien.

La misma estrategia se puede utilizar con los adjetivos. Es decir, el sustantivo al que el adjetivo modifica se puede sustituir por la partícula の.

・そうじ機が こわれて しまったので、**新しいのを** さがしています。 Como se me ha roto la aspiradora, estoy buscando una nueva.

・音楽プレーヤーを 買います。**やすいのが** ほしいです。 Voy a comprar un reproductor de música. Quiero uno barato.

Sin embargo, la partícula の se utiliza para sustituir sustantivos que hacen referencia a hechos y objetos, no a personas, por lo que no se puede usar en lugar de éstos últimos.

○ 朝ご飯を 食べる 人は 20 人です。

Son 20 las personas que van a desayunar.

× 朝ご飯を 食べる のは 20 人です。

## Rincón lingüístico-cultural para hispanohablantes

### 1. Comprando por internet (ネットショッピング)

En los últimos años, las compras por internet han aumentado considerablemente en Japón. Según una encuesta realizada por el Ministerio del Interior y Comunicación, el importe gastado por cada unidad familiar se ha cuadruplicado en la última década. En la actualidad, se puede comprar casi cualquier cosa, desde productos alimenticios hasta electrodomésticos. El nivel de ventas de los artículos puede variar enormemente según el ranking de ventas o las opiniones de los usuarios de internet. Las formas de pago son diversas. Se puede pagar mediante tarjeta de crédito, transferencia bancaria o a través de las tiendas コンビニ (tiendas abiertas las 24 horas), pero mucha gente opta por pagar contra reembolso para evitar recibir productos equivocados o arriesgarse a no recibirlos a pesar de haber abonado el importe.

### 2. それは たいへんですね。

Cuando alguien se encuentra en apuros, se puede mostrar empatía hacia esa persona utilizando expresiones como それは たいへんですね o それは こまりましたね). La expresión たいへんですね se puede usar también para animar a alguien que está muy estresado por el trabajo o los estudios. Por otro lado, el verbo こまる hace referencia a un sentimiento de tribulación, preocupación, perplejidad, enfado o vergüenza causado por algún perjuicio o daño recibido, y por tanto, si se usa en pasado (こまりました o こまった), denota que dicha situación ya se ha producido.

# だい12か こっちの方が安いです



ねだんはどっちが安いですか。

Bモデルのほうが安いですよ。

FORMA
<ul style="list-style-type: none"> <li>・このアイロンは重すぎて、<b>使いにくい</b>です。</li> <li>・このアイロンは軽くて、<b>使いやすい</b>です。</li> <li>・AモデルとBモデル(と)、<b>どちらが</b>安いですか。</li> <li>・B <b>の方が</b>安いです。</li> </ul>

USO
<ul style="list-style-type: none"> <li>・Decir que algo es difícil de hacer.</li> <li>・Decir que algo es fácil de hacer.</li> <li>・Comparar dos objetos.</li> <li>・Entre dos objetos, decir cuál prevalece o predomina sobre otro.</li> </ul>

## 1. このアイロンは重すぎて、使いにくいです。 Esta plancha es demasiado pesada y es difícil de usar.

Quando queremos expresar que algo es difícil de realizar, quitamos la terminación ~ます a la forma-MASU del verbo y añadimos en su lugar ~にくいです.

- ・このアイロンは重すぎて、**使いにくい**です。 Esta plancha es demasiado pesada y es difícil de usar.
- ・このかばんは大きくて、**しまにくい**です。 Esta cartera es grande y (por tanto) difícil de guardar.

Como hemos visto, la forma ~にくい se añade al verbo como un afijo. Ahora bien, como dicho afijo es de por sí un adjetivo-I, puede adoptar la forma ~そうです cuando se quiere formular una conjetura o predicción.

- ・このアイロンは重すぎて、**使いにく**そうです。 Esta plancha es demasiado pesada y puede ser difícil de usar.
- ・このかばんは大きくて、**しま**にくそうです。 Esta cartera es grande y (por tanto) puede ser difícil de guardar.

## 2. このアイロンは軽くて、使いやすいです。 Esta plancha es ligera y fácil de usar.

Al contrario de lo expuesto en el apartado 1, cuando queremos expresar que algo es fácil de hacer, quitamos la terminación ~ます a la forma-MASU del verbo y añadimos en su lugar ~やすいです.

- ・このアイロンは軽くて、**使いやすい**です。 Esta plancha es ligera y fácil de usar.
- ・この音楽プレーヤーは使い方が**わかりやすい**です。 Es fácil de entender cómo se usa este reproductor de música.

Al igual que ~にくい, ~やすい también es un adjetivo-I, y por tanto, puede adoptar la forma ~そうです.

- ・このアイロンは軽くて、**使いやす**そうです。 Esta plancha es ligera y parece fácil de usar.
- ・この音楽プレーヤーは使い方が**わかりやす**そうです。 Parece fácil de entender cómo se usa este reproductor de música.

### 3. Aモデルと Bモデル(と)、どちらが 安いですか。 ¿Cuál es más barato, el modelo A o el modelo B?

Quando queremos hacer una pregunta comparando entre dos elementos A y B, utilizamos la estructura AとB(と)、どちらが～ですか (ver A2-1 L11). Al usar esta construcción en una conversación, a veces se omite la segunda partícula と.

・Aモデルと Bモデル(と)、どちらが 安いですか。 ¿Cuál es más barato, el modelo A o el modelo B?

・日本と イタリア(と)、どちらが 大きいですか。 ¿Cuál es más grande, Japón o Italia?

Además, en el lenguaje oral, se puede usar どちら, la forma abreviada de どちら (ver A2-1 L11).

・そうじ機は、Aと B、どちらが いいですか。 ¿Qué aspiradora es mejor, A o B?

### 4. Bの方が 安いです。 B es más barato.

Para responder a las preguntas formuladas en el apartado 3, o para comentar sobre uno de los elementos que se están comparando, a dicho elemento se le añade la forma ～の方が.

・Bの方が 安いです。 B es más barato.

・日本の方が 大きいです。 Japón es más grande.

Quando en el mismo contexto se quiere hacer explícito el otro elemento de la comparación, a dicho elemento se le añade ～より.

・Bの方が Aより 安いです。 B es más barato que A.

・日本の方が イタリアより 大きいです。 Japón es más grande que Italia.

## Rincón lingüístico-cultural para hispanohablantes

### 1. Tiendas para todos los gustos

En Japón existe una gran variedad de establecimientos comerciales, desde grandes almacenes y centros comerciales hasta pequeñas tiendas familiares y establecimientos especializados (ver A1 L5). Los grandes almacenes tienen la ventaja de disponer de una amplia gama de productos, y si son de la misma cadena, se pueden conseguir los mismos artículos en cualquier parte del país. Por otro lado, las tiendas pequeñas y especializadas se caracterizan por tener ideas y estilos muy originales y, compensan su escaso ámbito de influencia con su cercanía y buen trato al cliente. Además, últimamente han aumentado los negocios con información y ventas por internet, y cada vez es más fácil conseguir el producto que buscamos sin necesidad de trasladarse físicamente hasta la tienda. Así que, según nuestras necesidades, siempre podremos recurrir al コンビニ de la esquina para salir del paso en un momento dado o buscar una tienda especializada para conseguir aquel artículo especial y único que tanto trabajo cuesta encontrar.

### 2. Ahorro energético (省エネ)

La palabra 省エネ (しょうエネ) es la abreviación de 省エネルギー y quiere decir “bajo consumo eléctrico”. Se puede usar también a modo de adjetivo, como en la pregunta どちらが省エネですか. En una época en la que cada vez es más importante cuidar el medio ambiente y las fuentes de energía, es esencial que los aparatos eléctricos consuman lo menos posible. El Gran



Terremoto del Este de Japón ocurrido en 2011 trajo consigo una gran escasez de energía, y desde entonces se pide a la población un mayor esfuerzo por ahorrar energía ajustando la temperatura del aire acondicionado, utilizando la iluminación de forma inteligente o regulando la manera de vestirse en el lugar de trabajo. Desde el

año 2000, los electrodomésticos que se venden en Japón, como aparatos de aire acondicionado, frigoríficos, televisores, etc., llevan la etiqueta de ahorro energético (ver imagen de la izquierda) en la que figura el nivel de cumplimiento de los criterios nacionales de bajo consumo así como el consumo eléctrico anual del producto. Colaboremos nosotros también en la tarea de ahorrar energía utilizando los recursos de forma inteligente y eficaz.

### 3. そうかもしれませんね

Cuando estamos más o menos de acuerdo con una afirmación hecha por otra persona, pero no totalmente convencidos, podemos utilizar la expresión そうかもしれませんね. En L17 veremos con mayor detenimiento cómo se expresa una posibilidad. La primera palabra de la expresión, そう, se refiere anafóricamente a algo enunciado con anterioridad, tal y como sucede en la expresión そうですね. Al igual que esta última construcción, そうかもしれませんね puede ser muy útil cuando se intercambian opiniones en una conversación.

# だい13か この おてらは 14 せいきに たてられました

京都は いいですね。



そうですね。  
いつ 来ても 楽しめますね。

## FORMA

- ・京都は **いつ 来ても**、楽しめます。
- ・妹と 2人**で** 京都に 来ました。
- ・京都は 8世紀の 終わりに てんのうによって **つくられました**。

## USO

- ・Decir que una acción tiene un mismo resultado independientemente de cuándo se realice.
- ・Indicar el número de personas que hacen algo.
- ・Decir cuándo se construyó una ciudad o un edificio.

### 1. 京都は いつ 来ても、楽しめます。 Puedes disfrutar de Kioto vengas cuando vengas.

Con esta oración indicamos que podemos divertirnos en Kioto en cualquier momento, con independencia de la estación o el mes en que visitemos la ciudad. El tema de la conversación aparece con la partícula は. Seguidamente, se coloca la palabra interrogativa いつ, que indica tiempo, y por último se pone la acción en cuestión, cuyo verbo aparece según la estructura (verbo en forma-TE) + も. Aparte de いつ, también podemos emplear junto con esta construcción las palabras 何, どこ o だれ, para transmitir la idea de “cualquier cosa”, “cualquier lugar” o “cualquier persona”, respectivamente.

- ・京都は **いつ 来ても**、楽しめます。 Puedes disfrutar de Kioto vengas cuando vengas.
- ・京都は **どこに 行っても**、おもしろいです。 Kioto es interesante vayas donde vayas.
- ・京都は **何を 食べても**、おいしいです。 En Kioto, comas lo que comas, todo está rico.

### 2. 妹と 2人で 京都に 来ました。 Vinimos a Kioto mi hermana menor y yo.

Al colocar で detrás de un número de personas, indicamos cuántos individuos en total realizan una acción. Por lo tanto, cuando alguien dice 家族 4人 señala que el hablante también se incluye en el cálculo.

- ・妹と 2人**で** 京都に 来ました。 Vinimos a Kioto mi hermana y yo (dos en total).
- ・家族 4人**で** 京都に 来ました。 Vinimos a Kioto cuatro de la familia.

La partícula と de 友だちと indica los acompañantes con quienes se realiza la acción, por lo tanto aquí la cifra no incluye al sujeto.

- ・友だち 2人**と** 京都に 来ました。 Vine a Kioto con dos amigos.

### 3. 京都は 8 世紀の 終わりに つくられました。 Kioto fue construido a finales del siglo octavo.

Con esta expresión indicamos cuándo se hizo, por ejemplo, una ciudad, un edificio o una obra de arte. Aquí el foco de atención recae sobre cuándo tuvo lugar la acción y no sobre quién la realizó. En este caso el verbo aparece en la forma pasiva. Si se quiere indicar el autor de la acción, se coloca によって detrás de su nombre.

・京都は 8 世紀の 終わりに つくられました。 Kioto fue construido a finales del siglo octavo.

・このおてらは しょうぐんによって たてられました。 Este templo fue construido por el sogún.

Por otro lado, cuando queremos indicar cómo se conoce o es famoso algo, colocamos (～の + sustantivo) y seguidamente añadimos として.

・まいこさんの町として、よく しられています。 Es conocida habitualmente como la ciudad de las maiko.

Construcción de la forma pasiva

・GRUPO I

La /i/ de delante de ます se cambia por /a/ y se añade れます.

かきます → かかれます ser escrito

はこびます → はこばれます ser transportado

つくります → つくられます ser construido

La /i/ de delante de ます se cambia por /wa/ y se añade れます.

うたいます → うたわれます ser cantado

・GRUPO II

Se elimina ます de la forma-MASU y se añade れます.

たてます → たてられます ser construido

・GRUPO III

Se realizan los siguientes cambios:

します → されます ser hecho

きます → こられます ser traído

## Rincón lingüístico-cultural para hispanohablantes

### 1. Historia de Japón

En este espacio vamos a resumir de manera breve la historia de Japón hasta la actualidad. Aproximadamente en el siglo VII se instauró una forma de estado en torno a la figura del emperador, lo que conformó el mecanismo de gestión del país. Parte del funcionariado de alto rango constituyó una nobleza que con el tiempo fue ganando poder político. Fue más o menos en este periodo cuando 日本 se consolidó como nombre del país. Del siglo IX en adelante floreció una cultura propia en Japón y surgieron la escritura *kana* y las obras literarias femeninas. Poco a poco la cultura y el estilo de vida siguieron desarrollando una idiosincrasia propiamente japonesa. El período dominado por la nobleza dejó paso en el siglo XII a la era de los hombres de guerra o 武士 (ぶし). Con esta expresión se hace referencia a los individuos que solían portar armas y empleaban la fuerza militar, por lo que se distinguieron por su maestría en el manejo de la espada o けんじゅつ (el actual けんどう). Si bien “samurái” es la palabra reconocida en todo el planeta, sólo hace referencia a un tipo de guerrero. En este periodo dominado por los militares, la lucha por el poder desencadenó numerosos conflictos bélicos. Las tres personalidades más conocidas de la

historia de Japón son Oda Nobunaga, Toyotomi Hideyoshi y Tokugawa Ieyasu, que pacificaron el país tras cerca de un siglo de batallas. En última instancia Ieyasu tomó el control de todo el país, estableció su gobierno en Edo (hoy Tokio) y ejerció un poder político que se prolongó hasta 260 años. Durante cerca de dos siglos, el shogunato Tokugawa prohibió los viajes al extranjero y restringió los intercambios y el comercio con el exterior, permitiéndolos sólo con una serie de naciones. Después, en 1868, se estableció el gobierno Meiji y comenzó la modernización del país.

## 2. 源氏物語(げんじものがたり)

*Genji Monogatari* es una novela y una obra maestra reconocida dentro de la historia de la literatura japonesa. Se atribuye su redacción en el siglo XI a Murasaki Shikibu, que servía a la primogénita del emperador del momento. Se trata de una novela larga cuyo argumento se prolonga durante 70 años y en la que aparecen más de 500 personajes. La obra incluye una gran cantidad de poemas *waka* (género poético propio de Japón), que gozaban de enorme popularidad en la época. La lograda descripción psicológica de los personajes, su hermoso estilo o la habilidad en el desarrollo del argumento son algunas de las razones por las que es considerada obra cúlmine de la literatura japonesa. Hoy en día ha sido traducida a una veintena de idiomas. También hay una versión en español, así que, ¿quién se anima a leerla?

## 3. Kioto

Kioto fue desde mitad del siglo VIII y durante más de un milenio el centro cultural, económico y político de Japón. Por este motivo la ciudad acoge multitud de templos y santuarios históricos. Actualmente en Kioto hay 17 emplazamientos de este tipo declarados Patrimonio de la Humanidad. Además hoy en día se siguen organizando algunos festivales celebrados desde hace cientos de años. Los más conocidos son los tres grandes festivales de Kioto: Aoi Matsuri (en mayo), Gion Matsuri (en julio) y Jidai Matsuri (en octubre). Al contemplar el avance de los desfiles, con sus participantes y original vestimenta, sentimos haber viajado atrás en el tiempo. Kioto es hoy un destino muy popular ya no sólo entre los japoneses, sino también entre los turistas extranjeros que visitan Japón.

## 4. Las calles de Kioto

Las calles de la ciudad de Kioto se construyeron tomando como base un entramado de vías que se cruzan entre sí de norte a sur y de este a oeste. Los japoneses suelen compararlo con un tablero de *go*. Una ciudad como esta, con las calles dispuestas en forma de rejilla, es poco habitual en Japón. Además, la mayoría de las vías tiene asignado un nombre propio. En España puede parecer algo natural, pero los casos de calles con nombre son más bien escasos en las grandes urbes japonesas. Para aprenderse el nombre de cada vía hay hasta canciones que ayudan a familiarizarse con cada caso. Como vemos, en Kioto se dan muchas peculiaridades que no podemos encontrar en otras ciudades del país, de manera que si vamos de visita podremos disfrutar de la ciudad prestando atención a sus particularidades.

## 5. El nombre de la prefectura de Kioto

El Japón moderno está organizado en 47 divisiones administrativas o 都道府県 (とどうふけん). La gran mayoría de ellas, hasta 43, se denomina 県 (けん), mientras que Kioto, junto con Osaka, recibe el nombre de 府 (ふ). Estos dos términos equivalen igualmente a la traducción "prefectura", pero la diferencia entre ambos tiene un origen histórico. En 1867 se estableció el gobierno Meiji y todas las provincias pasaron a denominarse 県, con excepción de Kioto, Tokio y Osaka, que formaban parte de un total de diez regiones que habían utilizado 府. Se cree que el motivo de permitir que estas tres mantuvieran su denominación anterior fue que el gobierno las considerara regiones de mayor peso. Posteriormente, la capital, Tokio, pasó a

ser 都 (と), de manera que actualmente el nombre de 府 se conserva sólo en Kioto y Osaka. Si bien en el pasado la distinción entre 県 y 府 residía en la importancia relativa del lugar, en la actualidad no existe diferencia alguna entre ambas denominaciones.

# だい14か この絵は とても 有名だそうです



## FORMA

- ・この 絵は 日本で 一番 古い **マンガ**だそうです。
- ・イベントを **知らせるために**、カレンダーを 作ります。
- ・おみやげを 買いたい **人のために**、店が あります。
- ・受付に イベントカレンダーが **おいてあります**。

## USO

- ・Compartir un dato con otra persona.
- ・Indicar el objetivo de una acción.
- ・Decir que algo existe o se hace para alguien determinado.
- ・Indicar cómo es una situación resultante de la acción intencionada de alguien.

### 1. この 絵は 日本で 一番 古い マンガ

Se utiliza esta expresión para transmitir a otra persona una información que hemos visto, leído o escuchado. La estructura se construye con (frase en forma-simple) + そうです.

#### ① Frase con verbo (en forma-simple) + そうです

- ・おしろの 中に 入ることが **できる**そうです。 (Al parecer) se puede pasar al interior del castillo.
- ・きんかくじは 14 せいきに **たてられた**そうです。 (Al parecer) el Templo del Pabellón Dorado fue construido en el siglo XIV.
- ・この 絵は だれが かいたか **わからない**そうです。 (Al parecer) no se sabe quién pintó este cuadro.

#### ② Frase con adjetivo-I (en forma-simple) + そうです

- ・あの みせの まっちゃんの おかしが **おいしい**そうです。 (Al parecer) los dulces de té verde de aquella tienda están deliciosos.
- ・京都 りょこうは **おもしろかった**そうです。 (Al parecer) el viaje a Kioto fue divertido.

#### ③ Frase con adjetivo-NA (en forma-simple) + そうです

- ・まいこさんが **きれいだった**そうです。 (Al parecer) las *maiko* eran guapas.
- ・ゆうぜんの きものが **ゆうめい**だそうです。 (Al parecer) los quimonos de tipo *yuuzen* son famosos.

#### ④ Frase con sustantivo (en forma-simple) + そうです

- ・この やきものは **こくほう**だそうです。 (Al parecer) estas cerámicas son Tesoro Nacional.
- ・それは 日本で 作られた **がっき**じゃないそうです。 (Al parecer) ese no es un instrumento fabricado en Japón.

〈Atención〉 Cuando la expresión そうです se emplea como indicativo de una información que se recaba por algún medio, suele usarse en presente afirmativo. En cambio, cuando el tiempo es pasado o la forma es negativa, lo que varía es el elemento que precede a そうです.

- これは 日本で 作られた **がっきじゃないそうです**。
- × これは 日本で 作られた **がっきだそうじゃないです**。
- 京都の りょこうは **おもしろかったそうです**。
- × 京都の りょこうは **おもしろいそうでした**。

Hay que tener cuidado en la manera de unir un verbo, adjetivo o sustantivo al **そうです** que vemos aquí, porque es distinta de cuando empleamos esta expresión para indicar una hipótesis basada en la apariencia de algo o alguien (ver A-1 L12, A2-2 L2).

- その おかしは **おいしそうです**。(Hipótesis) Esos dulces parecen deliciosos.
- その おかしは **おいしいそうです**。(Información leída/oída) (Al parecer) esos dulces están deliciosos.

## 2. イベントを 知らせるために、カレンダーを 作ります。 Vamos a hacer un calendario para dar a conocer las actividades.

Esta construcción se utiliza para indicar el objetivo por el que se hace algo. Se emplea la estructura (verbo en forma-simple) + **ために、+** (acción para lograr el objetivo).

- ・てんじひんについて **しるために**、パンフレットを よみます。 Leo el folleto para saber acerca de los objetos expuestos.
- ・この ちゃわんは お茶を **飲むために**、作られました。 Esta taza fue fabricada para beber té.

## 3. おみやげを 買いたい 人の ために、店が あります。 Hay tiendas para los que quieran comprar regalos.

Esta estructura se emplea para decir que algo existe o se hace para alguien determinado. En primer lugar se coloca la persona que sirve de destinatario conforme a la construcción (sustantivo) + **の + ために** (ver L10), y a continuación se indica la acción que se realiza o el elemento existente para dicho receptor.

- ・15人いじょうの グループで 来た **人の ために**、わりびきが あります。 Hay descuentos para quienes vengan en grupos de 15 personas o más.
- ・びじゅつ館に よく 来る **人の ために**、「年間パスポート」が あります。 Hay un "Pase anual" para quienes visitan a menudo el museo de arte.
- ・博物館に 来た **人の ために**、てんじひんの 説明を します。 Se hace una explicación de las obras expuestas para las personas que vengan al museo.

## 4. 受付に イベントカレンダーが おいてあります。 En la recepción hay colocado un calendario de actividades.

Con esta expresión describimos la situación actual como resultado de la acción voluntaria de alguien. Para indicar el estado actual se emplea la fórmula (verbo en forma-TE) + **あります**. Añadiendo **よ** al final de la oración podemos lanzar una advertencia suave u ofrecer una información en la que creemos que nuestro interlocutor no ha reparado.

- ・入り口に イベントの ポスターが **はってあります**。 En la entrada hay colgado un cartel con las actividades.
- ・ここで しゃしんを とっちゃ **だめです**。ここに、撮影禁止と **書いてありますよ**。 Aquí no se pueden sacar fotografías. Aquí pone "Prohibido hacer fotos".

Cuando queremos pedir permiso para realizar una acción, usamos el verbo en forma-TE en la construcción **・・・ても いいですか** (ver A2-1 L14).

- ・A: にんぎょうに さわっても いいですか。 ¿Se pueden tocar las figuras?
- ・B: さわるのは、ちょっと・・・。あそこに、「さわらないで下さい」と **書いてあります**。 Mejor no... Allí pone "No tocar".

## Rincón lingüístico-cultural para hispanohablantes

### 1. 禁止、ご遠慮下さい

**禁止(きんし)**: La palabra 禁止 (prohibición) sintetiza la idea de que algo no se puede hacer bajo ningún término. Es habitual añadirla a una palabra compuesta por dos caracteres chinos que indique la acción que se prohíbe.

しゃしんをとる → 撮影する → 撮影 + 禁止 → 撮影禁止 **Prohibido hacer fotos**

**ご遠慮下さい(ごえんりょください)**: La expresión ご遠慮下さい (ver L8) se utiliza para disuadir a alguien de hacer algo. Se emplea cuando queremos rogarle a alguien de manera suave y educada que desista de una acción. Con esta fórmula no se percibe la existencia de una norma rígida como en 禁止, pero al usarla se espera que el receptor recapacite sobre si la acción en cuestión es correcta o incorrecta y se regule a sí mismo.

### 2. 文化財(ぶんかざい) Bienes culturales

Con esta expresión se hace referencia al patrimonio de gran valor que ha surgido a lo largo de la dilatada historia de la Humanidad y que se ha transmitido hasta nuestros días. En Japón reciben la denominación de “Bienes Culturales Materiales” los objetos materiales de gran valor histórico, artístico o científico, como pueden ser edificios (templos y santuarios), esculturas (estatuas budistas, etc.) u obras de artesanía o documentos escritos. Por otro lado, los “Bienes Culturales Inmateriales” están formados por el patrimonio inmaterial de gran importancia histórica o artística, como son el teatro, la música o las técnicas artesanales. También gozan de protección los “Bienes Culturales-populares” (compuestos por elementos indispensables para comprender la evolución de la vida diaria del pueblo japonés, tales como el folclore de las artes escénicas o los usos y costumbres tradicionales relativos a la alimentación, la vestimenta, la vivienda, la fe religiosa, etc.) y los “Monumentos” (objetos de gran valor artístico o estético, como tumbas antiguas, restos de castillos, jardines, puentes o lugares pintorescos). En este último grupo también se incluyen los “Monumentos Naturales” (como plantas de gran valor debido a su rareza). Además de las cuatro categorías mencionadas, el patrimonio puede clasificarse en otros dos tipos más: “Paisajes Culturales” y “Grupos de Edificaciones Tradicionales”.

**国宝(こくほう) Tesoro nacional**: El Ministerio de Educación, Cultura, Deportes, Ciencia y Tecnología de Japón nombra “Tesoro Nacional” a los bienes que considera que constituyen un patrimonio cultural de gran valor para todo el planeta. Asimismo, se designa con el título de “Tesoro Nacional Vivo” a los maestros que han logrado dominar las técnicas artísticas o artesanales y que el Estado reconoce, por lo tanto, como protectores de un patrimonio cultural intangible.

### 3. Cultura tradicional de Japón

Llamamos cultura tradicional a la desarrollada de manera original a lo largo de la historia. La cultura tradicional de Japón comprende numerosos elementos, pero aquí presentamos una breve selección.

**書(しょ) Escritos**: En esta categoría se encuentran los materiales escritos, tales como documentos o poemas. La antología de poesía antigua japonesa *Kokin Wakashuu* (del año 905) es un conocido Tesoro Nacional. Además de la correspondencia y documentación oficial que legaron personalidades de relevancia histórica, también se incluyen obras en las que virtuosos calígrafos, conocidos como 書家(しょか), incorporaron un sentido artístico a las técnicas de la caligrafía.

**絵 Pintura**: En Japón las técnicas pictóricas se han venido desarrollando desde antaño. Ya antiguamente existían trabajos realizados sobre rollos de papel (*emakimono*) o para colgar de la pared (*kakemono*). Con la llegada de nuevos estilos y contextos históricos la pintura japonesa evolucionó hacia los magníficos policromados que empleaban profusamente el pan de

oro y plata. Un ejemplo es el biombo “Fuujin Raijin Zu Byoobu”, que está declarado Tesoro Nacional y se puede observar en la p. 108 del libro de ACTIVIDAD.

**人形 Figuras** : Se trata de objetos que imitan la forma humana. Las más antiguas encontradas en Japón son las figuras de arcilla 土偶 (どぐう), realizadas hace cerca de 10.000 años. Las figuras 埴輪 (はにわ), que podemos ver la p. 108 del libro de ACTIVIDAD, son de la Edad de Piedra (mediados del siglo III–siglo VI aproximadamente). Los ejemplos con ropa de tela y creadas con fines artísticos u ornamentales no comenzaron a elaborarse hasta la era Muromachi (1336-1573).

**焼き物(やきもの) Cerámica** : Esta palabra se refiere a los objetos que se elaboran mediante el amasado y cocción de tierra. En Japón es posible encontrar cerámicas de barro, loza, porcelana, etc. y se emplean desde hace más de 10.000 años por su funcionalidad. En Japón los objetos englobados en el término やきもの, aun siendo todos cerámicas, pueden recibir nombres distintos dependiendo del material empleado, su elaboración o cocción. Algunos ejemplos famosos son las cerámicas 瀬戸焼 (せとやき), 備前焼 (びぜんやき) y 九谷焼 (くたにやき), de las prefecturas de Aichi, Okayama e Ishikawa, respectivamente.

**織物(おりもの) Textiles** : Esta palabra engloba a las telas resultantes del tejido entrecruzado del hilo, así como a las prendas elaboradas a partir de las mismas. Los textiles japoneses se desarrollaron a la par de la cultura del kimono. Su variedad es inmensa: telas de seda, con transparencias para el verano, con detallados relieves, ropa para el invierno, etc. Por cierto, en la p. 108 del libro de ACTIVIDAD podemos observar la fotografía de un tabardo del siglo XVI elaborado con *kilim* persa (alfombra de tejido simple y sin pelusa) perteneciente a Toyotomi Hideyoshi, comandante que logró la unificación de Japón entre 1585 y 1603.

**西陣織(にしじんおり)** : Es un famoso textil de entre los originarios de Kioto. Se denomina así al género de seda teñida cuya producción comenzó en Kioto en la primera mitad del siglo XVI.

**友禅(ゆうぜん)** : Se conoce así a una técnica de estampado y teñido sobre tela en la que suelen abundar los motivos simplificados y curvilíneos de plantas, animales, utensilios, paisajes, etc. Es el método de teñido más famoso de Japón. Se llama *kyoo-yuuzen* a las piezas elaboradas en Kioto, mientras que reciben la denominación de *kaga-yuuzen* las creadas según la técnica surgida y desarrollada originalmente en el dominio de Kaga (actual prefectura de Ishikawa).

**道具(どうぐ) Utensilios** : Con esta palabra se designa a los objetos empleados con un objetivo determinado. En los útiles relacionados con la cultura y las artes tradicionales japonesas es posible observar el estilo y la estética propios de Japón. Por ejemplo, existen utensilios como el 硯 (すずり), una pieza de piedra que contiene la tinta para mojar el pincel usado en la caligrafía. Otros, como el つげ櫛 (つげぐし), que sirve para asegurar el peinado, o el かんざし, un adorno para el cabello, siguen siendo utilizados por las maiko hoy en día. Asimismo, durante la ceremonia del té, conocida internacionalmente como un elemento de la cultura japonesa, se emplean más de 15 utensilios distintos.

**漆(うるし) Laca del Japón** : Se trata de una sustancia resinosa de origen natural. Su trabajo es muy laborioso. Los objetos lacados con este material reciben el nombre de 漆器 (しっき) y el color negro brillante de sus piezas es muy apreciado.

**蒔絵(まきえ)** : Son dibujos de motivos elaborados con laca 漆 (うるし). La técnica, original de Japón, consiste en diseminar el polvo de oro o plata sobre la laca aún fresca y rematar el diseño mediante el pulido de la superficie.

**螺鈿(らでん)** : Esta técnica consiste incrustar a una superficie ya lacada el nácar finamente pulido de moluscos como アワビ (oreja de mar) o ヤコウガイ (*turbo marmoratus*), cuyos ángulos de aspecto perlado producen hermosos reflejos en tonos blancos y azules.

**町屋(まちや)** : Se denomina así a los comercios orientados hacia la calle de una ciudad y que suelen contar con una fachada estrecha pero de gran profundidad. Los de Kioto se denominan 京町屋 (きょうまちや). Este tipo de arquitectura, con un frente angosto y mucho fondo, es conocido con el nombre de うなぎのねどこ (literalmente “cama de anguila”).

**抹茶(まっちゃ)** : Se trata un tipo de té verde en polvo que se obtiene de moler las hojas de la planta una vez cocidas al vapor y secas. Con esta palabra también se hace referencia a la bebida obtenida de diluir este polvo en agua caliente. Además de tomarse durante la ceremonia del té, su uso está muy extendido en la preparación de dulces japoneses. El “helado de té verde” que se puede degustar en España está hecho de este ingrediente.

# だい 15 か 電気が ついたままですよ



FORMA
<ul style="list-style-type: none"> <li>・会議室の 電気が ついたままです。</li> <li>・私は 自分の はしを 使うように しています。</li> <li>・私は わりばしを 使わないように しています。</li> <li>・自分の はしは、ごみを へらすのに いいです。</li> </ul>

USO
<ul style="list-style-type: none"> <li>・Decir que una situación no deseada permanece invariada.</li> <li>・Decir que nos esforzamos de manera regular en hacer algo.</li> <li>・Decir para qué se usa o sirve un objeto.</li> </ul>

## 1. 会議室の 電気が ついたままです。 La luz de la sala de reuniones se ha quedado encendida.

Se utiliza la construcción (verbo en forma-TA) + ままです para indicar que una situación no deseada permanece invariada en el tiempo.

・コンピューターが ついたままです。 *Alguien se ha dejado el ordenador encendido.*

Quando se hace una advertencia a otra persona, se suele emplear la partícula よ al final de la oración.

・A: マリアさん、ドアが あいたままですよ。 *María, te has dejado la puerta abierta.*

B: あ、すみません。すぐ しめます。 *¡Ah, perdona! Ahora mismo la cierro.*

## 2. 私は 自分の はしを 使うように しています。 Trato de usar mis propios palillos.

私は わりばしを 使わないように しています。 Trato de no usar palillos desechables.

Para indicar que de manera regular nos esforzamos por hacer algo, empleamos la fórmula (verbo en forma-diccionario) + ように しています.

・だいどころで 使う 水を へらすように しています。 *Intento reducir el agua que gasto en la cocina.*

En cambio, si queremos expresar que por costumbre tratamos de evitar hacer algo, utilizamos la construcción (verbo en forma-NAI) + ように しています.

・電気じどうしゃに 乗って、空気を よごさないように しています。 *Trato de no contaminar el aire viajando en un coche eléctrico.*

Empleamos できるだけ para indicar que nuestro esfuerzo se realiza dentro de la medida de lo posible.

・できるだけ かいだんを 使うように しています。 *Trato de utilizar las escaleras todo lo posible.*

### 3. 自分の はしは、ごみを へらすのに いいです。 Usar tus propios palillos sirve para reducir la cantidad de basura.

Para decir que una cosa sirve o ayuda en la consecución de algo, se emplean la estructura …は、(verbo en forma-diccionario) + の + に いいです, o también la construcción …は、(verbo en forma-diccionario) + の + に やくに たちます.

・コンポストは 食べ物の ごみを へらすのに いいです。 El compost sirve para disminuir la cantidad de basura orgánica.

・グリーンルーフは ビルの 温度を さげるのに やくに たちます。 Las azoteas verdes ayudan a reducir la temperatura de los edificios.

Para indicar la aplicación de una cosa se utiliza la estructura …は、(verbo en forma-diccionario) の + に 使います.

・ソーラーパネルは 電気を つくるのに 使います。 Los paneles solares se usan para generar energía.

## Rincón lingüístico-cultural para hispanohablantes

### 1. Verbos intransitivos y transitivos

En japonés los verbos pueden clasificarse en dos tipos: intransitivos y transitivos. Los verbos intransitivos son aquellos que no tienen complemento directo, como en los ejemplos 買い物に 行きます y 友だちと 会います; en cambio, los verbos transitivos sí lo tienen, como en すしを 食べます y パソコンを 使います. En muchos casos ocurren en parejas, con una versión transitiva y otra intransitiva. He aquí una selección de los pares de verbos que aparecen en la lección 15. Lamentablemente el japonés es menos sistemático que el español.

Verbo intransitivo		Verbo transitivo	
電気が つきます	encenderse la luz	電気を つけます	encender la luz
水が 出ます	salir el agua	水を 出します	sacar el agua
ドアが あきます	abrirse la puerta	ドアを あけます	abrir la puerta
スイッチが 入ります	encenderse el interruptor	スイッチを 入れます	encender el interruptor

El elemento en cuestión toma la partícula が con los verbos intransitivos (sujeto gramatical), y を, con los transitivos (objeto).

### 2. Las tres erres de la ecología

Japón es, después de los Estados Unidos, el mayor productor de residuos del mundo. Los envases representan el 60% de la basura del país. El debate sobre cómo disminuir la cantidad de desperdicios es de vital importancia y para lograr dicho objetivo se apela a la necesidad de cumplir con las “tres erres”. La primera es de “reutilizar”, es decir, podemos producir menos residuos de los necesarios si volvemos a usar un producto. Por ejemplo, podemos adquirir envases que permitan ser rellenados de nuevo, de manera que podemos lavar una botella y emplearla cuantas veces queramos. También podemos llevar a una tienda de segunda mano los objetos que ya no empleemos pero que pueden servir a otras personas. La segunda erre es de “reducir”, es decir, disminuir la generación de residuos desde la base; algunas propuestas son llevar una bolsa ecológica al supermercado y rechazar las que ofrecen en la caja, o no adquirir productos que no necesitamos. La última erre es de “reciclar”. El reciclaje se concibe como el último recurso en la utilización eficiente de los residuos ya producidos y consiste en regenerar y reutilizar como un producto la basura que, de desecharse indiscriminadamente, acabaría simplemente por

acumularse. Por ejemplo, el cartón puede reciclarse en cartón nuevo, y los periódicos pueden transformarse en más periódicos o en otros productos de papel. Muchos desechos reciclados toman la misma forma que en su estado anterior, pero otros pueden convertirse en bienes completamente distintos, como las botellas de plástico. Por ejemplo, éstas se pueden reciclar de multitud de maneras: ropa, alfombras, etc. En Japón existe una amplia legislación que promueve esta práctica, con una ley específica para el reciclaje de envases, otra para los electrodomésticos y otra para los automóviles, por mencionar algunos ejemplos.

### 3. Sacar la basura en Japón

Piensa por un momento en cuántas categorías distintas hay que separar la basura en la localidad en la que vives. Aquí vamos a presentar cómo hay que hacerlo en la ciudad de Ichikawa, en la prefectura de Chiba, donde los residuos se separan en ni más ni menos que 12 tipos: (1) residuos combustibles, (2) residuos incombustibles, (3) residuos tóxicos, (4) envases de plástico, (5) periódicos, (6) revistas, (7) cartones, (8) envases de celulosa, (9) tejidos, (10) vidrios, (11) latas y (12) objetos voluminosos. La basura combustible (1) se recoge tres días por semana y el resto, del (2) al (11), sólo un día. No obstante, no basta con separar la basura así como así. Por ejemplo, la pieza de plástico de la parte superior del cartón de zumo hay que retirarla del envase en sí, que es de celulosa; del mismo modo, las anillas de un cuaderno hay que tirarlas por separado del papel. Asimismo, para facilitar el reciclado hay que quitar tapones y etiquetas de las botellas y las latas, sin olvidarnos tampoco de separar los vidrios por colores. Por si fuera poco, los residuos de tipo (1), (2) y (4) han de desecharse en una bolsa especial para cada caso, depositándolos en un lugar determinado antes de las ocho de la mañana del día establecido. Estas bolsas especiales son proporcionadas por el ayuntamiento dos veces al año, pero hay que adquirirlas si se nos acaban, ya que el camión de la basura no recoge los desechos que no estén depositados en la bolsa reglamentaria. Como vemos, en Japón el sistema para separar y tirar la basura es complejo y requiere trabajo y tiempo.

### 4. もったいないです。

Esta es una expresión muy empleada en Japón y es sabido que su traducción a otros idiomas suele ocasionar problemas. Con もったいない se hace referencia al valor intrínseco de algo, de manera que al decir もったいない nos lamentamos de que dicho valor se desperdicie sin ser aprovechado. Por ejemplo, もったいない es lo que se siente cuando se tira un electrodoméstico aún útil o cuando nos deshacemos de alimentos que todavía se pueden comer. En el año 2005, Wangari Maathai, activista keniana por el medioambiente y premio Nobel de la Paz en 2004 por su trabajo en este campo, viajó a Japón por motivos relacionados con el Protocolo de Kioto y supo por primera vez de la expresión もったいない. Inspirada profundamente por estas palabras durante su visita, llevó a cabo una campaña para difundir por el mundo el espíritu de esta expresión. Además, en estas palabras subyace también el concepto de las tres erres para la reducción de la cantidad de residuos.

# だい 16 か フリーマーケットで 売ります

ふくが きられなくなったら、  
どうしますか。



フリーマーケットで  
うります。

FORMA
・服が <b>着られなくなりました</b> 。
・服が <b>着られなくなったら</b> 、どうしますか。
・ゆうこさんは <b>ネクタイを バッグに</b> しました。
・ペットボトルが <b>服に</b> になりました。

USO
・Decir que ya no nos podemos poner una prenda porque se ha quedado pequeña, anticuada, etcétera.
・Preguntar qué hacer cuando ya no podemos ponernos una prenda porque se ha quedado pequeña, anticuada, etcétera.
・Expresar que alguien ha convertido o transformado un objeto en otro distinto.
・Decir que algo se ha transformado en otra cosa diferente.

## 1. 服が 着られなくなりました。 Ya no me puedo poner esta ropa.

Esta expresión se utiliza cuando queremos decir que ya no podemos ponernos una prenda porque ya se ha quedado pequeña, anticuada, etcétera. Se construye sustituyendo la い final de la forma potencial negativa del verbo, o sea ~ (られ)ない, por く y añadiendo になりました (ver L11). La forma potencial negativa ~ (られ)ない se realiza eliminando la terminación る de la forma potencial afirmativa ~ (られ)る y poniendo en su lugar ない (ver p. 173 del libro de COMPRENSIÓN).

- ・子どもが 大きくなって、服が **着られなくなりました**。
- ・サイズが 変わって、スカートが **はけなくなっ**たので、妹に あげました。

Los niños han crecido y ya no se pueden poner esta ropa.  
He dado esta falda a mi hermana menor porque ahora tengo otra talla y ya no me la puedo poner.

## 2. 服が 着られなくなったら どうしますか。 ¿Qué vas a hacer cuando ya no puedas ponerte la ropa?

Este tipo de expresión se usa cuando ya no nos podemos poner una prenda porque se ha quedado anticuada, pequeña, etcétera (frase 1), y queremos preguntar qué podemos hacer (frase 2). Para ello, en el verbo principal de la frase 1, que está en forma-potencial negativa, ~ (られ)ない, se sustituye la い final por く, y al verbo auxiliar なった, que está en pasado de la forma-simple, se añade ら (ver L7).

- ・服が **きれなくなったら**、きょうだいや しんせきに あげます。

Quando ya no pueda ponerme esta ropa, se la daré a mis hermanos o familiares.

・タオルが よごれて **つかえなくなったら**、そうじの ときに 使います。 **Quando la toalla esté tan sucia que ya no la pueda usar (para secarme), la usaré para limpiar.**

Además, podemos expresar lo siguiente en la frase 1 utilizando el (pasado del verbo en forma-simple) o el (adjetivo-NA) + なる en pasado. En el primer caso, tenemos el verbo こわれる, que señala un cambio en el estado de un objeto e implica que algo deja de realizar su función debido a dicho cambio, mientras que, en el segundo, tenemos una estructura (adjetivo-NA) + なる en la frase ひつように なる, cuyo significado es que algo que no era necesario ahora sí lo es. Si queremos construir una frase interrogativa, utilizamos どうですか en la frase 2.

- ・テレビが **こわれたら**、しゅうりして 使います。 **Si se rompe el televisor, lo arreglo y lo sigo usando.**
- ・きものが **ひつように になったら**、レンタルショップで 借ります。 **Si me hace falta un kimono, lo alquilo (en una tienda de alquiler de ropa).**
- ・服が **着られなくなったら、どうですか。** **¿Qué vas a hacer cuando ya no puedas ponerte la ropa?**

### 3. ゆうこさんは ネクタイを バッグに しました。 Yuko ha usado una corbata para hacer un bolso.

Este tipo de expresiones se utiliza para decir que alguien ha fabricado algún objeto (sustantivo 1) a partir de otro distinto (sustantivo 2), normalmente por razones ecológicas.

- ・着られなく なった きものを **スカートに しました。** **He convertido en una falda un kimono que ya no me podía poner.**
- ・こわれた かさを **バッグに しました。** **He usado un paraguas roto para hacer un bolso.**

### 4. ペットボトルが 服に なりました。 Las botellas de plástico se han convertido en ropa.

Cuando queremos decir que un objeto (sustantivo 1) se ha transformado en otro distinto (sustantivo 2), utilizamos la construcción (sustantivo 1)が (sustantivo 2)に なりました. A diferencia de la estructura del Punto 3, aquí se da a entender que el agente de la acción es irrelevante.

- ・ネクタイが **バッグに なりました。** **La corbata se ha transformado en un bolso.**
- ・シャツが **エプロンに なりました。** **La camisa se ha convertido en un mandil.**

## Rincón lingüístico-cultural para hispanohablantes

### 1. フリーマーケット (flea market)

Desde la década de los 90, se vienen organizando en Japón lo que se denomina フリーマーケット (del inglés *flea market*), una especie de mercadillo que atrae a familias y jóvenes. En estos mercadillos no solo ponen sus puestos los comerciantes profesionales, sino que también pueden hacerlo personas particulares, previo pago de una tasa, para vender artículos del hogar que ya no necesiten. Aunque sean artículos de desecho, eso no quiere decir necesariamente que estén deteriorados o gastados por el uso, puede haber productos sin estrenar, regalos u objetos artesanales. Se puede encontrar de todo: muebles, aparatos eléctricos, vajillas, artículos diversos de uso cotidiano, ropa, juguetes, libros, CDs, artículos deportivos, objetos para el ocio y los pasatiempos, productos alimenticios, antigüedades... Mientras que los mercadillos tradicionales de antigüedades se suelen poner en los santuarios sintoístas el Día de la Feria o 縁日 (えんにち), los フリーマーケット se realizan normalmente los fines de semana ocupando una parte de los aparcamientos de los estadios de fútbol, hipódromos, grandes parques, etc. Últimamente, se están poniendo de moda los フリーマーケット por internet, donde también se llevan a cabo subastas virtuales.

## 2. La ecología en la vida diaria

### ① Bolsa ecológica (エコバッグ)

En Japón, las bolsas de la compra que se entregan en la caja de los supermercados son gratuitas, por lo que tendemos a malgastarlas sin darnos cuenta. Para evitar este derroche, las grandes cadenas de supermercados han puesto en marcha una campaña de concienciación aplicando un descuento al importe de la compra a los clientes que lleven sus propias bolsas, por lo que cada vez hay más gente que así lo hace. Estas bolsas reciben nombres diversos, como エコバッグ (“bolsa ecológica”) o マイバッグ (“mi bolsa”), y las hay de diferentes tamaños y materiales (tela, plástico, etc.). Algunos incluso se hacen sus propias bolsas a partir de paraguas viejos.

### ② Una limpieza natural usando vinagre y bicarbonato sódico

¿Qué tipo de producto utilizáis para limpiar? ¿Sabíais que casi toda la suciedad se puede quitar con bicarbonato sódico y vinagre? Hay dos tipos de manchas, las producidas por ácidos como el aceite o la grasa de las manos, y las producidas por elementos alcalinos, como la orina, el sarro o la suciedad que se genera al mezclar el ácido graso del jabón con el calcio y el magnesio del agua. Podemos limpiar de forma equilibrada usando el bicarbonato sódico, que es alcalino, para neutralizar los ácidos, y el vinagre, que es un ácido, para limpiar las manchas alcalinas. Una manera muy práctica de limpiar es mezclando con agua tanto el bicarbonato y como el vinagre, y metiéndolos en sendos pulverizadores. La proporción del bicarbonato es de una cucharada grande por cada 250ml, mientras que se pone una parte de vinagre por cada dos o tres de agua. ¡Animaos a probarlo!

### ③ Tiendas de alquiler (レンタルショップ)

En Japón se puede alquilar casi cualquier cosa, desde 振袖 (ふりそで) o quimonos de manga ancha para ocasiones especiales como bodas y ceremonias, hasta maletas, aparatos eléctricos y muebles. Los aparatos eléctricos y muebles son muy solicitados por jóvenes trabajadores que se acaban de independizar o empleados que son trasladados a otras ciudades por poco tiempo y deciden irse solos sin la familia. Por ejemplo, si queremos comprar un frigorífico, una lavadora, un horno microondas y un televisor nuevos, nos costará alrededor de mil euros como mínimo, mientras que en algunos establecimientos se pueden alquilar de segunda mano durante dos años por la mitad de ese importe. Y no hay que preocuparse por que estén usados. Todos los artículos están revisados y se pueden utilizar perfectamente. Los servicios de transporte, instalación, recogida del artículo en uso y reparación son gratuitos. Además, si decidís alquilar electrodomésticos y muebles, os evitáis tener que pagar una tasa cuando decidáis tirarlos.

# だい17か この人、知っていますか



FORMA
・この 歌手は 2回目の 結婚を <b>するそうです</b> 。
・この 人は 画家に <b>なってから</b> 、フランスに 行きました。
・フランスに <b>行ってから</b> 、ずっと お金が ありませんでした。
・画家は <b>なくなるまで</b> 、フランスで 絵を かきました。
・この 画家は 一番 <b>有名かもしれません</b> 。

USO
・Dar sobre alguien una información vista/leída en algún sitio o recibida a través de una tercera persona.
・Expresar el orden en el que una persona ha realizado dos acciones o actividades.
・Decir que un estado se ha mantenido o una acción se ha repetido a partir de un determinado momento.
・Decir que un estado se ha mantenido o una acción se ha repetido hasta un determinado momento.
・Hacer una conjetura sobre una posible situación o acontecimiento.

## 1. この 歌手は 2回目の 結婚を するそうです。 Según parece, este cantante va a casarse por segunda vez.

Cuando queremos comunicar a alguien una información que hemos recibido a través de otra persona o que hemos visto/leído en algún sitio, utilizamos la construcción (frase en forma-simple) + そうです (ver L14).

① Si lo que queremos es comunicar lo que alguien hizo o hacer referencia a determinadas circunstancias en el pasado, se usa la estructura (frase en el pasado de la forma-simple) + そうです.

・この 画家は フランスで 絵の 勉強を **したそうです**。 Según parece, este pintor ha estudiado pintura en Francia.

・この 選手は 子どもの とき、あまり からだが **大きくなかったそうです**。 Según parece, este deportista de niño no tenía el cuerpo muy grande.

・この 歌手は 歌が 上手な **子どもだったそうです**。 Según parece, este cantante cantaba bien de pequeño.

② Para informar sobre algo que una persona sigue realizando o sobre algo que continúa sucediendo en relación con esa persona, se emplea la construcción (frase en forma-TE) + いる + そうです.

・この 人は 外国で 音楽を **おしえているそうです**。 Parece ser que esta persona enseña música en el extranjero.

・この 作家の しょうせつは たくさんの 国で **読まれているそうです**。 Parece ser que la novela de este escritor se lee en muchos países.

③ Cuando queremos informar sobre la situación o estado actual en el que se encuentra alguien, usamos la estructura (frase en el no-pasado de la forma-simple) + そうです.

・この せいじかは 絵を かくのが 上手だそうです。

Según parece, a este político se le da bien la pintura.

・新しい しゅしょうの おくさんは 外国人だそうです。

Parece ser que la esposa del nuevo presidente es extranjera.

④ Cuando queremos informar de algo que alguien va a hacer en el futuro, empleamos el patrón (frase en el no-pasado de la forma-simple) + そうです.

・この じょゆうは 来月 子どもが 生まれるそうです。

Según parece, esta actriz va a dar a luz el mes que viene.

・この かんとくは 来年 スペインで えいがを 作るそうです。

Según parece, este director va a dirigir un película en España el año que viene.

Si deseamos añadir dónde hemos conseguido la información, podemos utilizar estructuras como (frase) + んですが (ver A2-1 L17) o (sustantivo) + によると.

・インターネットで 見たんですが、この 歌手は 外国で  
とても 人気があるそうです。

He visto en internet que este cantante es muy popular  
en el extranjero.

・ニュースによると 日本の かがくしゃが しょうを もらったそうです。 Según las noticias, un científico japonés ha recibido un premio.

## 2. この 人は 画家に なってから、フランスに 行きました。 Esta persona se fue a Francia tras hacerse pintor.

Para hacer referencia al orden en el que suceden dos acciones o eventos, se utiliza la estructura (verbo 1 en forma-TE) + から, (verbo 2) (ver L4). Es decir, la primera acción u evento se representa con el verbo 1 en forma-TE seguido de la partícula から, mientras que el verbo 2 constituye la acción u evento cronológicamente posterior. Incluso en el caso de referirse a una acción u evento en el pasado, no es necesario poner el verbo 1 en pretérito, que mantiene la forma-TE, solo el verbo 2. Aunque la estructura que vemos aquí es la misma que la que ofrecemos en el Punto 3, en este caso el verbo 2 hace referencia a una sola acción.

・この 人は 画家に なってから、フランスに 行きました。

Esta persona se fue a Francia tras hacerse pintor.

・この 作家は なくなってから、しょうを もらいました。

Este escritor recibió un premio tras su muerte.

## 3. フランスに 行ってから、ずっと お金が ありませんでした。 Desde que se fue a Francia, nunca tuvo dinero.

Para referirnos a una actividad o situación continuadas en el tiempo a partir de un momento dado, también se utiliza la construcción (verbo 1 en forma-TE) + から, (verbo 2). Con el verbo 1 en forma-TE seguido de から se representa el momento que motivó la actividad o situación continuada representada por el verbo 2. Acompañando a esta estructura básica, a menudo se utilizan adverbios como ずっと (todo el tiempo) con los verbos de estado para enfatizar la continuidad o よく (muchas veces) con los verbos de acción y poner énfasis en la frecuencia de dicha acción. La estructura básica es igual que la mencionada en el Punto 2, pero en este caso el verbo 2 hace referencia a una situación ininterrumpida o a una acción repetida.

・子どもの とき、しあいを 見ながら、ずっと この人の ファンです。

Yo he sido siempre un fan de esta persona desde que lo vi en un partido cuando era niño.

・フランスに 行ってから、ずっと お金が ありませんでした。

Desde que se fue a Francia, nunca tuvo dinero.

・10年ぐらい 前、CDを はじめて 聞いてから、よく 聞いています。

Desde que escuché un CD por primera vez hace 10 años, lo escucho muy a menudo.

・この 画家は 結婚してから、おくさんの 絵を たくさん かきました。

Desde que se casó, este pintor ha pintado muchos cuadros de su mujer.

#### 4. 画家は なくなるまで、フランスで 絵を かきました。 El pintor estuvo pintando en Francia hasta su muerte.

Se utiliza la estructura (verbo 1 en forma-diccionario) + まで、(verbo 2) para expresar que una acción u evento que se ha producido de forma continuada (verbo 2) se ha terminado debido a alguna circunstancia expresada en el verbo 1 (ver L11). Aunque la acción o evento al que el verbo 2 hace referencia sea en el pasado, el verbo 1 debe estar en forma-diccionario (no-pasado).

- ・画家は **なくなるまで**、フランスで 絵を かきました。 El pintor estuvo pintando en Francia hasta su muerte.
- ・この人は 有名に **なるまで**、とても くらうしました。 Esta persona sufrió mucho hasta que se hizo famoso.
- ・この人は **結婚するまで**、パリに 住んでいました。 Esta persona estuvo viviendo en París hasta que se casó.

#### 5. この 画家は 一番 有名かもしれません。 Este pintor puede que sea el más famoso.

Cuando, en lugar de dar una información de cuya certeza estamos seguros porque lo hayamos visto, oído o simplemente lo sabíamos, lo que queremos es hacer una conjetura, utilizamos la construcción (frase en forma-simple) + かもしれません.

##### ① Frase en forma-simple + かもしれません

- ・インターネットで しらべたら、**わかるかもしれません**。 Puede que lo entiendas si lo buscas por internet.
- ・ドイツに 留学したとき、この 音楽家は ことばがわからなくて **くらうしたかもしれません**。 Puede que este músico lo pasara mal cuando estuvo estudiando en Alemania por no saber el idioma.

##### ② Frase con adjetivo-I en forma-simple + かもしれません

- ・日本より 外国の 方が ファンが **多いかもしれません**。 Puede que haya más fans en el extranjero que en Japón.
- ・なくなつてから、しょうを もらいましたが、もっと 早く **ほしかったかもしれません**。 Recibió un premio tras su muerte pero puede que hubiera deseado recibirlo antes.

##### ③ Frase con adjetivo-NA en forma-simple + かもしれません

Para formar el no-pasado del adjetivo-NA, se elimina だ y se añade かもしれません. Para construir el pasado, se mantiene だつた y se añade かもしれません.

- ・この 画家は 一番 **有名かもしれません**。 Puede que este pintor sea el más famoso.
- ・なくなつてまで、好きな 絵が かけて、**しあわせだったかもしれません**。 Puede que fuera feliz por poder pintar lo que le gustaba hasta su muerte.

##### ④ Frase nominal en forma-simple + かもしれません

En el caso de las frases nominales en no-pasado, también se elimina だ y se agrega かもしれません, mientras que para la forma pasada se usa だつた seguida de かもしれません.

- ・この 女の人は この 画家の **おくさんかもしれません**。 Puede que esta mujer sea la esposa de este pintor.
- ・しあわせな 人生**だったかもしれません**。 Puede que tuviera una vida feliz.

## Rincón lingüístico-cultural para hispanohablantes

### 1. Japoneses famosos en el mundo

Las siguientes descripciones se refieren a los personajes que aparecen en las fotos de las páginas 124 y 125 del libro de ACTIVIDAD. ¿A quién pertenece cada descripción? La respuesta la tenéis al final de cada párrafo.

**Pionera de la educación de la mujer en Japón.** A principios de la era Meiji, concretamente en el año 1871, el Gobierno japonés vio la importancia de la educación de la mujer para la modernización del país, y la envió a estudiar a Estados Unidos a la edad de seis años junto con otras cuatro niñas. Hasta entonces, solo los varones recibían educación formal, mientras que a las mujeres se les enseñaba únicamente a leer y escribir y las normas de comportamiento. En Estados Unidos, además de inglés, estudió materias como literatura inglesa, francés, latín, ciencias naturales, psicología y arte, y a su regreso ejerció la docencia en colegios femeninos. Ayudó a elevar el nivel educativo-cultural de la mujer japonesa inaugurando en el año 1900 la primera universidad femenina en Japón. 津田梅子 (つだうめこ)

**Primer japonés en recibir el Premio Nobel.** En 1935, publicó su tesis doctoral "Sobre la interacción de las partículas elementales", donde expuso su teoría de la existencia de los mesones. Tras el descubrimiento del pi-mesón o pion por parte del físico británico Cecil Powell en 1947, que demostraba la veracidad de su teoría, recibió el Premio Nobel de Física en 1949, siendo el primer japonés en recibir dicho galardón. Según parece, de pequeño hablaba poco y no llamaba mucho la atención. Tras licenciarse por la Universidad de Kioto, fue profesor en dicha institución y en la Universidad de Osaka, donde se dice que recibía duras críticas de sus superiores por no conseguir resultados dignos de destacar en su investigación. No obstante, posteriormente llegó a ser docente en la Universidad de Columbia y a mantener una estrecha amistad con Albert Einstein y J. Robert Oppenheimer. 湯川秀樹 (ゆかわひでき)

**Uno de los 20 asiáticos más influyentes del siglo XX.** En el año 1999, la edición asiática de la revista norteamericana "Time" lo eligió como uno de "Los 20 asiáticos más influyentes del siglo XX". Muchos son los productores de cine nacionales e internacionales que han declarado públicamente que han sido influenciados por su estilo de hacer cine. Algunos cogían ideas de sus películas, otros imitaban su técnica o su manera de hacer los cortes. Comenzó su carrera cinematográfica a la edad de 26 años y dirigió 31 películas. Era conocido por ser un director muy exigente y dictatorial, que no hacía concesiones de ningún tipo y por la fuerza e intensidad de sus tomas. Fue muy valorado internacionalmente, recibiendo numerosos premios. En 1950, se le otorgó el León de Oro en el Festival de Cine de Venecia por la película "Rashomon"; en 1952, recibió el Premio Especial del Jurado en el Festival Internacional de Cine de Berlín por "Ikiru" (Vivir); en 1954, el León de Plata en el Festival de Venecia por "Shichinin no Samurai" (*Los siete samuráis*); en 1975, el Primer Premio del Festival de Moscú y el Premio a la Mejor Película en Lengua no Inglesa de la Academia de Hollywood por "Dersu Uzala" (El cazador), entre otros. En Japón, se le conoce como "el Kurosawa del mundo" por ser un director de cine japonés internacionalmente reconocido, como lo demuestran películas dirigidas más tarde como "Kagemusha" (La sombra del guerrero), producida por George Lucas y Francis Ford Coppola en 1980; "Ran" (Caos), una co-producción franco-japonesa de 1985, o "Yume" (Sueños), producida en 1990 por Steven Spielberg. 黒澤明 (くろさわあきら)

**El arte es una explosión.** Es famosa su 太陽の塔 (たいようのとう) o Torre del Sol, símbolo representativo de la Expo 70 de Osaka. Según parece, su afición a la pintura empezó en su infancia. Posteriormente, mientras estudiaba filosofía y otras materias en la Universidad de La Sorbona, se preguntaba cuál era su motivación para pintar, hasta que conoció la obra de Picasso y le impactó tanto que decidió ponerse como objetivo superar al pintor español. Tras su regreso a Japón, tuvo la oportunidad de contemplar la cerámica de la era Jomon en el Museo Nacional y también quedó impresionado. A raíz de esta experiencia, se puso como meta dar a conocer a la gente el valor artístico de estos objetos. No solo pintaba y escribía, sino que también participaba en programas de variedades de la televisión. En su obra se refleja su vida libre y apasionada, y dejó para la posteridad la famosa frase "El arte es una explosión". 岡本太郎 (おかもとたろう)

**Totto-chan, la niña junto a la ventana.** Empezó su carrera como actriz con el deseo de poder leer bien cuentos infantiles a sus hijos cuando fuera madre. Desde entonces, y durante 50 años, su vida ha estado íntimamente ligada a la televisión. En su programa 徹子の部屋 (てつこのへや) o "La habitación de Tetsuko", que se viene emitiendo de forma ininterrumpida desde 1976,

la presentadora entrevista a personas de diversos ámbitos sociales y profesionales, de los que es capaz de dejar al descubierto su verdadera personalidad y carácter gracias a su sagacidad y hábil manejo de la conversación. Le encantan los niños y los animales, y es embajadora de UNICEF. En 1981, publicó su autobiografía bajo el título 窓ぎわのトットちゃん (まどぎわのトットちゃん), o “Totto-chan, la niña junto a la ventana”, donde habla de su infancia. El libro se ha convertido en un éxito de ventas con lectores de casi todas las edades. 黒柳徹子 (くろやなぎてつこ)

**Premio 2009 de la Orden de la Artes y de las Letras de España.** Dicen que de pequeño no le gustaban las novelas japonesas y leía muchas novelas de autores estadounidenses. Le gustaban sobre todo F. Scott Fitzgerald y Raymond Carver, de los cuales ha publicado sendas traducciones. Su estilo peculiar, influido por la literatura norteamericana, ha cautivado a los lectores y desde 1980 ha venido recibiendo diversos premios literarios en Japón. Las obras de su primera época son un fiel reflejo de la vida urbana actual, donde se puede apreciar una falta de interés por la sociedad y una personalidad introvertida. Sin embargo, el Gran Terremoto de Hanshin-Awaji y el atentado con gas sarín del metro de Tokio en 1995 le impactaron de tal manera que empezó a publicar obras con una temática más social. Sus novelas han sido traducidas a muchos idiomas y gente de todo el mundo lee sus obras. Ha recibido diversos premios literarios a nivel internacional, entre los que se encuentran el Premio de la Orden de las Artes y de las Letras de España en 2009 y el XXIII Premio Internacional de Cataluña en 2011. 村上春樹 (むらかみはるき)

**El judoka más fuerte de la historia.** En los ocho años que transcurrieron entre un torneo amistoso ruso-japonés celebrado en 1977 en el que participó y su retirada en 1985 a la edad de 28 años, logró el récord de 203 victorias consecutivas. Más aún, nunca perdió contra un luchador extranjero. Consiguió la medalla de oro en los campeonatos mundiales de 1979, 1981 y 1983, así como en los Juegos Olímpicos de Los Ángeles en 1984. Su fuerza le valió el sobrenombre de “El judoka más fuerte de la historia”. Al parecer, de pequeño era más bien débil, pero para cuando empezó a ir al colegio ya era bastante corpulento y solía ganar en las peleas. Empezó a practicar judo en primaria, y cuentan que en secundaria escribió en un ensayo: “En el futuro, me gustaría participar en los Juegos Olímpicos y escuchar el himno nacional mientras se iza la bandera de Japón en el mástil central. Además, desearía poder trabajar en algo que me permita dar a conocer al mundo las maravillas del judo”. Siguió practicando judo en bachillerato, en la universidad y durante los estudios de posgrado, e hizo realidad ese sueño que albergaba desde pequeño. Desde que se retiró como profesional debido a una lesión, se dedica a promocionar la práctica del judo dentro y fuera del país, y a entrenar a jóvenes promesas de este arte marcial. 山下泰裕 (やましたやすひろ)

**El prodigio de Tanglewood.** Su madre también era violinista y empezó a enseñarle a tocar ese instrumento con apenas tres años. A los seis años, dio su primer concierto. A la edad de 10, entró en el prestigioso conservatorio Juilliard Pre-College de Nueva York, y un año después debutó como invitada sorpresa en un concierto de la Orquesta Filarmónica de Nueva York. Tres años después, participó como solista en el famoso Festival de Tanglewood junto con la Orquesta Sinfónica de Boston, donde sufrió el percance de romper una cuerda del violín hasta en dos ocasiones y tuvo que utilizar tres violines para poder terminar el concierto. Como se puede apreciar, demostró su prodigioso talento desde muy temprana edad, pero no se quedó ahí. Estudió psicología tanto a nivel de grado como de máster y en la actualidad compagina sus conciertos por todo el mundo con diversas actividades sociales por medio de la música. Fuera de Japón se la conoce simplemente como Midori. 五嶋みどり (ごとうみどり)

## 2. Escribir nuestra historia personal

Antiguamente, las biografías solían ser sobre personajes importantes que habían dejado su impronta en la historia, pero últimamente cada vez es más común ver historias de gente normal y corriente escritas por ellos mismos. En el caso de Japón, en los años 80 empezó a ponerse de moda escribir autobiografías entre aquellos que, habiendo llevado el peso de la

reconstrucción del país, empezaban a disfrutar de su jubilación. La idea era transmitir a las generaciones futuras las experiencias vividas durante la Segunda Guerra Mundial y los años de la posguerra, y utilizándolas como tema de aprendizaje para toda la vida, evitar que cayeran en el olvido. Estas autobiografías se pueden encontrar en diversos formatos, desde libros publicados por grandes editoriales y con gran cantidad de lectores, hasta simples documentos impresos que se reparten entre amigos y conocidos, pasando por pequeñas ediciones caseras costeadas por uno mismo. Con la irrupción de internet, ahora es posible escribir historias personales de forma cómoda y sencilla, y llegar a muchísimos lectores sin necesidad de recurrir a la edición impresa. Ciertamente, que cada vez somos más los que pensamos que no solo la gente importante tiene algo especial que contar, sino que la vida de todos y cada uno de nosotros tiene su sentido y significado.

### 3. たしか・・・ですね。

Para expresar que no tenemos absoluta certeza sobre el contenido de una información pero que estamos bastante seguros de ello, se añade el adverbio たしか.

**たしか** オリンピックで 金メダルを とった人です。      Si no me equivoco, es el que consiguió la medalla de oro en los Juegos Olímpicos.

**たしか** アメリカに 住んでいます。      Si no me equivoco, vive en Estados Unidos.

Si queremos que nuestro interlocutor confirme dicha información, añadimos ね al final de la frase.

**たしか** スペイン語にも ほんやくされていますね。      Si no me equivoco, también está traducido al español, ¿no?

**たしか** 有名な じょゆうと 結婚しましたね。      Si no recuerdo mal, se casó con una actriz famosa, ¿no?

# だい18か どんな子どもでしたか

マリアさんはどんな子どもでしたか。



ピアノをひくのが好きでした。よくみんなにほめられました。

## FORMA

- ・私は 母に しまられました。
- ・私は 先生に 絵を ほめられました。
- ・朝 早く 起きるようになりしました。
- ・夜 テレビを 見なく になりました。
- ・病気が よくなって、何でも 食べられるようになりしました。
- ・しゅうしょくしてから、友だちに あまり 会えなく になりました。

## USO

- ・Contar los hechos desde la perspectiva de la persona que ha recibido una acción.
- ・Expresar que algo se ha convertido en una costumbre o que ha dejado de serlo.
- ・Expresar que hemos conseguido hacer algo que antes no podíamos o que ya no podemos hacer algo que antes hacíamos.

### 1. 私は 母に しまられました。 Mi madre me ha regañado.

私は 先生に 絵を ほめられました。 Mi profesor ha alabado mi dibujo.

En L13 vimos que se usaba la voz pasiva para relatar hechos históricos, comentar sobre obras de arte, etcétera, de forma objetiva. Pues bien, también se emplea para contar los hechos desde la perspectiva de la persona que ha recibido la acción del verbo (ver p. 142 del libro de ACTIVIDAD y p. 172 del libro de COMPRENSIÓN). Veamos los siguientes ejemplos.

・母は 私を しまりました。

Mi madre me ha regañado.

En este caso, 母 es el sujeto que realiza la acción しかる, y 私, que recibe la acción de しかる, es el complemento. Si esta misma frase la enunciamos desde la perspectiva de 私, o sea, el que ha recibido la acción, la construimos de la siguiente manera.

・私は 母に しまられました。

He sido regañado por mi madre.

Se utiliza el verbo en voz pasiva porque 私 no es quien ha regañado, sino la persona a la que se ha regañado. Además, en este caso, a 母 se le añade la partícula に. Como se ven en los ejemplos de esta unidad, en japonés es muy común utilizar la voz pasiva cuando hablamos de nosotros mismos. Si la frase incluye un complemento que especifica y matiza la acción, este se coloca delante del verbo adjuntándole la partícula を.

・私は 先生に 絵を ほめられました。

He sido felicitado por el profesor por mi dibujo.

・私は 弟に 手がみを 読まれました。

Mi hermano menor me ha leído la carta.

## 2. 朝 早く 起きるように なりました。 Me he acostumbrado a levantarme temprano por la mañana.

夜 テレビを 見なく なりました。 He dejado de ver la tele por la noche.

Como ya hemos visto, se utiliza なります para decir que el estado de algo ha cambiado (ver A2-1 L3, A2-2 L11). Ahora bien, cuando lo que queremos expresar es el cambio de una actividad o comportamiento, usamos la construcción (verbo en forma-diccionario) + ように + なります. En este caso, como lo que queremos decir es que hemos empezado a hacer algo que no solíamos hacer, lo que manifestamos es que lo estamos convirtiendo en una costumbre. Y si la costumbre ya está consolidada, entonces usamos el pasado なりました. En L15 vimos que se empleaba la forma …ように しています para decir que nos esforzamos por hacer algo. En esta ocasión, con …ように なりました no expresamos ninguna voluntariedad, sino simplemente la descripción de la situación.

・朝 早く 起きるように なりました。 Me he acostumbrado a levantarme temprano por la mañana.

・A: 結婚して どうですか。 ¿Qué tal la vida de casado?

B: 前より うちで ごはんを 食べるように なりました。 Me he acostumbrado a comer en casa más que antes.

Por otro lado, cuando lo que queremos decir es que hemos dejado de hacer algo que solíamos hacer, cambiamos la terminación negativa ない del verbo por なく y añadimos (ver L11).

・夜 テレビを 見なく なりました。 He dejado de ver la tele por la noche.

・A: しごとを はじめて どうですか。 ¿Qué tal te va la vida con tu nuevo trabajo?

B: あまり 出かけなく なりました。 Ya no salgo tanto.

## 3. 病気が よくなって、何でも 食べられるように なりました。

Me he repuesto de la enfermedad y ahora ya puedo comer de todo.

しゅうしょくしてから、友だちに あまり 会えなく なりました。

Desde que encontré trabajo ya no puedo ver a mis amigos con tanta frecuencia.

Cuando queremos expresar que ya podemos hacer algo que antes no podíamos, o ya no podemos hacer algo que antes sí podíamos, el verbo que precede a las construcciones …ように なりました y …なく なりました que hemos visto en el Punto 2 debe ir en la forma-potencial (ver p. 143 del libro de ACTIVIDAD y p. 173 del libro de COMPRENSIÓN).

・病気が よくなって、何でも 食べられるように なりました。 Ahora ya puedo comer de todo.

・プールで 1キロ およげるように なりました。 Ahora ya puedo nadar un kilómetro en la piscina.

・しゅうしょくしてから、友だちに あまり 会えなく なりました。 Desde que encontré trabajo, ya no puedo ver a mis amigos con tanta frecuencia.

・小さい もじが 読めなく なりました。 Ya no puedo leer letras pequeñas.

# Rincón lingüístico-cultural para hispanohablantes

## 1. El sistema educativo japonés

La educación obligatoria en Japón comprende 小学校 (しょうがっこう) y 中学校 (ちゅうがっこう). Se entra en 小学校 a la edad de seis años y dura los mismos años, mientras que a 中学校 se va durante tres años a partir de los 12. La mayor parte de los 常用漢字 (じょうようかんじ) que se necesitan para la vida diaria se aprenden en estos nueve años. Después de 中学校, a la edad de 15 años, la mayoría va a 高等学校 (こうとうがっこう), comúnmente llamado 高校 (こうこう), por otros tres años más. Muchos

deciden su futuro profesional en esta etapa educativa y los que optan por continuar sus estudios en la universidad se preparan para los exámenes de acceso. En Japón existen dos itinerarios en la etapa universitaria, uno de dos años de duración llamado 短期大学 (たんきだいがく), literalmente “universidad de periodo corto”, y otro de cuatro años, 大学 o universidad propiamente dicha. Dependiendo de la universidad, los exámenes de acceso pueden ser extremadamente difíciles, ya que cuanto mayor es el prestigio de la institución, mayores son las posibilidades de ser contratado por una gran empresa multinacional.

## **2. En busca de empleo (就職活動)**

Los universitarios japoneses empiezan a buscar trabajo en el segundo semestre del tercer curso (alrededor de septiembre), con la esperanza de graduarse al final del siguiente curso académico. Esto se denomina 就職活動 (しゅうしょくかつどう) y se conoce comúnmente por su forma abreviada, 就活 (しゅうかつ). Para hacerlo, los estudiantes se dan de alta en una plataforma virtual de ayuda a la búsqueda de empleo, donde pueden mandar su currículum o buscar información sobre empresas que sean de su interés. Recientemente, ha aumentado el número de universitarios que recurren a las redes sociales o SNS (Social Networking Services) en lo que ha venido en llamarse ソー活 (ソーかつ). Las grandes firmas que tienen la intención de contratar a los recién graduados en primavera comienzan su proceso de selección medio año antes, en otoño. Para ello, organizan ferias de empleo donde, entre otras cosas, explican brevemente las características y la política de la empresa, y solicitan currículums y formularios llamados エントリーシート, donde se les pide que hablen de sí mismos demostrando su valía o escriban qué desearían hacer una vez contratados. Para demostrar su seriedad y disciplina, los estudiantes visten trajes sobrios y ortodoxos, llamados comúnmente リクルートスーツ o “trajes de reclutamiento”, y suelen ser de color negro o gris. Por lo general, la camisa o blusa es blanca. En el caso de las mujeres, es preferible que vistan falda en lugar de pantalón, zapatos negros con poco tacón y muy pocos adornos y complementos. Las entrevistas a los pre-seleccionados empiezan alrededor de enero, las listas provisionales comienzan a publicarse en abril y para junio la mayoría ha terminado su 就活. Durante este proceso de búsqueda de empleo, los estudiantes están tan ocupados asistiendo a las presentaciones de la empresa, estudiando para los tests que ponen a prueba sus conocimientos generales y sentido común, manteniendo entrevistas, contactando con antiguos alumnos de la misma universidad que ya están trabajando para la empresa elegida, etc., que les es imposible continuar con sus estudios universitarios regulares. No obstante, una vez conseguida la ansiada meta de estar en la lista provisional de seleccionados, los estudiantes vuelven a sus estudios con fuerzas renovadas y disfrutan de lo poco que queda de su etapa universitaria.

## **3. La edad de jubilación en Japón**

Hasta hace unos años, la edad de jubilación obligatoria tanto para funcionarios como para empleados fijos de las empresas privadas era de 60 años, pero con la reciente reforma que establece en 65 años la edad para empezar a cobrar las pensiones, todo parece indicar que la edad de jubilación también subirá. Además, en una sociedad como la japonesa, cada vez más envejecida, hay muchos por encima de los 60 años que se siente aún con fuerzas para seguir trabajando. En el caso de los hombres, casi el 80% así lo hace. Concretamente, la edad media de jubilación entre los hombres es de 69 años, mientras que entre las mujeres es de 66. El porcentaje de personas entre 55 y 64 años que aún trabajan es del 63,4%. Por otro lado, también ha aumentado el número de jubilados que realizan tareas de voluntariado. En 2003, hasta un 54,3% de las personas mayores de 65 años habían sido voluntarios alguna vez.

## **4. Palabras de ánimo**

Cuando alguien se encuentra en apuros o las cosas no le van muy bien, lo mejor es escuchar sus penas. Sin embargo, puede ser útil conocer algunas expresiones de consuelo o de ánimo.

ざんねんですね o ざんねんでしたね se utilizan para acompañar en el sentimiento a alguien que está deprimido o triste.

•A:かのじよと わかれて しまいました。

Mi novia y yo nos hemos separado.

B:それは ざんねんですね。でも、また すぐに いい人が みつかりますよ!

Lo siento. ¡Seguro que encuentras a alguien en seguida!

たいへんですね se emplea para empatizar con alguien que está pasando dificultades o está teniendo problemas.

•A:さいきん しごとが いそがしくて、日よう日も かいしゃに 行っています。Últimamente tengo mucho trabajo y estoy yendo a la empresa incluso los domingos.

B:たいへんですね。それじゃ 休めませんね。

¡Qué barbaridad! Así no puedes descansar.

がんばってください se usa para animar a alguien.

•A:このまえの テスト、だめでした…。

No aprobé el examen del otro día…

B:ざんねんでしたね。でも、つぎは だいじょうぶですよ。がんばって ください!

Lo siento, pero seguro que la próxima vez apruebas. ¡Ánimo!

そうですか no tiene ningún significado especial, sino que se usa para dar a entender al interlocutor que se está siguiendo con atención el hilo de la conversación.

•Al escuchar las malas noticias de parte de A,

B:そうですか…。ざんねんですね/たいへんですね/がんばって ください。No me digas... Lo siento/¡Qué barbaridad!/¡Ánimo!

# MARUGOTO GRAMÁTICA A2-2

## TÉRMINOS GRAMATICALES Índice alfabético

- A** Adjetivo-I L2, L3, L7, L12, L14, L17, L18  
Adjetivo-NA L2, L3, L7, L12, L14, L16, L17
- F** Forma-diccionario (verbo) L4, L15, L18  
Forma-NA (verbo) L4, L5, L15  
Forma-pasiva (verbo) L13, L18  
Forma-potencial (verbo) L6, L7, L16, L18  
Forma-simple (verbo) L1, L2, L3, L6, L7, L8, L10, L11, L14, L16, L17
- Forma-TA (verbo) L5, L15  
Forma-TE (verbo) L2, L4, L5, L9, L11, L13, L14, L17
- N** Nombre L3, L14, L17
- V** Verbo intransitivo L15  
Verbo transitivo L15

## PALABRAS Y EXPRESIONES Índice alfabético japonés

- あ** 会います(会う) L1, L9, L18  
あきます(あく) L15  
あけます(あける) L7  
あげます(あげる) L8, L16  
あたたかい L3  
あたらしい L11, L17  
あつい L7  
あまり L17, L18  
あります(ある) L3, L5, L7, L8, L9, L10, L14, L17  
歩きます(歩く) L5
- い** いい(よい) L3, L5, L9, L10, L13, L18  
いかがですか L6  
いくら L8  
行きます(行く) L5, L10, L13, L17  
いそがしい L18  
いつ L13  
いっしょに L6  
いっぱい L8  
いつも L3  
いのります(いのる) L10  
入れます(入れる) L4  
いろいろな L10
- う** 歌います(歌う) L2, L7, L13  
うごきます(うごく) L11  
うつくしい L5  
生まれます(生まれる) L17  
うります(うる) L16  
うんてんします(うんてんする) L3
- え** ええ L7, L17
- お** おいしい L2, L3, L4, L5, L13, L14  
多い L7, L10, L17  
大きい L12, L16, L17  
おきます(おきる) L18  
おきます(おく) L14  
おきまりですか L3
- おくれます(おくれる) L10  
おこります(おこる) L10  
おしえます(おしえる) L7, L17  
おとします(おとす) L11  
おねがいします L3  
おねがいできませんか L7  
おもい L5, L12  
思います(思う) L5  
おもしろい L7, L13, L14  
泳ぎます(泳ぐ) L6, L18  
おります(おる) L10  
終わります(終わる) L8
- か** か L8, L14  
が L6, L7  
買います(買う) L1, L5, L6, L9, L11, L14  
かかります(かかる) L11  
かきます(かく) L7, L14, L17  
書きます(書く) L10, L13, L14  
帰ります(帰る) L5, L9  
かけます(かける) L2, L4  
かざります(かざる) L1  
かたづけます(かたづける) L7  
-が~になります(なる) L16  
-かもしれませぬ(-かもしれない) L12, L17  
から L3, L5  
かります(かりる) L5, L16  
かるい L12  
かわります(かわる) L16  
がんばります(がんばりする) L4  
がんばります(がんばる) L18
- き** 聞きます(聞く) L5, L6, L7, L8, L17  
来ます(来る) L3, L7, L8, L13, L14  
きます(きる) L16  
きめます(きめる) L4  
きゅうけいします(きゅうけいする) L7

切ります(切る) L2, L10  
きれい(な) L2, L3, L5, L10, L14  
**く** ください L3  
ぐらい L17  
くろうします(くろうする) L17  
**け** けっこんします(けっこんする) L17, L18  
**こ** ごえんりょください L8, L14  
ごうかくします(ごうかくする) L10  
こまります(こまる) L10  
こわれます(こわれる) L11, L16  
**さ** さいきん L18  
さいこう(な) L6  
さがします(さがす) L7, L11  
さげます(さげる) L15  
さします(さす) L4  
さわります(さわる) L14  
さんかします(さんかする) L8, L10  
ざんねん(な) L9, L18  
**し** し L5  
しあわせ(な) L17  
しか L9  
しかります(しかる) L18  
しずか(な) L1  
しまいます(しまう) L12  
します(する) L5, L7, L9, L10, L11, L13, L14, L15  
L16, L17  
しめます(しめる) L15  
-じゃ L4, L11  
しゅうりします(しゅうりする) L16  
じょうず(な) L2, L17  
しよっぱい L4  
しらべます(しらべる) L17  
しります(しる) L7, L8, L13, L14, L17  
しんせつ(な) L5, L6  
しんせん(な) L3  
しんぱい(な) L11  
**す** すき(な) L3, L17, L18  
-すぎます(すぎる) L4, L12  
すぐ L15, L18  
すずしい L5  
ずつ L3  
ずっと L9, L17  
すてき(な) L10  
すばらしい L5  
住みます(住む) L1, L17  
すみません L7, L8, L11, L15  
**そ** -そう L2, L7, L12  
-そう L14, L17  
そうですか L5, L18  
そうですね L5  
そのまま L4  
**た** だいじょうぶ L8, L18  
たいへんですね L11, L18  
高い L2, L5, L9  
たくさん L2, L5, L9, L10, L17  
だけ L9  
たしか L17  
たてます(たてる) L4  
たてます(たてる) L13, L14  
たのしみます(たのしむ) L5, L10, L13

食べます(食べる) L2, L3, L4, L13, L18  
-ために L14  
だめ(な) L4, L14, L18  
-たり~たりします(する) L10  
だれ L14  
**ち** -ちゃ L4, L11  
ちゅうもんします(ちゅうもんする) L4  
ちよっと L14  
**つ** -つ L3  
つかいます(つかう) L1, L4, L7, L11, L12, L15, L16  
つきます(つく) L5  
つきます(つく) L15  
つくります(つくる) L6, L9, L10, L13, L14, L15, L17  
つけます(つける) L4  
**て** で L13  
出会います(出会う) L10  
-てあります(-てある) L14  
-ています(-ている) L2, L5, L8, L9, L17  
出かけます(出かける) L18  
-てから L4, L17  
できます(できる) L7, L8, L14  
できるだけ L15  
-てください L7  
-てしまします(-てしまう) L11, L18  
てつだいます(てつだう) L7, L9  
-てはいけません L4  
出ます(出る) L11  
-てみたいんですが L5  
-てみます L7, L8  
でも L9, L18  
-てもいいです L4, L14  
**と** と L4  
-と~とどちらが L12  
-という L1  
どう L9, L16, L18  
どうぞ L8  
どうやって L4  
とき L5, L10, L16, L17  
どこ L8, L13  
-として L13  
どっち L12  
とても L10, L17  
とどきます(とどく) L11  
どの L2  
どのぐらい L11  
とります(とる) L4, L7, L17  
どんな L10, L15, L17  
**な** ない L7  
-ないで L4, L11  
長い L2  
ながします(ながす) L15  
なくなります(なくなる) L17  
何 L3, L13  
何か L11  
何も L4  
なら L3, L5  
ならいます(ならう) L10  
なります(なる) L4, L5, L10, L11, L16, L18  
何時に L8

何でも L18  
**に** にながて(な) L3  
-にくい L12  
-について L14  
-によって L13  
-によると L17  
**ね** ねがいます(ねがう) L10  
**の** の L3, L11  
のこります(のこる) L9  
-のため L10  
ので L3, L9, L16  
-のに L15  
のは L3  
のみます(のむ) L3, L4, L14  
のります(のる) L5  
**は** 入ります(入る) L10, L14  
はきます(はく) L16  
はこびます(はこぶ) L13  
はじめます(はじめる) L8  
はじめて L17  
はじめに L5  
はじめます(はじめる) L18  
はたらきます(はたらく) L1, L9  
話します(話す) L2, L7  
はやい L5, L10, L17, L18  
-番 L14, L17  
-番目 L1  
はります(はる) L14  
**び** ひきます(ひく) L18  
びっくりします(びっくりする) L5  
ひつよう(な) L7  
ひま(な) L7  
広い L10  
**ふ** ふります(ふる) L7  
古い L14  
**へ** へらします(へらす) L15  
べんきょうします(べんきょうする) L6  
**ほ** -ほうが L5, L12, L17  
-ほうが いい L5  
ほしい L11, L17  
ほっとします(ほっとする) L5

ほめます(ほめる) L18  
ほんやくします(ほんやくする) L17  
**ま** -まい L9  
-前 L17, L18  
-前に L4  
まず L4  
また L18  
まだ L4, L8  
まで L11, L17  
-まま L15  
**み** みじかい L2  
見つかります(見つかる) L18  
見ます(見る) L6, L11, L17, L18  
**も** も L13  
もう L8  
もったいない L15  
もってきます(もってくる) L6, L8  
もっと L10, L17  
もらいます(もらう) L8, L10, L17  
**や** やさしい L1, L2  
安い L9, L11, L12  
-やすい L12  
休みます(休む) L18  
やります(やる) L7, L8  
**ゆ** ゆうめい(な) L3, L14, L17  
ゆたか(な) L5  
**よ** よ L3, L5  
-ように L10, L15, L18  
よく L1, L14, L18  
よめます(よごれる) L16  
よみます(よむ) L6, L11, L14, L17, L18  
よやくします(よやくする) L3, L5  
より L12, L17, L18  
**ら** ら L7, L16  
**り** りゆうがくします(りゆうがくする) L17  
**わ** わかい L10  
わかります(わかる) L3, L7, L8, L12, L14, L17  
わかれます(わかれる) L18  
わるい L7, L10, L11  
**を** -を~にします(する) L16  
**ん** -んです L11, L17

**Autores:** Aki Imaeda Taeko Kojima Minako Takahashi Aya Nishioka  
Mika Nozaki Hanako Fujino

**Índice**

**alfabético:** Minako Takahashi

**Edición:** Aya Nishioka Raquel Pollán (Edición revisada) Setsuko Shinozaki

**Ilustración:** María Rubio Caro

**Traducción:** Nobuo Ignacio López Sako Daniel Ruiz Martínez

## **MARUGOTO GRAMÁTICA A2-2**

Primera edición: marzo 2014

Edición revisada: agosto 2018

© 2014 © 2018 The Japan Foundation, Madrid

Fundación Japón, Madrid

Palacio de Cañete – Planta 2

C/ Mayor 69, 28013 Madrid, ESPAÑA

TEL: +34 91 310 15 38

E-mail: [nihongo@fundacionjapon.es](mailto:nihongo@fundacionjapon.es)

Web: <http://www.fundacionjapon.es>

Printed in Spain – Impreso en España

La reproducción total o parcial de esta obra sin el consentimiento expreso de los titulares del *Copyright* está prohibida al amparo de la legislación vigente.

ISBN: 978-84-616-7867-9